叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第48期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第48期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第48期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 377]
[页 -]

[第377页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 48 .
数字 - .

第48号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 29 , 1841 .
周六 , 可能 - , - .

1841年5月29日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ˌɔːr'moʊ] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] [daʊn] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .
ORMEAU , COUNTY OF DOWN , THE SEAT OF THE MARQUESS OF DONEGAL .
奥尔莫 , 县 的 向下 , 这 座位 的 这 侯爵 的 多尼戈尔 .

奥尔莫，唐郡，多尼戈尔侯爵的府邸。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒɜːn(ə)l] ,
In the selection of subjects for illustration in our Journal ,
在 这 选择 的 主题 为了 插图 在 我们的 杂志 ,

在选择本刊插图主题时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
there are none which we deem more worthy of attention ,
那里 是 没有任何 哪个 我们 认为 更多的 值得 的 注意力 ,

我们认为没有其他更值得关注的了。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
or which give us greater pleasure to notice , than the mansions of our
或者 哪个 给 我们 更大的 乐趣 到 注意 , 比 这 豪宅 的 我们的
['rezɪdənt] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] ;
resident nobility and gentry ;
居民 贵族 和 绅 ;

或者说，比起我们居住的贵族和绅士的宅邸，更能让我们感到愉悦的景象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['tʃiːfli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌɔːr'moʊ]
and it is from this feeling chiefly that we have made choice of Ormeau
和 它 是 从 这 感觉 主要 那 我们 有 制成 选择 的 奥尔莫
,
,
,

正是出于这种感觉，我们才选择了奥尔莫。

[ðə; ði] [faɪn] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] ,

the	fine	seat	of	the	Marquess	of	Donegal	,
这	美好的	座位	的	这	侯爵	的	多尼戈尔	,

多尼戈尔侯爵的精美府邸

[æz; əz] ['emɪnəntli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [n'əʊtɪsɪz] .

as	eminently	deserving	an	early	place	among	our	topographical	notices	.
作为	非常	值得	一个	早期的	地方	之中	我们的	地形	通知	.

理应在我们的地形学报告中占据早期位置。

['meni] [faɪnə] ['pleɪsɪz] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['aɪələnd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊblmən] ,

Many	finer	places	may	indeed	be	seen	in	Ireland	,	belonging	to	noblemen	,
许多	更精细	地方	可能	的确	是	已见	在	爱尔兰	,	属于	到	贵族	,

爱尔兰确实还有许多更漂亮的地方，它们都属于贵族所有。

[ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn'fɪəriə(r)] [ræŋk] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

of	equal	or	even	inferior	rank	;	but	there	are	,	unfortunately	,
的	平等的	或者	甚至	下	秩	;	但	那里	是	,	很遗憾	,

等级相同甚至更低的；但不幸的是，确实存在这种情况。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɔːdli] ['əʊnə(r)z] [ɪz] [səʊ] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə]

few	of	these	in	which	the	presence	of	their	lordly	owners	is	so	permanently	to
很少	的	这些	在	哪个	这	在场	的	他们的	尊贵的	所有者	是	所以	永久的	到

[biː; bi] [faʊnd] [sɪ'mentɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɒnd]

be	found	cementing	the	various	classes	of	society	together	by	the	legitimate	bond
是	成立	水泥	这	各种各样的	课程	的	社会	一起	经过	这	合法的	纽带

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,

of	a	common	interest	,
的	一个	常见的	兴趣	,

这些地方很少有像这里一样，领主们长期驻扎于此，通过共同利益的合法纽带将社会各阶层紧密联系在一起。

[ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv]

and	attracting	the	respectful	attachment	of	the	occupiers	and	workers	of
和	吸引	这	尊重	依恋	的	这	占领者	和	工人	的

[ðə; ði] [sɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [pə'rent(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	soil	by	the	cheering	parental	encouragement	which	it	is	the	duty	of	a
这	土壤	经过	这	欢呼	父母	鼓励	哪个	它	是	这	责任	的	一个

[prə'praɪətə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

proprietor	to	bestow	.
业主	到	赐给	.

通过给予主人应有的、令人鼓舞的鼓励，赢得土地的占有者和劳动者的尊重和依恋。

[ˌɔːr'moʊ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['lægən] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ɒv; əv]

Ormeau	is	situated	on	the	east	side	of	the	river	Lagan	,	above	a	mile	south	of
奥尔莫	是	位于	在	这	东方	边	的	这	河	拉根	,	多于	一个	英里	南	的

[ˌbel'fɑːst] .

Belfast	.
贝尔法斯特	.

奥尔莫位于拉根河东岸，贝尔法斯特以南一英里多处。

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] ,

The	mansion	,	which	,	as	our	view	of	it	will	show	,
这	大厦	,	哪个	,	作为	我们的	看法	的	它	将要	展示	,

正如我们将要看到的，这座豪宅

[ɪz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

is	an	extensive	pile	of	buildings	in	the	Tudor	style	of	architecture	,
是	一个	广泛的	桩	的	建筑物	在	这	都铎王朝	风格	的	建筑学	,

这是一组规模庞大的都铎式建筑风格建筑群。

[wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

was	originally	built	as	a	cottage	residence	in	the	last	century	,
曾是	起初	建造	作为	一个	小屋	住宅	在	这	最后的	世纪	,

它最初建于上世纪，是一座乡村别墅。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['grædʒuəli] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt][ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

and	has	since	gradually	approximated	to	its	present	extent	and	importance	,
和	有	自从	逐步地	近似值	到	它是	展示	程度	和	重要性	,

此后逐渐发展到目前的规模和重要程度。

[bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ræŋk][ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l][prə'praɪətə(r)] , [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd]

befitting	the	rank	of	its	noble	proprietor	,	by	subsequent	additions	and
合适	这	秩	的	它是	高贵	业主	,	经过	随后的	新增内容	和

[ɪm'prʊvmənt] .

improvements	.
改进	.

通过后来的扩建和改进，使其与它高贵的拥有者的身份相符。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] ['sevrəl] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ə'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [swi:t] [ɒv; əv]

It	has	now	several	very	noble	apartments	,	and	an	extensive	suite	of
它	有	现在	一些	非常	高贵	公寓	,	和	一个	广泛的	套房	的

['ɑ:.fɪsɪz][ænd; ənd][bed] - [rʊmz; ru:mz] ;

offices	and	bed	-	rooms	;
办公室	和	床	-	房间	;

现在它拥有几套非常高档的公寓，以及一套宽敞的办公室和卧室；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

but	as	an	architectural	composition	,	it	is	defective	as	a	whole	,
但	作为	一个	建筑	作品	,	它	是	有缺陷的	作为	一个	所有的	,

但作为建筑作品，它整体上存在缺陷。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][grænd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['fi:tʃə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [və'raɪəti][ɒv; əv]

from	the	want	of	some	grand	and	elevated	feature	to	give	variety	of
从	这	想	的	一些	盛大	和	升高	特征	到	给	种类	的

[fɔ:m] [tu:; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] ,

form	to	its	general	outline	,
形式	到	它是	一般的	大纲	,

由于缺乏一些宏伟高耸的特色来丰富其整体轮廓，

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtənəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]

and	relieve	the	monotonous	effect	of	so	extensive	a	line	of	buildings	of
和	缓解	这	单调	影响	的	所以	广泛的	一个	线	的	建筑物	的

['i:kwəl][ɔ:(r)] ['nɪəli] ['i:kwəl] [haɪt] .

equal	or	nearly	equal	height	.
平等的	或者	几乎	平等的	高度	.

并缓解如此大片高度相同或相近的建筑物所带来的单调感。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ˌbel'fɑ:st] ,

The	original	residence	of	the	family	was	situated	in	the	town	of	Belfast	,
这	原来的	住宅	的	这	家庭	曾是	位于	在	这	镇	的	贝尔法斯特	,

这个家族最初的居住地位于贝尔法斯特镇。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

which	may	be	said	to	have	grown	around	it	,	and	was	a	very
哪个	可能	是	说	到	有	生长	大约	它	,	和	曾是	一个	非常

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kæstəleɪtɪd] [haʊs] ,

magnificent	castellated	house	,
壮丽	城堡状的	房子	,

可以说，它围绕着这座建筑发展起来，而且是一座非常宏伟的城堡式房屋。

[ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ɪts][saɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][fruːt]

erected	in	the	reign	of	James	I	.	Its	site	was	that	now	occupied	by	the	fruit
竖立	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	它是	地点	曾是	那	现在	占领	经过	这	水果

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['mɑːrkɪts] ,

and	vegetable	markets	,
和	蔬菜	市场	,

该建筑建于詹姆斯一世统治时期，原址现为水果蔬菜市场所在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

and	it	was	surrounded	by	extensive	gardens	which	covered	the	whole	of
和	它	曾是	包围	经过	广泛的	花园	哪个	涵盖	这	所有的	的

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌdɔni'gɔːl] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] [hɔːl] [naʊ] [stænd] .

the	ground	on	which	Donegal	-	place	and	the	Linen	Hall	now	stand	.
这	地面	在	哪个	多尼戈尔	-	地方	和	这	亚麻布	大厅	现在	站立	.

它周围环绕着广阔的花园，覆盖了如今多尼戈尔庄园和亚麻大厅所在的整个土地。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['vestɪdʒɪz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

Of	this	noble	mansion	,	however	,	there	are	no	vestiges	now	remaining	.
的	这	高贵	大厦	,	然而	,	那里	是	不	残余	现在	其余的	.

然而，这座宏伟的宅邸如今已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['faɪə(r)] ,

It	was	burnt	in	the	year	1708	,	by	an	accidental	fire	,
它	曾是	烧焦的	在	这	年	-	,	经过	一个	偶然	火	,

它于1708年被一场意外火灾烧毁。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [θriː] [dˈɔːtəz]

caused	by	the	carelessness	of	a	female	servant	,	on	which	occasion	three	daughters
导致	经过	这	疏忽	的	一个	女性	仆人	,	在	哪个	场合	三	女儿们

[ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ,

of	Arthur	,
的	亚瑟	,

由于一名女仆的疏忽大意，导致亚瑟王的三个女儿受伤。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] , ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ;

the	third	Earl	of	Donegal	,	perished	in	the	flames	;
这	第三	伯爵	的	多尼戈尔	,	遇难	在	这	火焰	;

第三代多尼戈尔伯爵葬身火海；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	though	a	portion	of	the	building	which	escaped	destruction	was
和	尽管	一个	部分	的	这	建筑	哪个	逃脱	破坏	曾是

['ɑːftəwədz] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,

afterwards	occupied	for	some	years	,
然后	占领	为了	一些	年	,

虽然建筑物中幸免于难的一部分后来也被占用了几年，

[ðə; ði]['fæməli]['faɪnəli] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] , [ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ]

the	family	finally	removing	to	their	present	residence	,	its	preservation	was	no
这	家庭	最后	移除	到	他们的	展示	住宅	,	它是	保存	曾是	不

[lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .

longer	necessary	.
更长	必要的	.

随着一家人最终搬到现在的住所，这座房子不再需要保存了。

[ðə; ði] [dɪ'meɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌɔːr'moʊ] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,

The	demesne	surrounding	Ormeau	is	not	of	great	extent	,
这	领地	周围	奥尔莫	是	不是	的	伟大的	程度	,

奥尔莫周围的庄园面积并不大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv] [greɪt] ['pɑ:stərəl] ['bju:ti] ,
but **the** **grounds** **are** **naturally** **of** **great** **pastoral** **beauty** **,**
但 这 理由 是 自然 的 伟大的 牧灵 美丽 ,

但这里的自然环境拥有极佳的田园风光。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [v'ju:z] [ɒv; əv][ˌbel'fɑ:st][lɒk; lɒx][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntənz] ,
commanding **the** **most** **charming** **views** **of** **Belfast** **Lough** **and** **adjacent** **mountains** **,**
指挥 这 最多 迷人 浏览 的 贝尔法斯特 湖 和 邻近的 山脉 ,

坐拥贝尔法斯特湖及周边群山最迷人的景色，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ɑ:t] ,
and **have** **received** **all** **the** **improvements** **that** **could** **be** **effected** **by** **art** **,**
和 有 已收到 全部 这 改进 那 可以 是 受影响 经过 艺术 ,

并已获得艺术所能带来的所有改善，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌmplɪʃt] [prə'praɪətres] .
guided **by** **the** **refined** **taste** **of** **its** **accomplished** **proprietress** **.**
引导 经过 这 精制 品尝 的 它是 完成 女店主 .

在品味高雅的女主人的引领下。

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
We **have** **only** **to** **add** **,**
我们 有 仅有的 到 添加 ,

我们只需补充一点：

[ðæt] ['redi] ['ækses] [tu:; tə] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'meɪn] [ɪz] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'spektəbl]
that **ready** **access** **to** **this** **beautiful** **demesne** **is** **freely** **given** **to** **all** **respectable**
那 准备好 使用权 到 这 美丽的 领地 是 自由 给定 到 全部 可敬
['strendʒər] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃʊd; ʃəd]
strangers **—** **a** **privilege** **of** **which** **visitors** **to** **the** **Athens** **of** **the** **North** **should**
陌生人 — 一个 特权 的 哪个 访客 到 这 雅典 的 这 北 应该
[nɒt] [feɪl] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] .
not **fail** **to** **avail** **themselves** **.**
不是 失败 到 可用 他们自己 .

这座美丽的庄园向所有体面的陌生人免费开放——来到北方雅典的游客不应错过这一特权。

[pi:] .
P **.**
P .

P.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **378** **]**
[页 -]

[第378页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ,
THE **IRISH** **SHANAHUS** **,**
这 爱尔兰 - ,

爱尔兰沙纳胡斯

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑ:rlətən] .
BY **WILLIAM** **CARLETON** **.**
经过 威廉 卡尔顿 .

作者：威廉·卡尔顿。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [sə'saɪəti][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [səʊ]['ræpɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti]
The **state** **of** **Irish** **society** **has** **changed** **so** **rapidly** **within** **the** **last** **thirty** **or** **forty**
这 状态 的 爱尔兰 社会 有 已更改 所以 快速 之内 这 最后的 三十 或者 四十
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

爱尔兰社会在过去三四十年间发生了如此迅速的变化。

[ðæt] ['skeəsli] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

that	scarcely	any	one	could	believe	it	possible	for	the	present	generation	to
那	几乎	任何	一	可以	相信	它	可能的	为了	这	展示	一代	到

[bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

be	looked	upon	in	many	things	as	the	descendants	of	that	which	has
是	看起来	之上	在	许多	事物	作为	这	后代	的	那	哪个	有

[ɪ'mi:diətli] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

immediately	gone	before	them	.
立即地	已消失	前	他们	.

几乎没有人会相信，当代人在许多方面可以被视为前人的后代。

[ðə; ði] [əʊld] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pænəld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

The	old	armorial	bearings	of	society	which	were	empanelled	upon	the	ancient
这	老的	纹章	轴承	的	社会	哪个	是	入选	之上	这	古老的

['mænəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

manners	of	our	country	,
礼仪	的	我们的	国家	,

那些源自我国古老习俗的古老社会纹章，

[naʊ] [hæŋ] [laɪk] ['tætəd] ['skʌtʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [wɪtʃ]

now	hang	like	tattered	scutcheons	over	the	tombs	of	customs	and	usages	which
现在	悬挂	喜欢	破烂	盾徽	超过	这	陵墓	的	海关	和	用法	哪个

[sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ;

sleep	beneath	them	;
睡觉	下面	他们	;

如今，它们如同破旧的盾牌，悬挂在沉睡于其下的习俗和惯例的坟墓之上；

[ænd; ənd] [ən'les] ['reskju:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

and	unless	rescued	from	the	obliterating	hand	of	time	,
和	除非	获救	从	这	彻底摧毁	手	的	时间	,

除非能从时间的无情摧残中被拯救出来，

['skeəsli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [left] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

scarcely	a	vestige	of	them	will	be	left	even	to	tradition	itself	.
几乎	一个	痕迹	的	他们	将要	是	左边	甚至	到	传统	本身	.

甚至连传统本身也几乎不会留下任何痕迹。

[ðæt] ['meni] [grəʊs] [əb'sə:dəti] [hæv; həv] [bi:n] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [mɔ:(r)]

That	many	gross	absurdities	have	been	superseded	by	a	social	condition	more
那	许多	总的	荒谬之处	有	到过	被取代	经过	一个	社会的	状况	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['helθi] ,

enlightened	and	healthy	,
开明	和	健康	,

许多荒谬至极的现象已被更加开明健康的社会环境所取代。

[ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['grætɪfaɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mæsɪz]

is	a	fact	which	must	gratify	every	one	who	wishes	to	see	the	general	masses
是	一个	事实	哪个	必须	满足	每一个	一	WHO	愿望	到	看	这	一般的	群众

['æktʃu:eɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

actuated	by	those	principles	which	follow	in	the	train	of	knowledge	and
驱动	经过	那些	原则	哪个	跟随	在	这	火车	的	知识	和

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

对于任何希望看到广大群众受到知识和文明发展原则的激励的人来说，这无疑是一个令人欣慰的事实。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ðæt][ðə; ði][sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nid]

But	at	the	same	time	it	is	undeniable	that	the	simplicity	which	accompanied
但	在	这	相同的	时间	它	是	无可否认	那	这	简单	哪个	伴随

[ðəʊz] [əʊld][ˈvestɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˈhɑːmləs] [ˈɪgnərəns] [hæz; həz] [dɪˈpɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

those	old	vestiges	of	harmless	ignorance	has	departed	along	with	them	;
那些	老的	残余	的	无害	无知	有	已离开	沿着	和	他们	;

但与此同时，不可否认的是，伴随那些无害的无知残余而来的纯朴也随之消失了；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsaɪəns] ,

and	in	spite	of	education	and	science	,
和	在	尽管如此	的	教育	和	科学	,

尽管有了教育和科学，

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [stʊd] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv]

we	miss	the	old	familiar	individuals	who	stood	forth	as	the	representatives	of
我们	错过	这	老的	熟悉的	个人	WHO	站立	前进	作为	这	代表	的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

我们怀念那些曾经代表着礼仪的熟悉面孔。

[huːz] [ˈveri] [ˈmeməri] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [mɔː(r)] [ˈstrɒŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

whose	very	memory	touches	the	heart	and	affections	more	strongly	than	the
谁	非常	记忆	触摸	这	心	和	情感	更多的	强烈	比	这

[hɑːd] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv][ˈstɜːrnər][bʌt; bət][mɔː(r)][ˈsæljət(ə)ri] [truːðz] .

hard	creations	of	sterner	but	more	salutary	truths	.
难的	作品	的	更严厉	但	更多的	有益的	真相	.

他的记忆本身就比那些更严厉但更有益的真理的残酷创造更能触动人心，更能打动情感。

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [ˈtwaɪlaɪt]

For	our	own	part	,	we	have	always	loved	the	rich	and	ruddy	twilight
为了	我们的	自己的	部分	,	我们	有	总是	喜爱	这	富有的	和	红润	暮

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrʌstɪk] [hɑːθ] ,

of	the	rustic	hearth	,
的	这	乡村	炉	,

就我们而言，我们一直都很喜欢乡村壁炉旁那浓郁而温暖的暮色。

[weə(r)] [ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ]

where	the	capricious	tongues	of	blazing	light	shoot	out	from	between	the	kindling
在哪里	这	任性	舌头	的	炽烈	光	射击	出去	从	之间	这	引火物

[tɜːf] ,

turf	,
草皮	,

那里，变幻莫测的耀眼光芒从燃烧的草皮间射出，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn][ˈvɪvɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈskaʊərd] [ˈpjuːtə(r)][ænd; ənd] [delft] [æz; əz] [ðeɪ]

and	dance	in	vivid	reflection	in	the	well	-	scoured	pewter	and	delft	as	they
和	舞蹈	在	生动	反射	在	这	出色地	-	彻底清洗	锡	和	代尔夫特	作为	他们

[stænd] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈdresə(r)] — [lʌvd] ,

stand	neatly	arranged	on	the	kitchen	-	dresser	—	loved	,
站立	整齐地	安排	在	这	厨房	-	梳妆台	—	喜爱	,

它们在光洁如新的锡器和代尔夫特陶器上翩翩起舞，映照出栩栩如生的景象，整齐地摆放在厨房的餐具柜上——备受喜爱。

[dɪd][wiː; wi] [seɪ] ?

did	we	say	?
做过	我们	说	?

我们说过吗?

[eɪ] , [ænd; ənd]['evə(r)] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fə'lɒsəfi] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [ænd; ənd]

ay	,	and	ever	preferred	it	to	philosophy	,	with	all	her	lights	and
哎	,	和	曾经	首选	它	到	哲学	,	和	全部	她	灯	和

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

是的，而且她一直更喜欢它而不是哲学，尽管哲学充满了光鲜亮丽的外表和时尚的装扮。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtləsnəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .

with	all	her	heartlessness	and	hypocrisy	.
和	全部	她	冷酷无情	和	虚伪	.

她冷酷无情，虚伪至极。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [waɪlst] [rɪ'treɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

For	this	reason	it	is	,	that	whilst	retracing	as	it	were	the	steps	of
为了	这	原因	它	是	,	那	而	回溯	作为	它	是	这	步骤	的

['aʊə(r)] ['ɜːli] [laɪf] ,

our	early	life	,
我们的	早期的	生活	,

正因如此，当我们仿佛重走早年生活的足迹时，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːθfl] [deɪz] ,

and	bringing	back	to	our	memory	the	acquaintances	of	our	youthful	days	,
和	带来	后退	到	我们的	记忆	这	熟人	的	我们的	青春	天	,

并唤起我们对年轻时代熟人的记忆，

[wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tʌtʃt] [wɪð] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

we	feel	our	hearts	touched	with	melancholy	and	sorrow	,
我们	感觉	我们的	心	感动	和	忧郁	和	悲哀	,

我们感到心中充满了忧伤和悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] [huːm]

because	we	know	that	it	is	like	taking	our	last	farewell	of	old	friends	whom
因为	我们	知道	那	它	是	喜欢	采取	我们的	最后的	告别	的	老的	朋友们	谁

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ə'gen] ,

we	shall	never	see	again	,
我们	将	绝不	看	再次	,

因为我们知道，这就像和再也见不到的老朋友做最后的告别一样。

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['kaɪndnəs] ,

from	whom	we	never	experienced	any	thing	but	kindness	,
从	谁	我们	绝不	经验丰富的	任何	事物	但	仁慈	,

我们从他身上感受到的只有善良，从未有过其他任何负面情绪。

[ænd; ənd] [huːz] [taɪm] - [tʌtʃt] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wɪð]

and	whose	time	-	touched	faces	were	never	turned	upon	us	but	with
和	谁	时间	-	感动	面孔	是	绝不	转向	之上	我们	但	和

['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

pleasure	,	and	amusement	,	and	affection	.
乐趣	,	和	娱乐	,	和	感情	.

他们饱经风霜的脸上，始终洋溢着喜悦、愉悦和爱意。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] - [huːz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌævəu'keiʃən][ɑː(r); ə(r)]

In	this	paper	it	is	not	with	the	Shanahus	whose	name	and	avocations	are
在	这	纸	它	是	不是	和	这	-	谁	姓名	和	业余爱好	是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɪgnəti] ,

associated	with	high	and	historical	dignity	,
联系	和	高的	和	历史	尊严	,

本文并非针对那些名字和职业与崇高历史尊严联系在一起的沙纳胡家族。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

that	we	have	any	thing	to	do	.
那	我们	有	任何	事物	到	做	.

我们还有事要做吗?

['aʊə(r)] ['sketʃɪz] [duː; də][nɒt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ;

Our	sketches	do	not	go	very	far	beyond	the	manners	of	our	own	times	;
我们的	草图	做	不是	去	非常	远的	超过	这	礼仪	的	我们的	自己的	时代	;

我们的素描并没有超出我们所处时代的礼仪范畴;

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [peɪnt] [ɔː(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [rɪ'membəd]

by	which	we	mean	that	we	paint	or	record	nothing	that	is	not	remembered
经过	哪个	我们	意思是	那	我们	画	或者	记录	没有什么	那	是	不是	记得

[ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

and	known	by	those	who	are	now	living	.
和	已知	经过	那些	WHO	是	现在	活的	.

也就是说，我们不会描绘或记录任何现在活着的人不记得和不了解的东西。

[ðə; ði] - [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [huː]

The	Shanahus	we	speak	of	is	the	dim	and	diminished	reflection	of	him	who
这	-	我们	说话	的	是	这	暗淡	和	减少	反射	的	他	WHO

[fɪld] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .

filled	a	distinct	calling	in	a	period	that	has	long	gone	by	.
已填	一个	清楚的	呼叫	在	一个	时期	那	有	长的	已消失	经过	.

我们所说的沙纳胡，是那个在遥远的过去时期承担着独特使命的人的模糊而衰弱的回响。

[ðə; ði]['regjələ(r)] - — [ðə; ði]['herəld][ænd; ənd][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæmɪlɪz] ,

The	regular	Shanahus	—	the	herald	and	historian	of	individual	families	,
这	常规的	-	—	这	先驱	和	历史学家	的	个人	家庭	,

正规的沙纳胡——各个家族的使者和史官，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [dɪ'sendɪd] ['peɪtrən] — [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn]

the	faithful	genealogist	of	his	long	-	descended	patron	—	has	not	been	in
这	忠实	系谱学家	的	他的	长的	-	下降	赞助人	—	有	不是	到过	在

[ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

existence	for	at	least	a	century	and	a	half	,
存在	为了	在	至少	一个	世纪	和	一个	一半	,

他那位忠实的、研究其世袭赞助人谱系的家谱学家——至少在一个半世纪前就已不复存在了。

[pə'hæps] [tuː] .

perhaps	two	.
也许	二	.

或许两个。

[hiː; hi] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][əʊld][mæn] [huː] ,

He	with	whom	we	have	to	do	is	the	humble	old	man	who	,
他	和	谁	我们	有	到	做	是	这	谦逊的	老的	男人	WHO	,

我们必须面对的是一位谦逊的老人，他

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [əʊld]

feeling	himself	gifted	with	a	strong	memory	for	genealogical	history	,	old
感觉	他自己	天才	和	一个	强的	记忆	为了	家谱	历史	,	老的

['fæməli] ['ænɪkdoʊts] ,

family	anecdotes	,
家庭	轶事	,

他觉得自己对家谱历史和老家族轶事有着很强的记忆力，

[ænd; ənd] ['ledʒəndri] [lɔ:(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['pɑ:sɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['fæməli][tu:; tə]

and	legendary	lore	in	general	,	passes	a	happy	life	in	going	from	family	to
和	传奇	知识	在	一般的	,	通过	一个	快乐的	生活	在	去	从	家庭	到

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

而传说故事则普遍认为，幸福的生活是在家族之间代代相传的过程中度过的。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [drest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] — ['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt]

comfortably	dressed	and	much	respected	—	dropping	in	of	a	Saturday	night
舒适地	穿着	和	很多	受人尊敬	—	下降	在	的	一个	周六	夜晚

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['nəʊtɪs] ,

without	any	previous	notice	,
没有	任何	以前的	注意	,

衣着舒适，备受尊敬——周六晚上不事先通知就突然造访，

['brɪŋɪŋ] ['i:gə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hi:; hi]

bringing	eager	curiosity	and	delight	to	the	youngsters	of	the	house	he
带来	渴望的	好奇心	和	喜	到	这	年轻人	的	这	房子	他

['vɪzɪts] ,

visits	,
访问	,

他给所拜访家庭的孩子们带来了浓厚的好奇心和喜悦。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪ'deɪt] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd]['ledʒəndz] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	filling	the	sedate	ears	of	the	old	with	tales	and	legends	,	in	which
和	填充	这	稳重	耳朵	的	这	老的	和	故事	和	传说	,	在	哪个

, [pə'hæps] ,

,	perhaps	,
,	也许	,

并用故事和传说填满老人们沉静的耳朵，其中，或许，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] [hæv; həv][ɪn]['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə]

individuals	of	their	own	name	and	blood	have	in	former	ages	been	known	to
个人	的	他们的	自己的	姓名	和	血	有	在	以前的	年龄	到过	已知	到

[teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] .

take	a	remarkable	and	conspicuous	part	.
拿	一个	卓越	和	显眼的	部分	.

在古代，一些拥有相同姓氏和血统的人曾发挥过非凡而引人注目的作用。

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] ,

Indeed	,	there	is	no	country	in	the	world	where	,
的确	,	那里	是	不	国家	在	这	世界	在哪里	,

事实上，世界上没有哪个国家是这样的：

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ɪts]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,

from	the	peculiar	features	of	its	social	and	political	changes	,
从	这	奇特	特征	的	它是	社会的	和	政治的	变化	,

从其社会和政治变革的独特特征来看，

[ðə; ðɪ] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	chronicles	of	the	Shanahus	would	be	more	likely	to	produce	such	a
这	编年史	的	这	-	会	是	更多的	可能	到	生产	这样的	一个

['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɪn]['aɪələnd] .

powerful	effect	as	in	Ireland	.
强大的	影响	作为	在	爱尔兰	.

沙纳胡斯的编年史更有可能像在爱尔兰那样产生如此强大的影响。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [tʃi:fs] ,

When	we	consider	that	it	was	once	a	country	of	princes	and	chiefs	,
什么时候	我们	考虑	那	它	曾是	一次	一个	国家	的	王子们	和	酋长们	,

当我们想到它曾经是一个由王子和酋长组成的国家时，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

each	of	whom	was	followed	and	looked	up	to	with	such	a	spirit	of
每个	的	谁	曾是	随后	和	看起来	向上	到	和	这样的	一个	精神	的

['fjuːd(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [æz; əz] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

feudal	enthusiasm	and	devoted	attachment	as	might	naturally	be	expected
封建	热情	和	奉献	依恋	作为	可能	自然	是	预期的

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

from	a	people	remarkable	for	the	force	of	their	affection	and	the
从	一个	人们	卓越	为了	这	力量	的	他们的	感情	和	这

['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

power	of	imagination	,
力量	的	想像力	,

他们每个人都受到追随和敬仰，人们怀着封建时代的狂热和忠诚的爱戴，这对于一个以情感力量和想象力著称的民族来说，是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ,

it	is	not	surprising	that	the	man	who	,
它	是	不是	奇怪	那	这	男人	WHO	,

这并不奇怪，这个人.....

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

in	a	state	of	society	which	presented	to	the	minds	of	so	many	nothing	but
在	一个	状态	的	社会	哪个	呈现	到	这	思想	的	所以	许多	没有什么	但

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['greɪtnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [nems] ,

the	records	of	fallen	greatness	or	the	decay	of	powerful	names	,
这	记录	的	倒下	伟大	或者	这	衰变	的	强大的	姓名	,

在一个社会状态下，大多数人的脑海中除了昔日辉煌的陨落或昔日强盛人物的衰落之外，什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ruːd] [bɑː'bærɪk]['grændʒə(r)] ,

and	the	downfall	of	rude	barbaric	grandeur	,
和	这	倒台	的	粗鲁的	野蛮	宏伟	,

以及粗野野蛮的辉煌的衰落，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [feɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

together	with	the	ruin	of	fanes	and	the	prostration	of	religious	institutions	,
一起	和	这	废墟	的	法内斯	和	这	俯伏	的	宗教	机构	,

伴随着神庙的废墟和宗教机构的衰败，

[iːtʃ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , [wiː; wi]

each	invested	with	some	local	or	national	interest	—	it	is	not	surprising	,	we
每个	投资	和	一些	当地的	或者	国家的	兴趣	—	它	是	不是	奇怪	,	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

每笔投资都与当地或国家利益相关——我们认为，这并不奇怪。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] ,

that	such	a	man	should	be	welcomed	,	and	listened	to	,	and	honoured	,
那	这样的	一个	男人	应该	是	欢迎	,	和	听着	到	,	和	荣幸	,

这样的人理应受到欢迎、倾听和尊敬。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['dʒɪŋgl][ɒv; əv]

with	a	feeling	far	surpassing	that	which	was	awakened	by	the	idle	jingle	of
和	一个	感觉	远的	超越	那	哪个	曾是	觉醒	经过	这	闲置的	铃铛	的

[ə; eɪ][ˌprɔvɔn'sɑːl] ['truːbədɔː(r)] ,

a	Provençal	Troubadour	,
一个	普罗旺斯	吟游诗人	,

这种感觉远远超过了普罗旺斯吟游诗人随意哼唱的铃铛声所唤起的感觉。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [dri:mz] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ə'reɪbiən]['fɪkʃ(ə)n] .

or	the	gorgeous	dreams	begotten	by	Arabian	fiction	.
或者	这	华丽的	梦境	所生的	经过	阿拉伯	小说	.

或者阿拉伯小说所孕育的美好梦想。

['naɪðə(r)][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['skænti] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]

Neither	the	transition	state	of	society	,	however	,	nor	the	scanty	diffusion	of
两者都不	这	过渡	状态	的	社会	,	然而	,	也不	这	稀少	扩散	的

['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

knowledge	among	the	Irish	,
知识	之中	这	爱尔兰	,

然而，无论是社会转型状态，还是爱尔兰人中知识的匮乏传播，都不是原因所在。

[ə'laʊd] [ðə; ði] - [tu:; tə][prə'dju:s] ['eni] ['pɜ:mənənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

allowed	the	Shanahus	to	produce	any	permanent	impression	upon	the	people	;
允许	这	-	到	生产	任何	永恒的	印象	之上	这	人们	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

and	the	consequence	was	,
和	这	结果	曾是	,

这使得沙纳胡人无法对人们产生任何持久的影响；其结果是：

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti] ['hʌrid] [ɒn] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)]

that	as	the	changes	of	society	hurried	on	,	he	and	his	audience	were
那	作为	这	变化	的	社会	慌忙	在	,	他	和	他的	观众	是

['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

carried	along	with	them	;
携带	沿着	和	他们	;

随着社会变革的加速，他和他的听众也被卷入其中；

[hɪz; ɪz] [trə'dɪʃənəri] [lɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] ['evə(r)][ə'raɪzɪz] [wen] [ə; eɪ][bæn]

his	traditionary	lore	was	lost	in	the	ignorance	which	ever	arises	when	a	ban
他的	传统	知识	曾是	丢失的	在	这	无知	哪个	曾经	出现	什么时候	一个	禁止

[hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

has	been	placed	upon	education	;
有	到过	放置	之上	教育	;

他的传统知识在禁止教育的无知中失传了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [di:dz] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [fi:ts] [ɒv; əv][baɪ] -

and	from	the	recital	of	the	high	deeds	and	heroic	feats	of	by	-
和	从	这	独奏会	的	这	高的	契约	和	英勇	壮举	的	经过	-

[gɒn] [deɪz] ,

gone	days	,
已消失	天	,

从对昔日丰功伟绩和英雄壮举的颂扬中，

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv] ['hɔ:ri] ['ledʒəndz][ænd; ənd][dɪm] [trə'dɪʃnz] ,

he	sank	down	into	the	humble	chronicler	of	hoary	legends	and	dim	traditions	,
他	沉没	向下	进入	这	谦逊的	编年史家	的	苍老	传说	和	暗淡	传统	,

他甘愿成为一位记录古老传说和模糊传统的谦逊的编年史家，

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['əʊnli][hæz; həz][hi:; hi] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn] ['lɪvɪŋ] ,

for	such	only	has	he	been	within	the	memory	of	the	oldest	man	living	,
为了	这样的	仅有的	有	他	到过	之内	这	记忆	的	这	最老	男人	活的	,

只有这样，他才一直留在在世最年长者的记忆中。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['əʊnli][du:; də][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

and	as	such	only	do	we	intend	to	present	him	to	our	readers	.
和	作为	这样的	仅有的	做	我们	打算	到	展示	他	到	我们的	读者	.

因此，我们只打算将他介绍给我们的读者。

[ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] - [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

The	most	accomplished	Shanahus	of	this	kind	that	ever	came	within	our	observation
这	最多	完成	-	的	这	种类	那	曾经	来了	之内	我们的	观察

,

,

,

在我们观察范围内，这是此类沙纳胡中最杰出的一位。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [tɒm] - , [ɔː(r)] [tɒm] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

was	a	man	called	Tom	Grassiey	,	or	Tom	the	Shoemaker	.
曾是	一个	男人	称为	汤姆	-	,	或者	汤姆	这	鞋匠	.

他名叫汤姆·格拉西，或者叫鞋匠汤姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [wel] - [bɪlt] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	very	stout	well	-	built	man	,	about	fifty	years	of	age	,
他	曾是	一个	非常	肥硕	出色地	-	建造	男人	,	关于	五十	年	的	年龄	,

他身材魁梧，体格健壮，大约五十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] ['sʌmwɒt] [bɔːld] ,

with	a	round	head	somewhat	bald	,
和	一个	圆形的	头	有些	秃	,

圆头，略微秃顶，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] ['ɑːgjuːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [riːtʃ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntəlekt] .

and	an	expansive	forehead	that	argued	a	considerable	reach	of	natural	intellect	.
和	一个	广阔的	前额	那	争论	一个	大量	抵达	的	自然的	智力	.

宽阔的额头表明他拥有相当高的天赋智力。

[hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] ['ɔːrgənz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [diːp] - [set] ['laɪvli] [aɪz] ,

His	knowing	organs	were	large	,	and	projected	over	a	pair	of	deep	-	set	lively	eyes	,
他的	会心	器官	是	大的	,	和	预计	超过	一个	一对	的	深的	-	放	热闹	眼睛	,

他五官硕大，凸显出一双深邃而炯炯有神的眼睛。

[ðæt] ['sintileit] [wɪð] [strɒŋ] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

that	scintillated	with	strong	twinklings	of	humour	.
那	闪烁	和	强的	闪烁	的	幽默	.

那闪烁着强烈的幽默感。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] , [hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['ræpɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ;

His	voice	was	loud	,	his	enunciation	rapid	,	but	distinct	;
他的	嗓音	曾是	大声	,	他的	发音	迅速的	,	但	清楚的	;

他的声音洪亮，吐字清晰但语速很快；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

and	such	was	the	force	and	buoyancy	of	his	spirits	,	added	to	the	vehemence	of	his	manner	,
和	这样的	曾是	这	力量	和	浮力	的	他的	烈酒	,	额外	到	这	激烈	的	他的	方式	,

这就是他精神抖擞、活力四射的一面，再加上他热情奔放的态度。

[ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .

that	altogether	it	was	impossible	to	resist	him	.
那	共	它	曾是	不可能的	到	抵抗	他	.

总之，没有人能够抗拒他。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,

His	laughter	was	infectious	,
他的	笑声	曾是	传染性	,

他的笑声很有感染力。

[ænd; ənd][səʊ][laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

and	so	loud	that	it	might	be	heard	of	a	calm	summer	evening	at	an
和	所以	大声	那	它	可能	是	听到	的	一个	冷静的	夏天	晚上	在	一个

[ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] .

incredible	distance	.
极好的	距离	.

声音如此之大，即使在平静的夏夜，也能在很远的地方听到。

[ɪn'diːd] , [tɒm] [pə'zest] ['meni] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] :

Indeed	,	Tom	possessed	many	qualities	that	rendered	him	a	most	agreeable	companion	:
的确	,	汤姆	拥有	许多	品质	那	渲染	他	一个	最多	同意	伴侣	:

的确，汤姆具备许多优秀的品质，使他成为一个非常令人愉快的伙伴：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dɑːns] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	could	sing	a	good	song	for	instance	,	dance	a	hornpipe	as	well	as
他	可以	唱歌	一个	好的	歌曲	为了	实例	,	舞蹈	一个	号角舞曲	作为	出色地	作为

['eni] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

any	dancing	-	master	,
任何	跳舞	-	掌握	,

例如，他能唱一首好歌，跳霍恩派普舞也能像任何舞蹈大师一样出色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

and	we	need	not	say	that	he	could	tell	a	good	story	.
和	我们	需要	不是	说	那	他	可以	告诉	一个	好的	故事	.

我们无需赘言，他很会讲故事。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['dʒuːz] [hɑːp] [ɔː(r)] [trʌmp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz][mɪə(r)]

He	could	also	imitate	a	Jew's	harp	or	trump	upon	his	lips	with	his	mere
他	可以	还	模拟	一个	犹太人的	竖琴	或者	王牌	之上	他的	嘴唇	和	他的	仅仅

['fɪŋgəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ;

fingers	in	such	a	manner	that	the	deception	was	complete	;
手指	在	这样的	一个	方式	那	这	欺骗	曾是	完全的	;

他还可以仅用手指在嘴唇上模仿口簧琴或号角的声音，以致欺骗完全生效；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [flˈɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kraʊd]

and	it	was	well	known	that	flocks	of	the	country	people	used	to	crowd
和	它	曾是	出色地	已知	那	羊群	的	这	国家	人们	用过的	到	人群

[ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪvi] [liːf] ,

about	him	for	the	purpose	of	hearing	his	performance	upon	the	ivy	leaf	,
关于	他	为了	这	目的	的	听力	他的	表现	之上	这	常春藤	叶子	,

众所周知，大批乡下人常常聚集在他周围，聆听他在常春藤叶上演奏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

which	he	played	upon	by	putting	it	in	his	mouth	,	and	uttering	a	most
哪个	他	玩	之上	经过	推杆	它	在	他的	嘴	,	和	发出声音	一个	最多

[mə'ləʊdiəs] ['wɪs(ə)l] .

melodious	whistle	.
悦耳动听	哨	.

他把它放进嘴里，吹出了一声非常悦耳的口哨。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] ,

Altogether	,	he	was	a	man	of	great	natural	powers	,
共	,	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	自然的	权力	,

总而言之，他是一个天赋异禀的人。

[ænd; ənd] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nevə(r)] [nju:] ['eni]['hju:mən]

and	possessed	such	a	memory	as	the	writer	of	this	never	knew	any	human
和	拥有	这样的	一个	记忆	作为	这	作家	的	这	绝不	知道	任何	人类

['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪftɪd] [wɪð] .

being	to	be	gifted	with	.
存在	到	是	天才	和	.

并且拥有如此惊人的记忆力，作者从未见过任何人拥有这种天赋。

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ɪn] , [bʌt; bət]

He	not	only	remembered	everything	he	saw	or	was	concerned	in	,	but
他	不是	仅有的	记得	一切	他	锯	或者	曾是	担心的	在	,	但

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] ['ɔ:lsəʊ] .

everything	he	heard	also	.
一切	他	听到	还	.

他不仅记得自己看到或关心的一切，还记得自己听到的一切。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [wen] [hi:; hi] [spəʊk] ['aɪrɪʃ] , [wɒz; wəz]['flu:ənt] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

His	language	,	when	he	spoke	Irish	,	was	fluent	,	clear	,	and	sometimes
他的	语言	,	什么时候	他	辐	爱尔兰	,	曾是	流利	,	清除	,	和	有时

['eləkwənt] ;

eloquent	;
雄辩	;

他讲爱尔兰语时，语言流利、清晰，有时还很雄辩；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['flu:ənsi] [rɪ'meɪnd] ,

but	when	he	had	recourse	to	the	English	,	although	his	fluency	remained	,
但	什么时候	他	有	追索权	到	这	英语	,	虽然	他的	流利度	剩余	,

但当他不得不使用英语时，尽管他的英语依然流利，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['flu:ənsi][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]

yet	it	was	the	fluency	of	a	man	who	made	an	indiscriminate	use	of	a
然而	它	曾是	这	流利度	的	一个	男人	WHO	制成	一个	不加区分的	使用	的	一个

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

vocabulary	which	he	did	not	understand	.
词汇	哪个	他	做过	不是	理解	.

然而，这却是出自一个不理解自己词汇却随意使用词汇的人之口的流利表达。

[hɪz; ɪz]['ped(ə)ntri][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] ,

His	pedantry	on	this	account	was	highly	ludicrous	and	amusing	,
他的	迂腐	在	这	帐户	曾是	高度	荒谬	和	有趣	,

他在这方面的迂腐态度既荒谬又滑稽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['hju:mə(r)] [sə'praɪzɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

and	his	wit	and	humour	surprisingly	original	and	pointed	.
和	他的	有	和	幽默	出奇	原来的	和	尖	.

他的机智和幽默出人意料地新颖而犀利。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [kəm'pli:tli]

He	had	never	received	any	education	,	and	was	consequently	completely
他	有	绝不	已收到	任何	教育	,	和	曾是	最后	完全地

[ɪ'lɪtərət] ,

illiterate	,
文盲	,

他从未接受过任何教育，因此完全不识字。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['gæləgərz] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rmən] , - ['kætəkɪzəm] ,

yet	he	could	repeat	every	word	of	Gallagher's	Irish	Sermons	,	Donlevy's	Catechism	,
然而	他	可以	重复	每一个	单词	的	加拉格尔的	爱尔兰	布道	,	-	教理问答	,

[θɪŋk]

Think
思考

然而，他却能复述加拉格尔的《爱尔兰布道集》、唐利维的《教义问答》和《思考》中的每一个字。

[wel] [ˌɒnt] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]
Well **On't** **,** **the** **Seven** **Champions** **of** **Christendom** **,** **and** **the** **substance** **of**
出色地 不 , 这 七 冠军 的 基督教世界 , 和 这 物质 的
- [ænd; ənd] - [kɪlz] ['prɔfisiz] ,
Pastorini's **and** **Kolumb** **Kill's** **Prophecies** **,**
- 和 - 杀戮 预言 ,

威尔昂特，基督教的七位冠军，以及帕斯托里尼和科伦布·基尔预言的实质，

[ɔːl][baɪ] [hɑːt] .
all **by** **heart** **.**
全部 经过 心 .

全部都是凭记忆背诵的。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [riːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Many **a** **time** **I** **have** **seen** **him** **read** **,** **as** **he** **used** **to** **call** **it** **,**
许多 一个 时间 我 有 已见 他 读 , 作为 他 用过的 到 称呼 它 ,

我曾多次看到他读书，就像他过去常说的那样。

[wʌn] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] ['gæləgərz] ['sɜːrmən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] - [kəʊt] ;
one **of** **Dr** **Gallagher's** **Sermons** **out** **of** **the** **skirt** **of** **his** **big** **-** **coat** **;**
一 的 博士 加拉格尔的 布道 出去 的 这 裙子 的 他的 大的 - 外套 ;

加拉格尔博士从他大衣的裙摆里掏出一篇布道词；

[ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [twaɪs] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst]
a **feat** **which** **was** **looked** **upon** **with** **twice** **the** **wonder** **it** **would** **have** **produced**
一个 特技 哪个 曾是 看起来 之上 和 两次 这 想知道 它 会 有 生产
[hæd; həd] [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
had **he** **merely** **said** **that** **he** **repeated** **it** **.**
有 他 仅仅 说 那 他 重复 它 .

如果他只是说他重复了这一壮举，人们所看到的惊奇程度将是他的两倍。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] !
But **to** **read** **it** **out** **of** **the** **skirt** **of** **his** **coat** **!**
但 到 读 它 出去 的 这 裙子 的 他的 外套 !

但竟然是从他外套的裙摆上读出来的！

['hevənz] , [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [æz; əz] [tɒm] ,
Heavens **,** **how** **we** **used** **to** **look** **on** **with** **awe** **and** **veneration** **,** **as** **Tom** **,**
天 , 如何 我们 用过的 到 看 在 和 敬畏 和 崇敬 , 作为 汤姆 ,

天哪，我们以前是多么敬畏地看着汤姆啊！

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['ræpɪd] [vɔɪs] , “ [raɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
in **a** **loud** **rapid** **voice** **,** **“** **rhymed** **it** **out** **of** **him** **,**
在 一个 大声 迅速的 嗓音 , “ 押韵 它 出去 的 他 ,

用响亮而急促的声音，“把他的话说了出来”，

” [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːm] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
” **for** **such** **was** **the** **term** **we** **gave** **to** **his** **recital** **of** **it** **!**
” 为了 这样的 曾是 这 学期 我们 给予 到 他的 独奏会 的 它 !

“因为这就是我们对他朗诵这首歌的评价！”

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,
His **learning** **,** **however** **,** **was** **not** **confined** **to** **mere** **English** **and** **Irish** **,**
他的 学习 , 然而 , 曾是 不是 受限 到 仅仅 英语 和 爱尔兰 ,

然而，他的学识并不局限于英语和爱尔兰语。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['klæsɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
for **Tom** **was** **also** **classical** **in** **his** **way** **,**
为了 汤姆 曾是 还 古典 在 他的 方式 ,

汤姆也有他自己的古典风格。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [kʊd; kəd] [sɜːv] [mæs] ,

and	for	want	of	a	better	substitute	it	was	said	could	serve	mass	,
和	为了	想	的	一个	更好的	代替	它	曾是	说	可以	服务	大量的	,

由于没有更好的替代品，据说它可以用于弥撒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['lætɪn] .

which	must	always	be	done	in	Latin	.
哪个	必须	总是	是	完毕	在	拉丁	.

必须始终用拉丁语进行。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]

Certain	it	was	that	he	could	repeat	the	Deprofundis	,	and	the	Seven
肯定	它	曾是	那	他	可以	重复	这	-	,	和	这	七

[ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] ,

Penitential	Psalms	,
忏悔	诗篇	,

他确信自己能够背诵《深渊经》和《七首忏悔诗篇》。

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪz] - , [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	Dies	Iræ	,	in	that	language	.
和	这	死亡	-	,	在	那	语言	.

以及该语言中的《末日经》。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['lɜːnɪd] [ˌeksə'bɪʃən] [hiː; hi] [delt] ['lɑːdʒli] [ɪn] [fɔːls]

We	need	scarcely	add	,	that	in	these	learned	exhibitions	he	dealt	largely	in	false
我们	需要	几乎	添加	,	那	在	这些	学习	展览	他	已处理	很大程度上	在	错误的

[kˈwɒntɪtɪz] ,

quantities	,
数量	,

我们几乎无需补充一点，在这些学术展览中，他大量使用了虚假数据。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['sɪntæks][ænd; ənd]

and	took	a	course	for	himself	altogether	independent	of	syntax	and
和	采取	一个	课程	为了	他自己	共	独立的	的	句法	和

['prɒsədi] ; [ðɪs] ,

prosody	;	this	,
韵律	;	这	,

他完全独立于句法和韵律之外，另辟蹊径，形成了自己的一套方法；这，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːgjumənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tæləntz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [fɔːs]

however	,	was	no	argument	against	his	natural	talents	,	or	the	surprising	force
然而	,	曾是	不	争论	反对	他的	自然的	天赋	,	或者	这	奇怪	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] .

of	his	memory	.
的	他的	记忆	.

然而，这并不能否定他的天赋，也不能否定他惊人的记忆力。

[tɒm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɪmprəvaɪzə(r)][bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] ;

Tom	was	also	an	easy	and	happy	Improviser	both	in	prose	and	poetry	;
汤姆	曾是	还	一个	简单的	和	快乐的	即兴表演者	两个都	在	散文	和	诗	;

汤姆在散文和诗歌创作方面也是一位轻松快乐的即兴表演者；

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːkəbli] ['fɜːtaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [njuː] [nəʊ] ['miːdiəm]

his	invention	was	indeed	remarkably	fertile	,	but	his	genius	knew	no	medium
他的	发明	曾是	的确	非常	沃	,	但	他的	天才	知道	不	中等的

[bɪ'twiːn] [enˈkəʊmiəm][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .

between	encomium	and	satire	.
之间	赞誉	和	讽刺	.

他的发明确实非常富有创造力，但他的才华却无法在赞扬和讽刺之间找到平衡点。

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [læʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːs] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	either	lashed	his	friends	,	for	the	deuce	an	enemy	he	had	,
他	任何一个	鞭打	他的	朋友们	,	为了	这	二	一个	敌人	他	有	,

他要么鞭打自己的朋友，要么因为他有两个敌人而责骂他们。

[wɪð] [ruːd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɔː(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][pəʊp][dɪd]

with	rude	and	fearful	attacks	of	the	latter	,	or	gave	them	,	as	Pope	did
和	粗鲁的	和	可怕	攻击	的	这	后者	,	或者	给予	他们	,	作为	教皇	做过

[tuː; tə] ['bɜːrkli] ,

to	Berkley	,
到	伯克利	,

后者对他们进行了粗鲁而可怕的攻击，或者像波普对待贝克莱那样，将他们给予了他们。

['evri] ['vɜːtʃuː]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] ,

every	virtue	under	heaven	,
每一个	美德	在下面	天堂	,

天下一切美德，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

and	indeed	a	good	many	more	than	ever	were	heard	of	beyond	his
和	的确	一个	好的	许多	更多的	比	曾经	是	听到	的	超过	他的

[əʊn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['mɒrəlz] .

own	system	of	philosophy	and	morals	.
自己的	系统	的	哲学	和	德	.

事实上，还有许多与他自己的哲学和道德体系相悖的人被人们所熟知。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [weiks] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] , [weə(r)] [hiː; hi]

Tom	was	a	great	person	for	attending	wakes	and	funerals	,	where	he
汤姆	曾是	一个	伟大的	人	为了	参加	醒来	和	葬礼	,	在哪里	他

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] ,

was	always	a	busy	man	,
曾是	总是	一个	忙碌的	男人	,

汤姆是个很热衷于参加守灵和葬礼的人，他总是忙个不停。

['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['relətɪvz] [wɪð] ['meni] ['lɜːnɪd] [kwoʊ'teɪʃənz] , [rɪ'piːtɪŋ] , [ɔː(r)]

comforting	the	afflicted	relatives	with	many	learned	quotations	,	repeating	ranns	,	or
令人感到安慰	这	受苦的	亲属	和	许多	学习	引文	,	重复	兰斯	,	或者

['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz] ,

spiritual	songs	,
精神	歌曲	,

用许多博学的引语、吟诵的赞歌或灵歌来安慰受苦的亲属。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [daɪz] - , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] , [daɪ'rektɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

together	with	the	Deprofundis	or	Dies	Iræ	,	over	the	corpse	,	directing	even	the
一起	和	这	-	或者	死亡	-	,	超过	这	尸体	,	导演	甚至	这

[də'mestɪk] [kən'sɜːnz] ,

domestic	concerns	,
国内的	担忧	,

与《深渊经》或《震怒之日》一起，在尸体之上，甚至指导着家务事，

['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['strendʒər] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,

paying	attention	to	strangers	,	looking	after	the	pipes	and	tobacco	,
付费	注意力	到	陌生人	,	寻找	后	这	管道	和	烟草	,

留意陌生人，照看好烟斗和烟草，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [nɒt]['əʊnli]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli]

and	in	fact	making	himself	not	only	generally	useful	,	but	essentially
和	在	事实	制作	他自己	不是	仅有的	一般来说	有用	,	但	本质上

事实上，他不仅让自己变得有用，而且本质上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 379]
[页 -]

[第379页]

['nesəsəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ðə; ði][ˌkɔːdi'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
necessary 必要的 | to 到 | them 他们 , | by 经过 | his 他的 | happiness 幸福 | of 的 | manner 方式 , | the 这 | cordiality 亲切 | of 的 | his 他的
['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['hjuːmə(r)] .
sympathy 同情 , | and 和 | his 他的 | unextinguishable 无法熄灭的 | humour 幽默 .

他快乐的态度、热情的同情心和永不磨灭的幽默感，都让他深受人们的喜爱。

[æt; ət][wʌn][taɪm][juː; jʊ] [mait] [siː] [hɪm][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊzəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz]
At 在 | one 一 | time 时间 | you 你 | might 可能 | see 看 | him 他 | engaged 已订婚的 | in 在 | leading 领导 | a 一个 | Rosary 念珠 | for 为了 | the 这 | repose 休息
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
of 的 | the 这 | soul 灵魂 | of 的 | the 这 | departed 已离开 ,

你或许曾见过他带领众人诵念玫瑰经，为逝者的灵魂安息祈祷。

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɒŋ] , [tuː; tə]['edɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
or 或者 | singing 歌唱 | the 这 | Hermit 隐士 | of 的 | Killarney 基拉尼 , | a 一个 | religious 宗教 | song 歌曲 , | to 到 | edify 启发 | the 这 | company 公司 ;

或者唱《基拉尼的隐士》这首宗教歌曲，以启迪众人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['djuːti] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kɒmɪk][teɪlz; 'teɪliːz]
and 和 | this 这 | duty 责任 | being 存在 | over 超过 , | he 他 | would 会 | commence 开始 | a 一个 | series 系列 | of 的 | comic 漫画 | tales 故事
[ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['ænɪkdoʊts] ,
and 和 | humorous 幽默 | anecdotes 轶事 ,

完成这项任务后，他便开始讲述一系列滑稽故事和幽默轶事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] [mait]
which 哪个 | he 他 | narrated 旁白 | with 和 | an 一个 | ease 舒适 | and 和 | spirit 精神 | that 那 | the 这 | best 最好的 | of 的 | us 我们 | all 全部 | might 可能
['envi] .
envy 嫉妒 .

他讲述得轻松自如，神采奕奕，就连最优秀的人也会羡慕不已。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] ['pɑːsɪz] ['ræpɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz]
The 这 | Irish 爱尔兰 | heart 心 | passes 通过 | rapidly 快速 | from 从 | the 这 | depths 深度 | of 的 | pathos 感伤 | to 到 | the 这 | extremes 极端情况
[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;
of 的 | humour 幽默 ;

爱尔兰人的情感变化很快，既有深深的悲悯，也有极致的幽默；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and 和 | as 作为 | a 一个 | proof 证明 | of 的 | this 这 ,

作为证明，

[wiː; wi][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst]

we	can	assure	our	readers	that	we	have	seen	the	nearest	and	most
我们	能	保证	我们的	读者	那	我们	有	已见	这	最近的	和	最多

[ə'flɪktɪd] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['kærɪd] [ə'weɪ][baɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

afflicted	relatives	of	the	deceased	carried	away	by	uncontrollable	laughter	at	the
受苦的	亲属	的	这	死者	携带	离开	经过	不可控的	笑声	在	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

我们可以向读者保证，我们亲眼目睹了死者最亲近、最悲痛的亲属们，在看到宽阔的……时，都忍不住大笑起来。

[grəʊ'tesk] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] .

grotesque	,	and	ludicrous	force	of	his	narratives	.
怪诞	,	和	荒谬	力量	的	他的	叙事	.

他叙事中蕴含着怪诞和荒谬的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

It	was	here	also	that	he	shone	in	a	character	of	which	he	was	very
它	曾是	这里	还	那	他	闪耀	在	一个	特点	的	哪个	他	曾是	非常

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

也是在这里，他展现了他引以为傲的一个角色，并且光芒四射。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪð] [greɪt]

and	for	the	possession	of	which	he	was	looked	up	to	with	great
和	为了	这	拥有	的	哪个	他	曾是	看起来	向上	到	和	伟大的

[rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

respect	by	the	people	;
尊重	经过	这	人们	;

正因为拥有这项权利，他才受到人民的尊敬；

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lemɪk] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] , “ [æn; ən]['ɑːgjuːə(r)][ɒv; əv]

we	mean	that	of	a	polemic	,	or	,	as	it	is	termed	,	“	an	arguer	of
我们	意思是	那	的	一个	论战	,	或者	,	作为	它	是	称为	,	“	一个	争论者	的

['skrɪptʃə(r)] ,

Scripture	,
圣经	,

我们指的是辩论者，或者，正如所谓的“圣经论证者”，

” [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːts] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪnz]['ləʊk(ə)l] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

”	for	when	a	man	in	the	country	parts	of	Ireland	wins	local	fame	as	a
”	为了	什么时候	一个	男人	在	这	国家	部分	的	爱尔兰	胜利	当地的	名声	作为	一个

[ˌkɔntrə'vəːʃəlist] ,

controversialist	,
争议者	,

“因为当爱尔兰乡村地区的一名男子因引发争议而赢得当地名声时，

[hiː; hi][ɪz]['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːgjuːə(r)][ɒv; əv]

he	is	seldom	mentioned	in	any	other	way	than	as	a	great	arguer	of
他	是	很少	提及	在	任何	其他	方式	比	作为	一个	伟大的	争论者	的

['skrɪptʃə(r)] .

Scripture	.
圣经	.

除了作为一位伟大的圣经论证者之外，他很少以其他身份被提及。

[tuː; tə]['ɑːgjuː]['skrɪptʃə(r)] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [miːnz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [səb'djuː] [wʌnz] [æn'tægənɪst]

To	argue	scripture	well	,	therefore	,	means	the	power	of	subduing	one's	antagonist
到	争论	圣经	出色地	,	所以	,	方法	这	力量	的	制服	一个人的	反派

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒntest] .

in	a	religious	contest	.
在	一个	宗教	竞赛	.

因此，善于运用经文进行辩论，意味着有能力在宗教辩论中战胜对手。

['meni] ['tʃælɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lemɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] ,

Many	challenges	of	this	kind	passed	between	Tom	and	his	polemical	opponents	,
许多	挑战	的	这	种类	通过了	之间	汤姆	和	他的	论战性的	对手	,

汤姆和他的辩论对手之间发生过许多类似的挑战。

[ɪn][məʊst][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

in	most	or	all	of	which	he	was	successful	.
在	最多	或者	全部	的	哪个	他	曾是	成功的	.

他在这些事情上大多或全部都取得了成功。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl] , [hɪz; ɪz][wɪt] [prɒmpt] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	memory	was	infallible	,	his	wit	prompt	and	dexterous	,	and	his
他的	记忆	曾是	绝对正确	,	他的	有	迅速的	和	轻巧	,	和	他的

['hjuːmə(r)]['aɪðə(r)] [brɔːd] [ɔː(r)]['sɑː'kæstɪk] ,

humour	either	broad	or	sarcastic	,
幽默	任何一个	广阔	或者	讽刺的	,

他记忆力超群，机智敏捷，幽默风格或宽容或讽刺。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	found	it	convenient	to	apply	it	.
作为	他	成立	它	方便的	到	申请	它	.

因为他觉得应用起来很方便。

[ɪn] [ðiːz] [ˌdaɪə'lektɪk] [dɪ'spleɪz] [hiː; hi] [speəd] ['naɪðə(r)]['lɒdʒɪk][nɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] : [weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

In	these	dialectic	displays	he	spared	neither	logic	nor	learning	:	where	an	English
在	这些	辩证法	显示器	他	幸存	两者都不	逻辑	也不	学习	:	在哪里	一个	英语

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [feɪld] ,

quotation	failed	,
引述	失败的	,

在这些辩证的展示中，他毫不吝惜逻辑和学问：当英语引文不足以表达观点时，

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

he	threw	in	one	of	Irish	;	and	where	that	was	understood	,
他	扔	在	一	的	爱尔兰	;	和	在哪里	那	曾是	理解	,

他还夹杂了一句爱尔兰语；而如果有人听懂了，

[hiː; hi] [pəʊzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lætɪn][wʌn] ,

he	posed	them	with	a	Latin	one	,
他	摆拍	他们	和	一个	拉丁	一	,

他让他们和一位拉丁裔人士合影，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðɪs]

closing	the	quotation	by	desiring	them	to	give	a	translation	of	it	;	if	this
结束	这	引述	经过	渴望	他们	到	给	一个	翻译	的	它	;	如果	这

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ,

too	were	accomplished	,
也	是	完成	,

最后，请求他们翻译引文；如果也能做到这一点，

[hiː; hi] ['rætld] [aʊt] [ðə; ði][faɪv][ɔː(r)][sɪks][fɜːst]['vɜːrsəz][ɒv; əv][dʒɒn][ɪn] [griːk] ,

he	rattled	out	the	five	or	six	first	verses	of	John	in	Greek	,
他	摇晃	出去	这	五	或者	六	第一的	诗句	的	约翰	在	希腊语	,

他用希腊语一口气背诵了约翰福音的前五六节经文。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

which	some	one	had	taught	him	;	and	as	this	was	generally	beyond	their
哪个	一些	一	有	教授	他	;	和	作为	这	曾是	一般来说	超过	他们的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

这是别人教给他的；而由于这通常超出了他们的阅读范围，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

it	usually	closed	the	discussion	in	his	favour	.
它	通常	关闭	这	讨论	在	他的	偏爱	.

这通常能使讨论以他获胜告终。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

Without	doubt	he	possessed	a	mind	of	great	natural	versatility	and	power	;
没有	怀疑	他	拥有	一个	头脑	的	伟大的	自然的	多功能性	和	力量	;

毫无疑问，他拥有极强的天赋和卓越的思维能力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [pə'lemɪk(ə)l] [eg,zɜːsɪ'teɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪnsəpli] ['kɒndʌktid] [ɪn] [weɪk] -

and	as	these	polemical	exercitations	were	principally	conducted	in	wake	-
和	作为	这些	论战性的	锻炼	是	主要	实施	在	唤醒	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

由于这些辩论活动主要是在守灵屋中进行的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][wɒz; wəz]

it	is	almost	needless	to	say	that	the	wake	at	which	they	expected	him	was
它	是	几乎	不必要	到	说	那	这	唤醒	在	哪个	他们	预期的	他	曾是

['juːnɪfɔːmli] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wʌn] .

uniformly	a	crowded	one	.
均匀地	一个	挤	一	.

几乎不用说，他们期待的守灵仪式总是人山人海。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [f'eəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] ,

Tom	was	very	punctual	in	attending	fairs	and	markets	,
汤姆	曾是	非常	准时	在	参加	集市	和	市场	,

汤姆参加集市和市场活动非常准时。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz][ə; eɪ]

which	he	did	for	the	purpose	of	bringing	to	the	neighbouring	farmers	a
哪个	他	做过	为了	这	目的	的	带来	到	这	邻接	农民	一个

[kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [prə'djuːs] ;

correct	account	of	the	state	of	cattle	and	produce	;
正确的	帐户	的	这	状态	的	牛	和	生产	;

他这样做是为了向邻近的农民提供关于牲畜和农产品状况的准确信息；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['tælənts][wɜː(r); wə(r)]

for	such	was	the	honour	in	which	his	knowledge	and	talents	were
为了	这样的	曾是	这	荣誉	在	哪个	他的	知识	和	天赋	是

[held] ,

held	,
握住	,

因为这就是人们对他渊博的知识和才华的崇高敬意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['θʌrəli] ['evri] ['tɒpɪk] [ðæt] [maɪt] ['hæpən]

that	it	was	expected	he	should	know	thoroughly	every	topic	that	might	happen
那	它	曾是	预期的	他	应该	知道	彻底	每一个	话题	那	可能	发生

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] .

to	be	discussed	.
到	是	讨论	.

人们期望他能对所有可能讨论的话题都了如指掌。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)][wɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ɒrəkl] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd]

During	the	peninsular	war	he	was	a	perfect	oracle	,	but	always	maintained
期间	这	半岛	战争	他	曾是	一个	完美的	神谕	,	但	总是	维持

[ðæt] ['bəʊnəpɑ:t] ['nevə(r)] [wʊd] ['prɒspə(r)] ,

that	Bonaparte	never	would	prosper	,
那	波拿巴	绝不	会	繁荣	,

在半岛战争期间，他是一位完美的预言家，但他始终认为波拿巴永远不会成功。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði][pəʊp] .

in	consequence	of	his	having	imprisoned	the	Pope	.
在	结果	的	他的	拥有	被监禁	这	教皇	.

因为他曾囚禁教皇。

[hi:; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ʃɒt] [ən'les] [baɪ][ə; eɪ]['kənsə,kreitid] ['bʊlɪt] ,

He	said	emphatically	,	that	he	could	not	be	shot	unless	by	a	consecrated	bullet	,
他	说	强调地	,	那	他	可以	不是	是	射击	除非	经过	一个	已祝圣的	子弹	,

他斩钉截铁地说，除非是圣化的子弹，否则不可能射杀他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['bʊlɪt] [wʊd] [bi:; bi]['kənsə,kreitid][baɪ][æn; ən]['aɪrɪʃ]['freɪə(r)] .

and	that	the	said	bullet	would	be	consecrated	by	an	Irish	friar	.
和	那	这	说	子弹	会	是	已祝圣的	经过	一个	爱尔兰	修士	.

并且这颗子弹将由一位爱尔兰修士进行祝圣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['bəʊnəpɑ:t] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] ['aɪələnd] :

It	was	not	Bonaparte	,	he	insisted	,	who	was	destined	to	liberate	Ireland	:
它	曾是	不是	波拿巴	,	他	坚持	,	WHO	曾是	注定	到	解放	爱尔兰	:

他坚持认为，注定要解放爱尔兰的不是拿破仑：

[ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv] [laʊθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:nd] [θri:]

that	could	never	be	effected	until	the	Mill	of	Louth	should	be	turned	three
那	可以	绝不	是	受影响	直到	这	磨	的	劳斯	应该	是	转向	三

[taɪmz] [wɪð] ['hju:mən] [blʌd] ,

times	with	human	blood	,
时代	和	人类	血	,

只有用人血将卢斯磨坊转动三次，这件事才有可能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['hæpən] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['mɪlə(r)] [wɪð] [tu:] [θʌmz] [ɒn] [i:tʃ] [hænd] [keɪm]

and	that	could	not	happen	until	a	miller	with	two	thumbs	on	each	hand	came
和	那	可以	不是	发生	直到	一个	磨坊主	和	二	拇指	在	每个	手	来了

[tu:; tə][bi:; bi]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

to	be	owner	of	the	mill	.
到	是	所有者	的	这	磨	.

而这一切直到一位双手各有两个大拇指的磨坊主成为磨坊的主人才有可能发生。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ] [bi:l] ['dɪərg] , [ɔ:(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [maʊθ] ,

So	it	was	prophesied	by	Beal	Dearg	,	or	the	man	with	the	red	mouth	,
所以	它	曾是	预言	经过	比尔	亲爱的	,	或者	这	男人	和	这	红色的	嘴	,

所以，这是比尔·迪尔格（Beal Dearg），也就是那个红嘴人，所预言的。

[ðæt] ['aɪələnd] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [fri:] [ʌn'tɪl][wi:; wi][fɜ:st][hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [mə'lɪʃə] [ɪn]['aʊə(r)]

that	Ireland	would	never	be	free	until	we	first	had	the	Black	Militia	in	our
那	爱尔兰	会	绝不	是	自由的	直到	我们	第一的	有	这	黑色的	民兵	在	我们的

[əʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

只有在我们自己的国家拥有黑民兵，爱尔兰才永远不会获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'beljən] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

and	that	no	rebellion	ever	was	or	could	be	of	any	use	that	did	not
和	那	不	叛乱	曾经	曾是	或者	可以	是	的	任何	使用	那	做过	不是

[kə'mens] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg] ,

commence	in	the	Valley	of	the	Black	Pig	,
开始	在	这	谷	的	这	黑色的	猪	,

而且，任何叛乱，如果不是始于黑猪谷，都永远不会有任何用处。

[ænd; ənd] [muːv] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

and	move	upwards	from	the	tail	to	the	head	.
和	移动	向上	从	这	尾巴	到	这	头	.

从尾部向上移动到头部。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['æksɪəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [greɪv] [ɔː'θɒrəti] ;

These	were	axioms	which	he	laid	down	with	great	and	grave	authority	;
这些	是	公理	哪个	他	铺设	向下	和	伟大的	和	严重	权威	;

这是他以极大的权威性提出的公理；

[bʌt; bət][ɒn] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θentɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][fjuː'tjʊərəti][dɪd][hiː; hi][rɪ'laɪ] [wɪð] [mɔː(r)]

but	on	none	of	his	authentic	speculations	into	futurity	did	he	rely	with	more
但	在	没有任何	的	他的	真正的	猜测	进入	未来	做过	他	依靠	和	更多的

[ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɒfəsi] [hiː; hi] ['dʒenərəsli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌes 'tiː] ['brɪdʒɪt] ,

implicit	confidence	than	the	prophecy	he	generously	ascribed	to	St	Bridget	,
隐式	信心	比	这	预言	他	慷慨地	归因于	到	英石	布里奇特	,

但是，在他对未来的所有真实推测中，他最深信不疑的莫过于他慷慨地归功于圣布里吉特的预言。

[ðæt] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] [wʊd] ['nevə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

that	George	the	Fourth	would	never	fill	the	throne	of	England	.
那	乔治	这	第四	会	绝不	充满	这	王座	的	英格兰	.

乔治四世永远不可能登上英格兰王位。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fleksəb(ə)l] [vɔɪs] ,

Tom	had	a	good	flexible	voice	,
汤姆	有	一个	好的	灵活的	嗓音	,

汤姆的嗓音很有弹性，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['peɪθɒs]

and	used	to	sing	the	old	Irish	songs	of	our	country	with	singular	pathos
和	用过的	到	唱歌	这	老的	爱尔兰	歌曲	的	我们的	国家	和	单数	感伤

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

and	effect	.
和	影响	.

他过去常常用独特的深情和感染力演唱我们国家的古老爱尔兰歌曲。

[hiː; hi] [sæŋ] ['pegɪ] ['slɛvɪn] , [ðə; ði] [red] - [heəd] [mænz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ʃuːlə] [nə; nɑː][gwɪrə] ,

He	sang	Peggy	Slevin	,	the	Red	-	haired	Man's	Wife	,	and	Shula	Na	Guira	,
他	唱	佩吉	斯莱文	,	这	红色的	-	头发	男人的	妻子	,	和	舒拉	娜	吉拉	,

他演唱了《红发男人的妻子佩吉·斯莱文》和《舒拉·纳·吉拉》，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɜːli] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .

with	a	feeling	that	early	impressed	itself	upon	my	heart	.
和	一个	感觉	那	早期的	印象深刻	本身	之上	我的	心	.

这种感觉很早就深深地印在了我的心里。

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [bʌt; bət] ['ɑːtləs] [vɔɪs] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ;

Indeed	we	think	that	his	sweet	but	artless	voice	still	rings	in	our	ears	;
的确	我们	思考	那	他的	甜的	但	不矫揉造作	嗓音	仍然	戒指	在	我们的	耳朵	;

我们仿佛还能听到他那甜美而质朴的声音；

[ænd; ənd] [waɪlst] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [brɔːt]

and	whilst	we	remember	the	tears	which	the	enthusiasm	of	sorrow	brought
和	而	我们	记住	这	眼泪	哪个	这	热情	的	悲哀	带来

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

down	his	cheeks	,
向下	他的	脸颊	,

当我们还记得他因悲痛而热泪盈眶的情景时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][faɪn][əʊld] ['meləʊdi] [wɪtʃ] [mɑːkt] [wɒt] [hiː; hi][felt] ,

and	the	quivering	pause	in	the	fine	old	melody	which	marked	what	he	felt	,
和	这	颤抖	暂停	在	这	美好的	老的	旋律	哪个	标记	什么	他	毛毡	,

而那优美古老旋律中颤抖的停顿，正体现了他的感受。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] ['mɔːnf(ə)l] ,

we	cannot	help	acknowledging	that	the	memory	of	these	things	is	mournful	,
我们	不能	帮助	承认	那	这	记忆	的	这些	事物	是	悲哀	,

我们不得不承认，回忆起这些事情令人悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	that	the	hearts	of	many	,	in	spite	of	new	systems	of	education
和	那	这	心	的	许多	,	在	尽管如此	的	新的	系统	的	教育

[ænd; ənd] [ɪn'kɑːsəreɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['haʊzɪz] ,

and	incarcerating	poor	-	houses	,
和	监禁	贫穷的	-	房屋	,

尽管有了新的教育体系和关押贫民的收容所，许多人的内心依然.....

[wɪl] [jɜːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [treɪts] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['hɑːmləs] -

will	yearn	after	the	homely	but	touching	traits	which	marked	the	harmless	Shanahus
将要	向往	后	这	家常的	但	接触	特征	哪个	标记	这	无害	-

,

,

,

会怀念那些朴实无华却又令人感动的沙纳胡家族成员的特质。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	the	times	in	which	he	lived	.
和	这	时代	在	哪个	他	居住地	.

以及他所处的时代。

['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hæz; həz][hiː; hi] [bi'gail] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] [wen] [wiː; wi] [njuː] [nɒt]

Many	a	tear	has	he	beguiled	us	of	in	our	youth	when	we	knew	not
许多	一个	撕	有	他	被迷惑	我们	的	在	我们的	青年	什么时候	我们	知道	不是

[waɪ] [wiː; wi] [ʃed] [ðem; ðəm] .

why	we	shed	them	.
为什么	我们	棚	他们	.

年轻的时候，他曾哄骗我们流下许多眼泪，那时我们并不知道为什么会流泪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd][əʊld] [eəz] , [ɪ'speʃəli] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'zɪst] , “ [ðə; ði] - ,

One	of	these	sacred	old	airs	,	especially	,	we	could	never	resist	,	“	the	Trougha	,
一	的	这些	神圣	老的	播出	,	尤其	,	我们	可以	绝不	抵抗	,	“	这	-	,

这些神圣的古老曲调中，有一首我们尤其无法抗拒，那就是“特罗加”。

” [ɔː(r)] “ [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɒv; əv] [trɒf] ;

”	or	“	the	Green	Woods	of	Trough	;
”	或者	“	这	绿色的	伍兹	的	槽	;

”或“特劳夫的绿林”;

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

”	and	to	this	day	we	remember	with	a	true	and	melancholy	recollection
”	和	到	这	天	我们	记住	和	一个	真的	和	忧郁	回忆

[ðæt] [wen'evə(r)] [tɒm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

that	whenever	Tom	happened	to	be	asked	for	it	,
那	每当	汤姆	发生	到	是	问	为了	它	,

“时至今日，我们依然怀着真切而忧伤的回忆，每当有人向汤姆提出这个问题时，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [slɪŋk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['wɪspə(r)] , “ [tɒm] , [doʊnt] [sɪŋ] [ðæt] ;

we	used	to	slink	over	to	his	side	and	whisper	,	“	Tom	,	don't	sing	that	;
我们	用过的	到	潜行	超过	到	他的	边	和	耳语	,	“	汤姆	,	不	唱歌	那	;

我们过去常常悄悄走到他身边，低声说：“汤姆，别唱那首歌了；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊfl] ; ” [ænd; ənd][tɒm] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

it	makes	me	sorrowful	;	”	and	Tom	,	who	had	great	goodness	of	heart	,
它	制作	我	悲伤	;	”	和	汤姆	,	WHO	有	伟大的	善良	的	心	,

这让我感到悲伤；”而心地善良的汤姆，

[hæd; həd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

had	consideration	for	the	feelings	of	the	boy	,	and	sang	some	other	.
有	考虑	为了	这	情怀	的	这	男生	,	和	唱	一些	其他	.

他顾及男孩的感受，唱了另一首歌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['faɪəsaɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

But	now	all	these	innocent	fireside	enjoyments	are	gone	,
但	现在	全部	这些	清白的	炉边	享受	是	已消失	,

但现在所有这些无忧无虑的炉边时光都消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][hæv; həv]['aʊə(r)] [hɑːts] [meɪd] [glæd][baɪ][ðə; ði] ['spraɪtli] [mɜːθ]

and	we	will	never	more	have	our	hearts	made	glad	by	the	sprightly	mirth
和	我们	将要	绝不	更多的	有	我们的	心	制成	高兴的	经过	这	轻快的	欢笑

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

and	rich	good	humour	of	the	Shanahus	,
和	富有的	好的	幽默	的	这	-	,

我们将再也无法从沙纳胡家族的欢声笑语和幽默风趣中感受到快乐了。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'gen] [peɪ] [ðə; ði] ['ɑːtləs] ['trɪbjuːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'θetɪk] [sɔːŋz]

nor	ever	again	pay	the	artless	tribute	of	our	tears	to	his	old	pathetic	songs
也不	曾经	再次	支付	这	不矫揉造作	贡	的	我们的	眼泪	到	他的	老的	可怜的	歌曲

[ɒv; əv] ['spraʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

我们再也不会用稚嫩的泪水向他那些昔日凄美的哀歌致敬了。

[nɔː(r)] [fiːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [teɪl] [ɔː(r)]['ledʒənd][æz; əz] [ðeɪ]

nor	feel	our	hearts	softened	at	the	ideal	miseries	of	tale	or	legend	as	they
也不	感觉	我们的	心	软化	在	这	理想的	苦难	的	故事	或者	传奇	作为	他们

[prə'siːdid] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [ˌresɪtə'tiːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

proceeded	in	mournful	recitative	from	his	lips	.
继续	在	悲哀	宣叙调	从	他的	嘴唇	.

当他用哀伤的语气讲述那些故事或传说中理想的苦难时，我们的心也不会感到柔软。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['hæpinəs] .

knowledge	may	be	power	,	but	it	is	not	happiness	.
知识	可能	是	力量	,	但	它	是	不是	幸福	.

知识或许是一种力量，但它并不能带来幸福。

[sʌtʃ] [ɪz] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [tɑːmz] [laɪf] .

Such	is	,	we	fear	,	an	imperfect	outline	of	Tom's	life	.
这样的	是	,	我们	害怕	,	一个	不完善	大纲	的	汤姆的	生活	.

恐怕这只是汤姆一生的不完整概括。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

It	was	one	of	ease	and	comfort	,	without	a	care	to	disturb	him	,
它	曾是	一	的	舒适	和	舒适	,	没有	一个	关心	到	打扰	他	,

那是一种轻松舒适的感觉，没有人在意是否会打扰他。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][kɑːm, kɑːlm][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['vɜːtʃuəs] [ɪn'tegrəti]

or	a	passion	that	was	not	calmed	by	the	simple	but	virtuous	integrity
或者	一个	热情	那	曾是	不是	平静下来	经过	这	简单的	但	有德行的	正直

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

或者说，他生活中朴实而高尚的品德并没有平息他的激情。

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['grætɪfaɪd] .

His	wishes	were	few	,	and	innocently	and	easily	gratified	.
他的	愿望	是	很少	,	和	天真地	和	容易地	满意	.

他的愿望不多，而且天真无邪，很容易就能得到满足。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] ['kaɪndnəs] [æt; ət]

The	great	delight	of	his	soul	was	not	that	he	should	experience	kindness	at
这	伟大的	喜	的	他的	灵魂	曾是	不是	那	他	应该	经验	仁慈	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

the	hands	of	others	,
这	双手	的	其他的	,

他内心最大的喜悦并非来自他人的善意，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['vænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	that	he	should	communicate	to	them	,	in	the	simple	vanity	of	his
但	那	他	应该	交流	到	他们	,	在	这	简单的	虚荣	的	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但他却要以他那颗赤诚之心，向他们传达.....

[ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

that	degree	of	amusement	and	instruction	and	knowledge	which	made	them
那	程度	的	娱乐	和	操作说明	和	知识	哪个	制成	他们

[lʊk] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,

look	upon	him	as	a	wonderful	man	,
看	之上	他	作为	一个	精彩的	男人	,

他所展现出的那种娱乐性、教诲性和知识水平，使他们视他为一位了不起的人。

['gɪftɪd] [wɪð] [reə(r)] [ɪn'daʊmənts] ;

gifted	with	rare	endowments	;
天才	和	稀有的	捐赠基金	;

拥有罕见的天赋;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wɒt] [lait] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [huː] [kʊd; kəd] [treɪs]

for	in	what	light	was	not	that	man	to	be	looked	upon	who	could	trace
为了	在	什么	光	曾是	不是	那	男人	到	是	看起来	之上	WHO	可以	痕迹

[ðə; ði][əʊld] [nems] [ʌp][tuː; tə][taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ,

the	old	names	up	to	times	when	they	were	great	,
这	老的	姓名	向上	到	时代	什么时候	他们	是	伟大的	,

能够追溯古老姓氏直至其鼎盛时期的人，又怎能不令人敬佩呢?

[huː] [kʊd; kəd][klaɪm][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [brɑːntʃ] ,

who	could	climb	a	genealogical	tree	to	the	top	branch	,
WHO	可以	爬	一个	家谱	树	到	这	顶部	分支	,

谁能爬上族谱树的顶端?

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɑːmz] [ɪn]['lætɪn] ,

who	could	repeat	the	Seven	Penitential	Psalms	in	Latin	,
WHO	可以	重复	这	七	忏悔	诗篇	在	拉丁	,

谁能用拉丁文背诵七首忏悔诗篇?

[tel] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

tell	all	the	old	Irish	tales	and	legends	of	the	country	,
告诉	全部	这	老的	爱尔兰	故事	和	传说	的	这	国家	,

讲述爱尔兰所有古老的传说和故事，

[ænd; ənd] [biːt] ['pædi] ['krʌdən] [ðə; ði] ['meθədɪst] [hɔːs] - ['dʒɒki] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl]

and	beat	Paddy	Crudden	the	methodist	horse	-	jockey	,	who	had	the	whole
和	打	稻田	克鲁登	这	卫理公会	马	-	骑师	,	WHO	有	这	所有的

['baɪb(ə)l][baɪ] [hɑːt] , [æt; ət] ['ɑːgjuːɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] ?

Bible	by	heart	,	at	arguing	Scripture	?
圣经	经过	心	,	在	争论	圣经	?

他竟然在辩论圣经方面打败了能背诵整本圣经的卫理公会马术骑师帕迪·克鲁登?

['hɑːmləs] [æm'bɪʃ(ə)n] !

Harmless	ambition	!
无害	志向	!

无害的野心!

['hʌmb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['kʌmpəs] , [tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl]

humble	as	it	was	,	and	limited	in	compass	,	to	thee	it	was	all	in	all
谦逊的	作为	它	曾是	,	和	有限的	在	罗盘	,	到	你	它	曾是	全部	在	全部

;

;

;

虽然它很渺小，范围也很有限，但对你来说，它就是一切;

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɜːt] ['hæpi] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

and	yet	thou	wert	happy	in	feeling	that	it	was	gratified	.
和	然而	你	沃特	快乐的	在	感觉	那	它	曾是	满意	.

然而，你却因这种感觉得到满足而感到高兴。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [buːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðaʊ] [dɪdst][ɑːsk][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kaɪndli]['grɑːntɪd]

This	little	boon	was	all	thou	didst	ask	of	life	,	and	it	was	kindly	granted
这	小的	恩惠	曾是	全部	你	迪斯特	问	的	生活	,	和	它	曾是	亲切地	的确

[ðiː] .

thee	.
你	.

你所祈求的，仅仅是这小小的恩惠，而它也仁慈地赐予了你。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][baɪ][tɒm][wɒz; wəz]

The	last	night	we	ever	had	the	pleasure	of	being	amused	by	Tom	was
这	最后的	夜晚	我们	曾经	有	这	乐趣	的	存在	觉得好笑	经过	汤姆	曾是

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

at	a	wake	in	the	neighbourhood	,
在	一个	唤醒	在	这	邻里	,

我们最后一次有幸欣赏到汤姆的幽默表演，是在邻里举办的一场守灵仪式上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['seldəm]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [weɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]

for	it	somehow	happened	that	there	was	seldom	either	a	wake	or	a
为了	它	不知何故	发生	那	那里	曾是	很少	任何一个	一个	唤醒	或者	一个

[dɑːns] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'tend] ;

dance	within	two	or	three	miles	of	us	that	we	did	not	attend	;
舞蹈	之内	二	或者	三	英里	的	我们	那	我们	做过	不是	出席	;

因为在我们方圆两三英里内，几乎没有哪次守灵或舞会是我们没去的;

[ænd; ənd][gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [wen] [əʊld][pəʊl] ['duːlɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] ,

and	God	forgive	us	,	when	old	Poll	Doolin	was	on	her	death	-	bed	,
和	上帝	原谅	我们	,	什么时候	老的	轮询	杜林	曾是	在	她	死亡	-	床	,

上帝啊，请原谅我们，当老波尔·杜林卧病在床、奄奄一息的时候.....

[ðə; ði]['əʊnli][keə(r)] [ðæt] ['trʌbld] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] ,

the	only	care	that	troubled	us	was	an	apprehension	that	she	might	recover	,
这	仅有的	关心	那	麻烦	我们	曾是	一个	忧虑	那	她	可能	恢复	,

我们唯一担心的是她可能会康复。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'frɔːd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [weɪk] !

and	thus	defraud	us	of	a	right	merry	wake	!
和	因此	骗取	我们	的	一个	正确的	欢乐	唤醒	!

这样就剥夺了我们举办一场真正欢乐的守灵仪式的权利!

[ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ðæt] [tɒm] - [wʊd] [biː; bi]

Upon	the	occasion	we	allude	to	,	it	being	known	that	Tom	Grassiey	would	be
之上	这	场合	我们	暗示	到	,	它	存在	已知	那	汤姆	-	会	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

在我们提到的那个场合，众所周知汤姆·格拉西会出席，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

of	course	the	house	was	crowded	.
的	课程	这	房子	曾是	挤	.

房子里当然很拥挤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laʊd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd]

And	when	he	did	come	,	and	his	loud	good	-	humoured	voice	was	heard
和	什么时候	他	做过	来	,	和	他的	大声	好的	-	幽默	嗓音	曾是	听到

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['hevənz] !

at	the	door	,	heavens	!
在	这	门	,	天	!

当他真的来了，他那洪亮而和蔼的声音从门口传来时，天哪!

[haʊ] ['evri] [jʌŋ] [hɑːt] ['baʊndɪd] [wɪð] [gliː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !

how	every	young	heart	bounded	with	glee	and	delight	!
如何	每一个	年轻的	心	有界	和	高兴	和	喜	!

每个年轻人的心中都充满了喜悦和兴奋!

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɒn] ['entərɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][weə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz][leɪd][aʊt]

The	first	thing	he	did	on	entering	was	to	go	where	the	corpse	was	laid	out
这	第一的	事物	他	做过	在	进入	曾是	到	去	在哪里	这	尸体	曾是	铺设	出去

，

，

，

他一进门就直奔尸体所在的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd]['ræpɪd] [vɔɪs] [rɪ'piːt] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]

and	in	a	loud	rapid	voice	repeat	the	Deprofundis	for	the	repose	of
和	在	一个	大声	迅速的	嗓音	重复	这	-	为了	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] ，

her	soul	,
她	灵魂	，

用洪亮而快速的声音重复诵读《深渊经》，为她的灵魂安息。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .

after	which	he	sat	down	and	smoked	a	pipe	.
后	哪个	他	卫星	向下	和	熏制	一个	管道	.

之后他坐下来抽了一根烟斗。

[əʊ] ， [wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ，

Oh	,	well	do	I	remember	how	the	whole	house	was	hushed	,
哦	，出色地		做	我	记住	如何	这	所有的	房子	曾是	静静地	，

哦，我当然记得当时整个房子都鸦雀无声。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔː(r)]

for	all	was	expectation	and	interest	as	to	what	he	would	do	or
为了	全部	曾是	期待	和	兴趣	作为	到	什么	他	会	做	或者

[seɪ] .

say	.
说	.

所有人都对他会做什么或说什么充满期待和兴趣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spəʊk] — “ [ɪz] [fræŋk] - [ðeə(r)] ? ”

At	length	he	spoke	—	“	Is	Frank	Magaveen	there	?	”
在	长度	他	辐	—	“	是	坦率	-	那里	?	”

他终于开口问道：“弗兰克·马加文在吗？”

“ [ɔːlz] [ðæt] [left] [əʊ] - [miːz] [hɪə(r)] , [tɒm] . ”

“	All's	that	left	o	'	me's	here	,	Tom	.	”
“	一切	那	左边	o	-	我的	这里	，	汤姆	.	”

“我的一切都留在这里了，汤姆。”

“ [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [swiːp] - - - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [djuː] , [fræŋk] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

“	An	'	if	the	sweep	-	chimly	-	general	had	his	due	,	Frank	,	that	wouldn't	be
“	一个	-	如果	这	扫	-	-	-	一般的	有	他的	到期的	,	坦率	,	那	不会	是

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

“弗兰克，如果这位扫烟囱将军得到他应得的，那也不会多；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [seɪm] , [ðə; ði]

and	so	the	longer	you	can	keep	him	out	of	that	same	,	the	betther
和	所以	这	更长	你	能	保持	他	出去	的	那	相同的	,	这	更好

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . ”

for	yourself	.	”
为了	你自己	.	”

所以，你越能让他远离那种境地，对你就越有利。”

“ ['fɒli] [ɒn] [tɒm] !
“ Folly on Tom !
“ 蠢事 在 汤姆 !

“汤姆真是愚蠢！”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][ɔ:l]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [speɪk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ]
you know there's none of us all able to spake up to you , say what you
你 知道 有 没有任何 的 我们 全部有能力的 到 说 向上 到 你 , 说 什么 你
[wɪl] . ”
will . ”
将要 . ”

你知道我们当中没有人能跟你正面冲突，不管你怎么说。

“ [ɪts] [nɒt][səʊ] [wen] [jʊr; jər] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rti][gɜ:l] , [fræŋk] .
“ It's not so when you're beside a purty girl , Frank .
“ 它是 不是 所以 什么时候 你是 旁 一个 漂亮 女孩 , 坦率 .

“弗兰克，如果你身边站着的是个漂亮姑娘，那就不是这样了。”

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ðæts] [nɒt] - - ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [wɪd] - [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ,
But sure that's not surprisin ' ; you were born wid butther in your mouth ,
但 当然 那就是 不是 - - ; 你 是 出生 宽 - 在 你的 嘴 ,

但这并不奇怪；你生来嘴里就含着黄油。

[æn; ən] - [ðæts] [wɒt] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)][ɔ:'reiʃən, əu-][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][sekt][bi:; bi][səʊ][sɒft][æn; ən] -
an ' that's what makes your orations to the fair sect be so soft an '
一个 - 那就是 什么 制作 你的 演讲 到 这 公平的 教派 是 所以 柔软的 一个 -
['mɛltɪn] - ,
meltin ' ,
熔化 - ,

这就是为什么你对这个美丽教派的演说如此温柔动人的原因。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[wel] , [fræŋk] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðeəz; ðəz] [wɜ:s] [weə(r)] [jʊl] [gəʊ][tu:; tə] : [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
Well , Frank , never mind ; there's worse where you'll go to : keep your own
出色地 , 坦率 , 绝不 头脑 ; 有 更糟 在哪里 你会 去 到 : 保持 你的 自己的
['kaʊnsl] [fɑ:st] :
counsel fast :
法律顾问 快速地 :

好吧，弗兰克，算了；你还会去更糟糕的地方：赶紧闭嘴吧。

[lets] [sɔ:lt][jɔ:(r); jə(r)] [gʌmz] , [æn; ən] - [jʊl] [du:; də] [jet] .
let's salt your gums , an ' you'll do yet .
我们来吧 盐 你的 牙龈 , 一个 - 你会 做 然而 .

让我们给你的牙龈撒点盐，你就能做到。

[hwɪʃt] , [bɔɪz] ; [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ræn] ,
Whisht , boys ; I'm goin ' to sing a rann ,
白色 , 男孩们 ; 我是 去 - 到 唱歌 一个 兰恩 ,

嘿，伙计们；我要唱首歌了，

[æn; ən] - ['æfðər] [ðæt] [fræŋk][æn; ən] - [ai] [wɪl] [pɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - ['dʌz(ə)n][aʊt][əʊ] - [jɛz] - [tu:; tə]
an ' afther that Frank an ' I will pick a couple o ' dozen out o ' yez ' to
一个 - 之后 那 坦率 一个 - 我 将要 挑选 一个 夫妻 o - 打 出去 o - 是的 - 到
[bɒks][ðə; ði] . -
box the Connaughtman . '
盒子 这 康诺特曼 . -

之后，我和弗兰克会从你们当中挑选二三十个来和康诺特人打拳击赛。

" ['bɒksɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔ:(r)][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [weiks] ;

"	Boxing	the	Connaughtman	is	a	play	or	diversion	peculiar	to	wakes	;
"	拳击	这	康诺特曼	是	一个	玩	或者	导流	奇特	到	醒来	;

"与康诺特人拳击"是守灵时特有的一种游戏或消遣;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [grəʊ'teskli] [æθ'letɪk] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [fʊl] , [bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['sentɪmənt]

it	is	grotesquely	athletic	in	its	character	,	but	full	,	besides	,	of	comic	sentiment
它	是	怪诞地	运动	在	它是	特点	,	但	满的	,	除了	,	的	漫画	情绪

[ænd; ənd]['fɑ:sɪk(ə)l]['hju:mə(r)] .

and	farcical	humour	.
和	滑稽的	幽默	.

它的性格既怪诞又充满运动感，此外还充满了喜剧情感和滑稽幽默。

[hi:; hi] [ðen] [kə'menst] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ræn] [ɔ:(r)] [sɒŋ] , [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	then	commenced	an	Irish	rann	or	song	,	the	substance	of	which	was
他	然后	开始	一个	爱尔兰	兰恩	或者	歌曲	,	这	物质	的	哪个	曾是

[æz; əz] [fˈɒləʊz] ,

as	follows	,
作为	跟随	,

然后他开始唱一首爱尔兰民歌，内容如下:

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] : —

according	to	his	own	translation	:	—
根据	到	他的	自己的	翻译	:	—

根据他自己的翻译: ——

“ [ˌes 'ti:] ['pætrɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

“	St	Patrick	,	it	seems	,
“	英石	帕特里克	,	它	似乎	,

“看来是圣帕特里克.....”

[wɒz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tu:; tə]

was	one	Sunday	morning	crossing	a	mountain	on	his	way	to	a	chapel	to
曾是	一	星期日	早晨	过境	一个	山	在	他的	方式	到	一个	教堂	到

[seɪ] [mæs] ,

say	mass	,
说	大量的	,

那是一个星期天的早晨，他正翻越一座山去教堂做弥撒。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l][mæn] (['kəʊtʃɪz] [wɜ:rnt] [ðen] [ɪn'ventɪd] ,

and	as	he	was	an	humble	man	(	coaches	wern't	then	invented	,
和	作为	他	曾是	一个	谦逊的	男人	(	教练	不是	然后	发明	,

而且他为人谦逊（当时还没有教练这个职业），

[æt; ət]['eni] [reɪt]) [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] - ([pə'destriən]) , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:tɪst] [kʌt]

at	any	rate	)	an	-	a	great	pedestrium	(	pedestrian	)	,	he	took	the	shortest	cut
在	任何	速度	)	一个	-	一个	伟大的	-	(	行人	)	,	他	采取	这	最短	切

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

across	the	mountain	.
穿过	这	山	.

总之，他走了一条穿过山的最短路径，而且他是一个很棒的行人。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [glen] [hi:; hi][met][ə; eɪ][hɜ:d] - [kɔdi] ,

In	one	of	the	lonely	glens	he	met	a	herd	-	caudy	,
在	一	的	这	孤独	格伦斯	他	遇见	一个	一群	-	考迪	,

在一条偏僻的山谷里，他遇到了一只牧羊犬。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] - - [hɪz; ɪz] - ['kæt(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts]

who	spent	his	time	in	eulogizin	'	his	masther's	cattle	,	according	to	the	precepts
WHO	花费	他的	时间	在	-	-	他的	-	牛	,	根据	到	这	戒律

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [taɪmz] ,

of	them	times	,
的	他们	时代	,

他按照当时的习俗，把时间都花在赞美他主人的牛上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [səʊ] [lɑːn] [æn; ən] - [ˌpraɪmə'dʒɛnɪtɪv] [æz; əz] [naʊ] .

which	was	not	by	any	means	so	larned	an	'	primogenitive	as	now	.
哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	所以	学习	一个	-	原始继承	作为	现在	.

这与现在的情况截然不同，当时的人们既不了解情况，也不像现在这样重视长子继承权。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [æn; ən] - [ɪk'striːmli] - ;

The	countenance	of	the	dog	was	clear	an	'	extremely	sabbathical	;
这	面容	的	这	狗	曾是	清除	一个	-	极其	-	;

狗的表情清澈而极其平静;

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

every	thing	was	at	rest	barring	the	little	river	before	him	,
每一个	事物	曾是	在	休息	禁止	这	小的	河	前	他	,

除了他面前的小河，万物都静止了。

[æn; ən] - [ɪn'diːd] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ɒn] [wɪð] [mɔː(r)] ['diːs(ə)nsi] [æn; ən] -

an	'	indeed	one	would	think	that	it	flowed	on	with	more	decency	an	'	betther
一个	-	的确	一	会	思考	那	它	流动	在	和	更多的	体面	一个	-	更好

[bɪ'heɪvjə(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [ə'keɪʒnz] .

behaviour	than	upon	other	sympathising	occasions	.
行为	比	之上	其他	同情的	场合	.

人们确实会认为，与其他表示同情的场合相比，这次的交流更加体面，举止也更加得体。

[ðə; ði] [bɝdz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪn] - , [bʌt; bət]

The	birds	,	to	be	sure	,	were	singin	'	,	but
这	鸟类	,	到	是	当然	,	是	唱歌	-	,	但

鸟儿们确实在歌唱，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [tʃɜːrpt] [aʊt] [ðeə(r)] [best] [nəʊts] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	was	aisy	to	see	that	they	chirped	out	their	best	notes	in	honour	of	the
它	曾是	艾西	到	看	那	他们	啁啾	出去	他们的	最好的	笔记	在	荣誉	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

看到他们为了庆祝这一天而尽情歌唱，真是令人欣慰。

- [gʊd] ['mɒrəʊ] [ɒn] [juː; jʊ] , - [sed] [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] ; - [wʌts] [ðə; ði] ['reɪzən] [jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə]

'	Good	morrow	on	you	,	'	said	St	Patrick	;	'	what's	the	raison	you're	not	goin	'	to
-	好的	明天	在	你	,	-	说	英石	帕特里克	;	-	是什么	这	理性	你是	不是	去	-	到

[preə(r)z] ,

prayers	,
祈祷	,

"早上好，"圣帕特里克说，"你为什么不去祈祷呢？"

[maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ? -

my	fine	little	fellow	?	'
我的	美好的	小的	同伴	?	-

我可爱的小家伙?

- [wʌts] [preə(r)z] ? - [ækst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **What's** **prayers** **?** ' **axed** **the** **boy** **.**
- 是什么 祈祷 ? - 被砍掉 这 男生 .

“什么是祈祷？”男孩问道。

[ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
St **Patrick** **looked** **at** **him** **with** **a** **very** **pitiful** **and** **calamitous** **expression** **in** **his**
英石 帕特里克 看起来 在 他 和 一个 非常 可怜 和 灾难性的 表达 在 他的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

圣帕特里克用一种非常悲悯和绝望的表情看着他。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [bles] [jɔː'self] ? - [sez] [hiː; hi] .
' **Can** **you** **bless** **yourself** **?** ' **says** **he** **.**
- 能 你 保佑 你自己 ? - 说道 他 .

“你能给自己做个祝福仪式吗？”他问道。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **No** **,** ' **said** **the** **boy** **.**
- 不 , - 说 这 男生 .

“不，”男孩说。

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? -
' **I** **don't** **know** **what** **it** **means** **?** '
- 我 不 知道 什么 它 方法 ? -

我不知道它是什么意思？

- [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , - [θɔːt] [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] .
' **Worse** **and** **worse** **,** ' **thought** **St** **Patrick** **.**
- 更糟 和 更糟 , - 想法 英石 帕特里克 .

“情况越来越糟了，”圣帕特里克心想。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [buː'ʃɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
' **Poor** **bouchal** **,** **it** **isn't** **your** **fault** **.**
- 贫穷的 布沙尔 , 它 不是 你的 过错 .

可怜的布沙尔，这不是你的错。

[æn; ən] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] ? -
An **how** **do** **you** **pass** **your** **time** **here** **?** '
一个 如何 做 你 经过 你的 时间 这里 ? -

你在这里如何消磨时间？

- [waɪ] , [maɪ] [meit] ([fuːd]) - [es] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
' **Why** **,** **my** **mate** **(** **food** **)** ' **s** **brought** **to** **me** **,**
- 为什么 , 我的 伴侣 (食物) - s 带来 到 我 ,

“为什么，我的朋友（食物）给我带来了，

[æn; ən] - [ai] [duː; də] [biː; bi] ['meɪkɪn] - [kɪŋz] - [kraʊnz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['rʌʃɪz] ,
an ' **I** **do** **be** **makin** ' **kings** ' **crowns** **out** **of** **my** **rushes** **,**
一个 - 我 做 是 制造 - 国王 - 皇冠 出去 的 我的 冲刺 ,

我用灯芯草编织国王的王冠，

[wɪn] [aɪm] [nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [æn; ən] - [ʃiːp] .
whin **I'm** **not** **watching** **the** **cows** **an** ' **sheep** **.**
抱怨 我是 不是 观看 这 牛 一个 - 羊 .

我不看牛羊。

- [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [sliːk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪd] [greɪt] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , [æn; ən] - [sed] , - [wel] , [ə'kʊʃlə]
' St Patrick sleeked down his head wid great dereliction , an ' said , ' Well , acushla
- 英石 帕特里克 光滑的 向下 他的 头 宽 伟大的 废弃 , 一个 - 说 , - 出色地 , 阿库什拉
,
,
,

圣帕特里克懒洋洋地把头发梳下来，说道："好吧，acushla，

[juː; jʊ][duː; də][biː; bi] - - [kɪŋz] - [kraʊnz] ,
you do be operatin ' kings ' crowns ,
你 做 是 - - 国王 - 皇冠 ,

你确实在操控国王的王冠，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][jʊr; jər] [bɔːn] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)][wʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋz] ,
but I tell you you're born to wear a greater one than a king's ,
但 我 告诉 你 你是 出生 到 穿 一个 更大的 一 比 一个 国王的 ,

但我告诉你，你生来就应该佩戴比国王的更伟大的饰品。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri] .
an ' that is a crown of glory .
一个 - 那 是 一个 王冠 的 荣耀 .

那可是至高无上的荣耀。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪd][ˌem 'iː] . -
Come along wid me . '
来 沿着 宽 我 . -

跟我一起走吧。

- [aɪ][kænt] [leɪv] [maɪ]['kæt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)]['freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [ə'streɪ] . -
' I can't lave my cattle , ' said the other , ' for fraid they might go astray . '
- 我 不能 澡 我的 牛 , - 说 这 其他 , - 为了 害怕 他们 可能 去 误入歧途 . -

"我不能抛弃我的牛，"另一个人说，"我怕它们走失。"

- [raɪt] [ɪ'nʌf] .
' Right enough .
- 正确的 足够的 .

没错。

- [rɪ'plaɪd] [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] , - [bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] .
' replied St Patrick , ' but I'll let you see that they won't .
- 回复 英石 帕特里克 , - 但 患病的 让 你 看 那 他们 惯于 .

圣帕特里克回答说："但我会让你看到他们不会这么做。"

- [naʊ] , ['eni] [haʊ] [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] - ['kæt(ə)l] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [hɪm'self] , ['hævɪn] - [biːn] [ə; eɪ]
' Now , any how St Patrick undherstood cattle irresistibly himself , havin ' been a
- 现在 , 任何 如何 英石 帕特里克 - 牛 无法抗拒地 他自己 , 拥有 - 到过 一个
[hɜːd] - [kɔdi] ([bɔɪ]) [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
herd - caudy (boy) in his youth ;
一群 - 考迪 (男生) 在 他的 青年 ;

"无论如何，圣帕特里克本人对牛群有着无法抗拒的喜爱，因为他年轻时曾是牧牛童；

[səʊ][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θræpl] , [æn; ən] - [geɪv] [ðə; ði] [sɔɪ] - [ə; eɪ] - ['ləʊə]
so he clapped his thumb to his thrapple , an ' gave the Soy - a - loa
所以 他 鼓掌 他的 拇指 到 他的 苹果 , 一个 - 给予 这 大豆 - 一个 - 洛阿
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ,
to the sheep ,
到 这 羊 ,

于是他用拇指拍了拍自己的手腕，把豆浆喂给了羊。

[æn; ən] - - [juː; jʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪd] [greɪt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][æn; ən] - [rɪ'spekt] .
an ' behould you they came about him wid great relaxation an ' respect .
一个 - - 你 他们 来了 关于 他 宽 伟大的 松弛 一个 - 尊重 .

他们带着极大的放松和尊敬来到他面前。

- [kiːp] [jɔː'selvz] ['səʊbə(r)][æn; ən] - [fɪk'tɪʃəs] , - [sez] [hiː; hi] , [əd'resɪn] - [ðem; ðəm] , - [tɪl] [ðɪs]
' **Keep yourselves sober an ' fictitious , ' says he , addressin ' them , ' till this**
- 保持 你们自己 清醒 一个 - 虚拟 , - 说道 他 , 地址 - 他们 , - 直到 这
[bɔɪ] ['kɒmz] [bæk] ,
boy comes back ,
男生 来 后退 ,

"保持清醒，装作若无其事，"他对他们说，"直到这孩子回来。"

[æn; ən] - [doʊnt][gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['oʊnərz] ['prɒpəti] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , ['itl] [biː; bi] [wɜːs]
an ' don't go beyant your owner's property ; or if you do , it'll be worse
一个 - 不 去 贝扬特 你的 所有者的 财产 ; 或者 如果 你 做 , 它将 是 更糟
[fɔː(r); fə(r)] [jɛz] .
for yez .
为了 是的 .

不要越过主人的财产界限；否则，你的处境会更糟。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] - - ['siːz(ə)n] , [maɪnd][æn; ən] - [ə'tend]
If you regard your health durin ' the approximatin ' season , mind an ' attend
如果 你 看待 你的 健康 期间 - 这 - - 季节 , 头脑 一个 - 出席
[tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .
to my words .
到 我的 字 .

如果你在即将到来的季节里重视自己的健康，请听从我的话。

- [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['evri] [ʃiːp] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r)][leg] ,
' **Now , you see , every sheep , while he was spakin ' , lifted the right fore leg ,**
- 现在 , 你 看 , 每一个 羊 , 尽管 他 曾是 - - , 抬起 这 正确的 前 腿 ,

"你看，当他说话的时候，每只羊都抬起了右前腿。"

[æn; ən] - [reɪzd] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - - [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [kɪst]
an ' raised the head a little , an ' behould when he finished , they kissed
一个 - 提高 这 头 一个 小的 , 一个 - - 什么时候 他 完成的 , 他们 亲吻
[ðeə(r)] [fʊt] ,
their foot ,
他们的 脚 ,

他微微抬起头，等他说完后，他们亲吻了他的脚。

[æn; ən] - [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [æn; ən] -
an ' made him a low bow as a mark of their estimation an '
一个 - 制成 他 一个 低的 弓 作为 一个 标记 的 他们的 估算 一个 -
[ˌsuːpə'fluːəti] .
superfluity .
过剩 .

他们向他深深鞠躬，以示敬重和慷慨。

[hiː; hi] [θɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æn; ən] - [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ,
He thin clapped his finger an ' thumb in his mouth , gave a loud whistle ,
他 薄的 鼓掌 他的 手指 一个 - 拇指 在 他的 嘴 , 给予 一个 大声 哨 ,

他用嘴里的拇指和食指轻轻拍了拍，然后吹了一声响亮的口哨。

[æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [hɪm]
an ' in a periodical time he had all the other cattle on the hill about him
一个 - 在 一个 期刊 时间 他 有 全部 这 其他 牛 在 这 爬坡道 关于 他
,
,
,

每隔一段时间，他就能把山上其他所有的牛都赶到他身边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [seɪm] - [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
to which he addressed the same ondeniable oration ,
到 哪个 他 已解决 这 相同的 - 演讲 ,

他发表了同样无可辩驳的演说，

[æn; ən] - [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][hɪm][wɪd][ðə; ði] [seɪm] [pə'laɪt][dʒen'tɪləti] .
an **'** **they** **bowed** **to** **him** **wid** **the** **same** **polite** **gentility** **.**
一个 - 他们 鞠躬 到 他 宽 这 相同的 有礼貌的 绅士风度 .

他们以同样的礼貌和谦逊向他鞠躬。

[hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [læd] [ə'lɒŋ] [wɪd][hɪm] , [æn; ən] - [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]
He **then** **brought** **the** **lad** **along** **wid** **him** **,** **an** **'** **as** **they** **made** **progress** **in** **the**
他 然后 带来 这 小伙子 沿着 宽 他 , 一个 - 作为 他们 制成 进步 在 这
['dʒɜːni] ,
journey **,**
旅行 ,

然后他带着那男孩继续前行，随着旅程的推进，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sez] ,
the **little** **fellow** **says** **,**
这 小的 同伴 说道 ,

小家伙说：

- [juː; jʊ] [siːm] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] , [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] ,
' **You** **seem** **frustrated** **by** **the** **walk** **,** **an** **'** **if** **you'll** **let** **me** **carry** **your** **bundle** **,**
- 你 似乎 沮丧的 经过 这 走 , 一个 - 如果 你会 让 我 携带 你的 捆 ,

“你似乎对走路感到很沮丧，如果你愿意让我帮你提着行李的话，”

[aɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . -
I'll **feel** **obliged** **to** **you** **.** **'**
患病的 感觉 有义务 到 你 . -

我会觉得很感激你。

- [duː; də][səʊ] , - [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ; - [æn; ən] - [æz; əz] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ,
' **Do** **so** **,** **'** **said** **the** **saint** **;** **'** **an** **'** **as** **it's** **rather** **long** **,**
- 做 所以 , - 说 这 圣 ; - 一个 - 作为 它是 相当 长的 ,

“照办吧，”圣人说；“嗯”，因为它有点长。

[θrəʊ] [ðə; ði][bæg] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;
throw **the** **bag** **that** **the** **things** **are** **in** **over** **your** **shoulder** **;**
扔 这 包 那 这 事物 是 在 超过 你的 肩膀 ;

把装东西的袋子甩到肩上；

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll **find** **it** **the** **aisiest** **way** **to** **carry** **it** **.**
你会 寻找 它 这 - 方式 到 携带 它 .

你会发现这是携带它最简单的方式。

- [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [went] [æm'bɪgjuəsli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðeɪ]
' **Well** **,** **the** **boy** **adopted** **this** **insinivation** **,** **an** **'** **they** **went** **ambiguously** **along** **till** **they**
- 出色地 , 这 男生 已采用 这 - , 一个 - 他们 去 含糊不清 沿着 直到 他们
[riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
reached **the** **chapel** **.**
达到 这 教堂 .

“嗯，男孩接受了这个暗示，然后他们含糊其辞地走到了教堂。”

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] ? - [sed] [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] .
' **Do** **you** **see** **that** **house** **?** **'** **said** **St** **Patrick** **.**
- 做 你 看 那 房子 ? - 说 英石 帕特里克 .

“你看到那栋房子了吗？”圣帕特里克说道。

- [ai][duː; də] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪmli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
' **I** **do** **,** **'** **said** **the** **other** **;** **'** **it** **has** **no** **chimley** **on** **it** **.** **'**
- 我 做 , - 说 这 其他 ; - 它 有 不 烟囱 在 它 . -

“是的，”另一个人说，“它上面没有烟囱。”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ; - [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [kraɪst] ,

| | | |

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɜːvənt] [ˌes 'tiː]['kɪəˌɹɔːn] , [æn; ən] - [hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əʊ] - [gɒd] !

'	This	is	my	servant	St	Kieran	,	an	'	he's	welcome	to	the	house	o	'	God	!
-	这	是	我的	仆人	英石	基兰	,	一个	-	他是	欢迎	到	这	房子	o	-	上帝	!

“这是我的仆人圣基兰，欢迎他来到上帝的殿堂！”

- [ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [ðen] [tʌk] [hɪm][æn; ən] - [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	St	Patrick	then	tuck	him	an	'	instructed	him	in	the	various	edifications	of	the
-	英石	帕特里克	然后	塞进	他	一个	-	指示	他	在	这	各种各样的	教诲	的	这

[lɑːn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪnts] [ðæt]['evə(r)]['aɪələnd] [sɔː] ,

larned	languages	until	he	became	one	of	the	greatest	saints	that	ever	Ireland	saw	,
学习	语言	直到	他	成为	一	的	这	最	圣徒	那	曾经	爱尔兰	锯	,

“圣帕特里克随后将他安顿好，并教导他学习各种语言的知识，直到他成为爱尔兰历史上最伟大的圣人之一。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [æn; ən] - [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] [hɪm'self] .

with	the	exception	an	'	liquidation	of	St	Patrick	himself	.
和	这	例外	一个	-	清算	的	英石	帕特里克	他自己	.

除了圣帕特里克本人之外，还有清算。

” [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][feɪnt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪvz]

”	Such	is	a	faint	outline	of	the	style	and	manner	peculiar	to	the	narratives
”	这样的	是	一个	头晕的	大纲	的	这	风格	和	方式	奇特	到	这	叙事

[ɒv; əv] [tɒm] - .

of	Tom	Grassiey	.
的	汤姆	-	.

“以上便是汤姆·格拉西叙事风格和手法的大致轮廓。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [sə'praɪzd] [nɒt]['əʊnli][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,

Indeed	,	it	has	frequently	surprised	not	only	us	,	but	all	who	knew	him	,
的确	,	它	有	频繁地	惊讶	不是	仅有的	我们	,	但	全部	WHO	知道	他	,

事实上，这不仅常常让我们感到惊讶，也让所有认识他的人感到惊讶。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

to	think	how	and	where	and	when	he	got	together	such	an	incredible
到	思考	如何	和	在哪里	和	什么时候	他	得到	一起	这样的	一个	极好的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːdz] .

number	of	hard	and	difficult	words	.
数字	的	难的	和	难的	字	.

想想他是如何、在哪里、何时收集到这么多晦涩难懂的词语的。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,

Be	this	as	it	may	,	one	thing	was	perfectly	clear	,
是	这	作为	它	可能	,	一	事物	曾是	完美	清除	,

尽管如此，有一件事非常清楚：

[ðæt] [ðeɪ] [kɒst] [hɪm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][nəʊ] ['stʌdi] [ɪn][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	they	cost	him	little	trouble	and	no	study	in	their	application	.
那	他们	成本	他	小的	麻烦	和	不	学习	在	他们的	应用	.

它们对他来说几乎没什么麻烦，应用起来也无需任何研究。

[hɪz; ɪz][praɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['lɜːrnɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

His	pride	was	to	speak	as	learnedly	as	possible	,
他的	自豪	曾是	到	说话	作为	博学地	作为	可能的	,

他以尽可能博学地发言为荣。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði][məʊst][sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðɪs]

and	of	course	he	imagined	that	the	most	successful	method	of	doing	this
和	的	课程	他	想象	那	这	最多	成功的	方法	的	正在做	这

[wɒz; wəz][tuː; tə][juːz][æz; əz]['meni] [ˌseskwɪpɪ'deɪliən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kraʊd] ['ɪntuː]

was	to	use	as	many	sesquipedalian	expressions	as	he	could	crowd	into
曾是	到	使用	作为	许多	长篇大论	表达式	作为	他	可以	人群	进入

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

his	language	,
他的	语言	,

当然，他认为最有效的方法就是在语言中尽可能多地使用晦涩难懂的词汇。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][prə'praɪəti] .

without	any	regard	whatsoever	as	to	their	propriety	.
没有	任何	看待	任何	作为	到	他们的	礼	.

完全不顾及他们的行为是否合宜。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] , [hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ]

Immediately	after	the	relation	of	this	legend	,	he	passed	at	once	into	a
立即地	后	这	关系	的	这	传奇	,	他	通过了	在	一次	进入	一个

['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

different	spirit	.
不同的	精神	.

讲完这个传说之后，他立刻神情恍惚，仿佛进入了另一种状态。

[hiː; hi][ænd; ənd][fræŋk] - [m'ɑːʃəld] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,

He	and	Frank	Magaveen	marshalled	their	forces	,
他	和	坦率	-	集结	他们的	力量	,

他和弗兰克·马加文集结了他们的兵力，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	in	a	few	minutes	two	or	three	dozen	young	fellows	were	hotly	engaged	in
和	在	一个	很少	分钟	二	或者	三	打	年轻的	伙伴们	是	热	已订婚的	在

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [geɪm] [ɒv; əv] “ ['bɒksɪŋ] [ðə; ði] .

the	humorous	game	of	“	Boxing	the	Connaughtman	.
这	幽默	游戏	的	“	拳击	这	康诺特曼	.

几分钟之内，二三十个年轻人就兴致勃勃地玩起了“拳击康诺特人”这个有趣的游戏。

” ['bɒksɪŋ][ðə; ði] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['stændɪŋ] [brəʊg] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

”	Boxing	the	Connaughtman	was	followed	by	“	the	Standing	Brogue	”	and	“	the
”	拳击	这	康诺特曼	曾是	随后	经过	“	这	常设	布洛克	”	和	“	这

['sɪtɪŋ] [brəʊg] ,

Sitting	Brogue	,
坐着	布洛克	,

“拳击康诺特人”之后是“站立式布洛克舞”和“坐式布洛克舞”，

” [tuː] ['ʌðə(r)] [spɔːts] ['prəktɪst] ['əʊnli][æt; ət] [weiks] .

”	two	other	sports	practised	only	at	wakes	.
”	二	其他	运动的	已实践	仅有的	在	醒来	.

还有两项运动只在守灵仪式上进行。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] ['dʒen(ə)rəli] ,

And	here	we	may	observe	generally	,
和	这里	我们	可能	观察	一般来说	,

在此我们可以大致观察到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

that	the	amusements	resorted	to	on	such	occasions	are	never	to	be	found
那	这	娱乐	复原	到	在	这样的	场合	是	绝不	到	是	成立

[ˌels'weə(r)] ,

elsewhere	,
别处	,

在这种场合所采用的娱乐方式，在其他地方是绝对找不到的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈskluːsɪvli] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ,

but	are	exclusively	peculiar	to	the	house	of	mourning	,
但	是	只	奇特	到	这	房子	的	丧	,

但却是丧葬院特有的。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəˈnevələntli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈliːvieɪtɪŋ] [ˈsɒrəʊ] .

where	they	are	benevolently	introduced	for	the	purpose	of	alleviating	sorrow	.
在哪里	他们	是	仁慈地	介绍	为了	这	目的	的	缓解	悲哀	.

它们被善意地引入，目的是为了减轻悲伤。

[ˈhævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [spɔːts] , [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ə; eɪ]

Having	gone	through	a	few	more	such	sports	,	Tom	took	a	seat	and	addressed	a
拥有	已消失	通过	一个	很少	更多的	这样的	运动的	,	汤姆	采取	一个	座位	和	已解决	一个

['neɪbərɪŋ] ['fɑːmə(r)] ,

neighbouring	farmer	,
邻接	农民	,

又参加了几项类似的运动后，汤姆坐了下来，和邻近的一位农民交谈起来。

[nemd] ['gɔːd(ə)n] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] : — “ [dʒæk]['gɔːd(ə)n] ,

named	Gordon	,	as	follows	:	—	“	Jack	Gordon	,
命名	戈登	,	作为	跟随	:	—	“	杰克	戈登	,

名为戈登，如下：——“杰克·戈登，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]['fluːənsi] ?

do	you	know	the	history	of	your	own	name	and	its	original	fluency	?
做	你	知道	这	历史	的	你的	自己的	姓名	和	它是	原来的	流利度	?

”
”
”

你知道自己名字的历史和最初的写法吗?

“ [ɪnˈdiːd] [nəʊ] , [tɒm] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ][duː; də] . ”

“	Indeed	no	,	Tom	,	I	cannot	say	I	do	.	”
“	的确	不	,	汤姆	,	我	不能	说	我	做	.	”

“的确，不，汤姆，我不能说我愿意。”

“ [wel] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['derəgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Well	,	boys	,	if	you	derogate	your	noise	a	little	,
“	出色地	,	男孩们	,	如果	你	贬损	你的	噪音	一个	小的	,

“好了，孩子们，如果你们稍微降低一下噪音水平，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] ; [ɪts] [ə; eɪ]['stɔːri] [əˈbaʊt] [oʊld] ['ɒlɪvə]

I'll	tell	you	the	origin	of	the	name	of	Gordon	;	it's	a	story	about	ould	Oliver
患病的	告诉	你	这	起源	的	这	姓名	的	戈登	;	它是	一个	故事	关于	可以	奥利弗

-
,

Crummle	,
-	,

我来告诉你戈登这个名字的由来；这跟老奥利弗·克鲁姆勒的故事有关。

[huːz] [tʌŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['wɑːðər] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went]

whose	tongue	is	on	the	look	-	out	for	a	drop	of	wather	ever	since	he	went
谁	舌头	是	在	这	看	-	出去	为了	一个	降低	的	水	曾经	自从	他	去

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['stɔːri] .

to	the	lower	story	.
到	这	降低	故事	.

自从他下到楼下后，他的舌头就一直在寻找一滴水。

” [ðɪs] ['ledʒənd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)] :

”	This	legend	,	however	,	is	too	long	and	interesting	to	be	related	here	:
”	这	传奇	,	然而	,	是	也	长的	和	有趣的	到	是	有关的	这里	:

“然而，这个传说太长也太有趣了，这里就不一一赘述了：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] .

we	are	therefore	forced	to	defer	it	until	another	opportunity	.
我们	是	所以	强制	到	推迟	它	直到	其他	机会	.

因此，我们只能将此事推迟到下次机会再做。

[si:lz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [tʃi:fs] .

SEALS	OF	IRISH	CHIEFS	.
封印	的	爱尔兰	酋长们	.

爱尔兰酋长的印章。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['pi:tri] , [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [em] . [ɑ:(r)] . [aɪ] . [ə; eɪ] .

By	George	Petrie	,	R	.	H	.	A	.	,	M	.	R	.	I	.	A	.
经过	乔治	佩特里	,	拉	.	H	.	一个	.	,	M	.	拉	.	我	.	一个	.

作者：George Petrie，RHA，MRIA

([kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm][nəʊ] . - .)

(	Concluded	from	No	.	45	.	)
(	结束	从	不	.	-	.	)

（接第45条。）

[ðə; ði][nekst] [si:l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

The	next	seal	which	I	have	to	exhibit	,
这	下一个	海豹	哪个	我	有	到	展览	,

我要展示的下一个印章是：

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['nəublə]['fæməli][ɒv; əv] ['θɑ:mənd] , [ðə; ði][oʊ'braɪənz]

belongs	to	a	chief	of	another	and	nobler	family	of	Thomond	,	the	O'Briens
属于	到	一个	首席	的	其他	和	更高贵	家庭	的	托蒙德	,	这	奥布莱恩斯

,

,

,

属于托蒙德另一个更高贵的家族——奥布莱恩家族的族长。

[kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnək] ['braɪən]['bɔ:ru:]

kings	of	the	country	,	and	descendants	of	the	celebrated	monarch	Brian	Boru
国王	的	这	国家	,	和	后代	的	这	著名	君主	布莱恩	博鲁

.

.

.

该国的国王，以及著名君主布莱恩·博鲁的后裔。

[ðɪs] [si:l] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪks] ,

This	seal	is	also	from	the	collection	of	the	Dean	of	St	Patrick's	,
这	海豹	是	还	从	这	收藏	的	这	院长	的	英石	帕特里克的	,

这枚印章也来自圣帕特里克大教堂院长的收藏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sɪns] [ɪn] [rɑ'skri] .

and	was	purchased	a	few	years	since	in	Roscrea	.
和	曾是	购买	一个	很少	年	自从	在	罗斯克里亚	.

几年前在罗斯克雷亚购买的。

[ɪts] [taɪp] [ɪz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] , [æz; əz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] ['wɒriə(r)] ,

Its	type	is	unlike	the	preceding	,	as	,	instead	of	the	armed	warrior	,
它是	类型	是	与此不同	这	前	,	作为	,	反而	的	这	武装	战士	,

它的类型与前一种不同，因为，它不是武装战士，

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] .

it	presents	in	the	field	the	figure	of	a	griffin	.
它	礼物	在	这	场地	这	数字	的	一个	格里芬	.

它在田野中呈现出狮鹫的形象。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ri:dz] , [sɪ'dʒɪləm] : ['braɪən] : [ai]['braɪən] .

The	inscription	reads	,	Sigillum	:	Brian	:	I	Brian	.
这	题词	阅读	,	印章	:	布莱恩	:	我	布莱恩	.

铭文内容为：印记：布莱恩：我，布莱恩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

In	the	genealogies	of	this	illustrious	family	,	which	are	remarkable	for	their
在	这	家谱	的	这	杰出	家庭	,	哪个	是	卓越	为了	他们的

[maɪ'nju:tnɪs] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tru:θ] ,

minuteness	and	historical	truth	,
微小	和	历史	真相	,

这个显赫家族的族谱以其详尽的记载和历史的真实性而著称，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tʃi:fs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv]['braɪən][ə'kɜ:(r)] .

two	or	three	chiefs	bearing	the	Christian	name	of	Brian	occur	.
二	或者	三	酋长们	轴承	这	基督教	姓名	的	布莱恩	发生	.

有两三个酋长名叫布莱恩。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðɪs] [si:l] ,

But	from	the	character	of	the	letters	on	this	seal	,
但	从	这	特点	的	这	信件	在	这	海豹	,

但从这枚印章上的字母特征来看，

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['braɪən][oʊ'braɪən] , [hu:] ,

I	have	little	hesitation	in	assigning	it	to	Brian	O'Brian	,	who	,
我	有	小的	犹豫	在	分配	它	到	布莱恩	奥布莱恩	,	WHO	,

我毫不犹豫地将这项工作分配给布莱恩·奥布莱恩，他

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz] , [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv]

according	to	the	Annals	of	the	Four	Masters	,	succeeded	to	the	lordship	of
根据	到	这	志	的	这	四	大师	,	成功了	到	这	领主	的

['θɑ:mənd] [ɪn] - ,

Thomond	in	1343	,
托蒙德	在	-	,

根据《四大师编年史》记载，他于1343年继承了托蒙德领地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] - .

and	was	killed	in	1350	.
和	曾是	被杀	在	-	.

并于 1350 年被杀。

[ðə; ði][nekst] [si:l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:nz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	next	seal	which	I	have	to	exhibit	is	also	from	the	Dean's	collection	,
这	下一个	海豹	哪个	我	有	到	展览	是	还	从	这	院长	收藏	,

接下来我要展出的这枚印章也来自院长的收藏。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

and	,	though	of	later	date	,
和	,	尽管	的	之后	日期	,

虽然日期较晚，

[ɪz][ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [stɪl] ['haɪə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

is	on	many	accounts	of	still	higher	interest	than	perhaps	either	of	the	preceding
是	在	许多	账户	的	仍然	更高	兴趣	比	也许	任何一个	的	这	前

.

:

.

在许多方面，它甚至比前面提到的两者都更具吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'ni:lz] ,

It	is	the	seal	of	a	chief	of	the	O'Neills	,
它	是	这	海豹	的	一个	首席	的	这	奥尼尔	,

这是奥尼尔家族酋长的印章。

[huːz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði][hə'redɪt(ə)ri] ['mɔnəks] [ɒv; əv]

whose	family	were	for	seven	hundred	years	the	hereditary	monarchs	of
谁	家庭	是	为了	七	百	年	这	遗传	君主	的

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他们的家族曾是爱尔兰的世袭君主长达七百年。

[ðɪs] [siːl] [wɒz; wəz][faʊnd] [ə'baʊt][ten] [j'iəz] [sɪns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ˌmɑːhərə'fɛlt] ,

This	seal	was	found	about	ten	years	since	in	the	vicinity	of	Magherafelt	,
这	海豹	曾是	成立	关于	十	年	自从	在	这	附近	的	马赫拉费尔特	,

这枚海豹大约十年前在马赫拉费尔特附近被发现。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['deri] ,

in	the	county	of	Derry	,
在	这	县	的	德里	,

在德里郡，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [sʌm; səm]

and	was	purchased	by	the	Dean	from	a	shopkeeper	in	that	town	some
和	曾是	购买	经过	这	院长	从	一个	店主	在	那	镇	一些

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] .

years	after	.
年	后	.

几年后，院长从镇上的一位店主手中买下了它。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [əʊ'niːl] , [ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] , [ə'pɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd]

The	arms	of	O'Neill	,	the	bloody	hand	,	appear	on	a	shield	,	and	the	legend
这	武器	的	奥尼尔	,	这	血腥	手	,	出现	在	一个	盾	,	和	这	传奇

[riːdz] ,

reads	,
阅读	,

奥尼尔的纹章，一只沾满鲜血的手，出现在盾牌上，铭文写道：

[sɪ'dʒɪləm] - [-] [juː 'aɪ] [niːl] .

Sigillum	Maurisius	[	Maurisii	]	ui	Neill	.
印章	-	[	-	]	用户界面	尼尔	.

Sigillum Maurisius [Maurisii] ui Neill。

[ðə; ði] [neɪm] [mə'rɪʃəs] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	name	Mauritius	,	which	occurs	in	this	inscription	,
这	姓名	毛里求斯	,	哪个	发生	在	这	题词	,

铭文中出现的毛里求斯这个名字，

[dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'niːl] ['fæməli] ,

does	not	occur	in	the	genealogies	of	the	O'Neill	family	,
做	不是	发生	在	这	家谱	的	这	奥尼尔	家庭	,

在奥尼尔家族的族谱中没有出现过这种情况。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒbviəsli] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lætɪˌnaɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [mɜːtə] [ɔː(r)] -

and	is	obviously	but	a	latinised	form	of	the	name	Murtogh	or	Muircheartach
和	是	明显地	但	一个	拉丁化	形式	的	这	姓名	穆尔托格	或者	-

,

,

,

显然，这只是 Murtogh 或 Muircheartach 这个名字的拉丁化形式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

which	was	that	of	two	or	three	chiefs	of	the	family	;
哪个	曾是	那	的	二	或者	三	酋长们	的	这	家庭	;

那是家族中两三个族长的地盘；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [aiˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'skraɪb] [ðɪs] [siːl] [tuː; tə] [mɝːtə] [rəʊ] ,

and	of	these	I	am	inclined	to	ascribe	this	seal	to	Murtogh	Roe	,
和	的	这些	我	是	倾斜	到	归咎于	这	海豹	到	穆尔托格	鱼子	,

其中，我倾向于将这枚印章归于穆尔托格·罗伊名下。

[ɔː(r)][ðə; ði] [red] [əʊ'niːl] , [lɔːd] [ɒv; əv] - , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['mɑːstəz] ,

or	the	Red	O'Neill	,	lord	of	Clanaboy	,	who	,	according	to	the	Annals	of	the	Four	Masters	,
或者	这	红色的	奥尼尔	,	主	的	-	,	WHO	,	根据	到	这	志	的	这	四	大师	,

或者克拉纳博伊的领主红发奥尼尔，根据《四大师编年史》的记载，

[daɪd][ɪn] - .

died	in	1471	.
死亡	在	-	.

卒于1471年。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['prɪnsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən]['ʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

These	are	all	the	seals	of	Irish	princes	which	have	fallen	under	my	observation
这些	是	全部	这	封印	的	爱尔兰	王子们	哪个	有	倒下	在下面	我的	观察

:

这些是我所观察到的所有爱尔兰王子的印章。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [tuː] [ɒv; əv]['iːkwəl][æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk] , [wɪtʃ]

But	there	remain	two	of	equal	antiquity	,	but	which	belonged	to	persons	of	inferior	rank	,	which
但	那里	保持	二	的	平等的	古代	,	但	哪个	属于	到	人	的	下	秩	,	哪个

但还有两件年代同样久远的器物，但它们却属于地位较低的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	381	]
[	页	-	]

[第381页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [siː] .

it	may	interest	the	Academy	to	see	.
它	可能	兴趣	这	学院	到	看	.

学院或许会对此感兴趣。

[ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] , [ig'zibits] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

The	first	,	which	is	in	my	own	collection	,	exhibits	the	figure	of	an	animal	,
这	第一的	,	哪个	是	在	我的	自己的	收藏	,	展品	这	数字	的	一个	动物	,

第一件藏于我的个人收藏中，描绘的是一个动物形象。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

which	I	must	leave	to	the	zoologists	of	the	Academy	to	describe	,
哪个	我	必须	离开	到	这	动物学家	的	这	学院	到	描述	,

这部分内容我得留给科学院的动物学家们去描述。

[wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][sɪ'dʒɪləm][mæk] - [mæk][aɪ] - .

with	the	legend	Sigillum	Mac	Craith	Mac	I	Dafid	.
和	这	传奇	印章	苹果	-	苹果	我	-	.

带有铭文 Sigillum Mac Craith Mac I Dafid。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɪn] ['θɑːmənd] ,

The	O'Dafys	were	an	ancient	family	in	Thomond	,
这	-	是	一个	古老的	家庭	在	托蒙德	,

奥达菲家族是托蒙德的一个古老家族，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] ['nju:mərəs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][kleə(r)] .

and	are	still	very	numerous	in	the	county	of	Clare	.
和	是	仍然	非常	很多的	在	这	县	的	克莱尔	.

在克莱尔郡，它们的数量仍然很多。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][lɑ:st][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] [di:n] ,

The	next	and	last	is	from	the	cabinet	of	the	Dean	,
这	下一个	和	最后的	是	从	这	内阁	的	这	院长	,

接下来也是最后一份文件来自院长办公室。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪtɪd] ['wɒriə(r)] [kʌt] [ɒn][ə; eɪ]

and	is	very	remarkable	in	having	the	head	of	a	helmeted	warrior	cut	on	a
和	是	非常	卓越	在	拥有	这	头	的	一个	戴头盔	战士	切	在	一个

[kɔ:'ni:liən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ledʒənd] ,

cornelian	within	the	legend	,
红景天	之内	这	传奇	,

非常引人注目的是，传说中，一颗红玉髓上雕刻着一个戴头盔的战士的头像。

[wɪtʃ] [ri:dz] , [sɪ'dʒɪləm]['braɪən] : - .

which	reads	,	Sigillum	Brian	:	O'Harny	.
哪个	阅读	,	印章	布莱恩	:	-	.

上面写着：Sigillum Brian: O'Harny。

[ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [stɪl] ['nju:mərəs] ['fæməli][ɪn] ['keri] ,

The	O'Harnys	are	a	very	ancient	and	still	numerous	family	in	Kerry	,
这	-	是	一个	非常	古老的	和	仍然	很多的	家庭	在	克里	,

奥哈尼家族是凯里郡一个非常古老且至今仍然人口众多的家族。

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

descendants	of	the	ancient	lords	of	that	country	,	and	remarkable	in	history
后代	的	这	古老的	领主们	的	那	国家	,	和	卓越	在	历史

[æz; əz]['poʊəts][ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] .

as	poets	and	musicians	.
作为	诗人	和	音乐家	.

他们是该国古代领主的后裔，在历史上以诗人和音乐家而闻名。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

I	have	only	to	add	,
我	有	仅有的	到	添加	,

我只想补充一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ði:z] [si:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [fɔ:m] ,

that	it	will	be	observed	that	these	seals	are	all	of	a	round	form	,
那	它	将要	是	观察到	那	这些	封印	是	全部	的	一个	圆形的	形式	,

可以观察到，这些印章都是圆形的。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [si:lz] [ɒv; əv]['sekjələ(r)] [p'ɜ:sənz] , [waɪl] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

which	characterises	the	seals	of	secular	persons	,	while	those	belonging	to
哪个	具有特征	这	封印	的	世俗	人	,	尽管	那些	属于	到

[i,kli:zi'æstik] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['əʊv(ə)l] .

ecclesiastics	were	usually	oval	.
教会人士	是	通常	椭圆形	.

这种形状是世俗人士印章的特征，而教会人士的印章通常是椭圆形的。

['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems] .

ORIGIN	AND	MEANINGS	OF	IRISH	FAMILY	NAMES	.
起源	和	含义	的	爱尔兰	家庭	姓名	.

爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ] [dʒɒn] ['oʊ'dɑ:nəvən] .

BY	JOHN	O'DONOVAN	.
经过	约翰	奥多诺万	.

作者：约翰·奥多诺万。

[fɔːθ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Fourth	Article	.
第四	文章	.

第四条。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] [ɪn]['aɪələnd] ,

Having	in	the	last	article	spoken	of	the	origin	of	surnames	in	Ireland	,
拥有	在	这	最后的	文章	说	的	这	起源	的	姓氏	在	爱尔兰	,

在上一篇文章中，我们谈到了爱尔兰姓氏的起源，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['erə(r)z] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst]

and	of	the	popular	errors	now	prevailing	respecting	them	,	I	shall	next
和	的	这	受欢迎的	错误	现在	盛行	尊重	他们	,	我	将	下一个

[prə'siːd] [tuː; tə]['nəʊtɪs]['sɜːt(ə)n] ['epəˌθets] ,

proceed	to	notice	certain	epithets	,
继续	到	注意	肯定	绰号	,

接下来，我将着手指出目前关于它们的一些流行谬误，特别是某些别称。

[ˌsəubri'kei, 'səubrikei, -ket] , & [siː] . , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

sobriquets	,	&	c	.	,	by	which	the	Irish	chieftains	and	others	of
绰号	,	&	c	.	,	经过	哪个	这	爱尔兰	酋长们	和	其他的	的

[ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

inferior	rank	were	distinguished	.
下	秩	是	杰出的	.

绰号等等，用来区分爱尔兰酋长和其他地位较低的人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜːrˌnem] , [ɔː(r)][hə'redɪt(ə)ri]['fæməli] [nems] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'sjuːmd]

Besides	the	surnames	,	or	hereditary	family	names	,	which	the	Irish	people	assumed
除了	这	姓氏	,	或者	遗传	家庭	姓名	,	哪个	这	爱尔兰	人们	假定

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

from	their	ancestors	,
从	他们的	祖先	,

除了爱尔兰人从祖先那里继承的姓氏或世袭家族姓氏之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz] [ðæt] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,

it	appears	from	the	authentic	annals	that	most	,	if	not	all	,
它	出现	从	这	真正的	志	那	最多	,	如果	不是	全部	,

从真实的史料记载来看，即使不是全部，大部分也确实如此。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃiːftənz] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

of	their	chieftains	had	attached	to	their	Christian	names	,	and	sometimes
的	他们的	酋长们	有	随附的	到	他们的	基督教	姓名	,	和	有时

[tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːrˌnem] ,

to	their	surnames	,
到	他们的	姓氏	,

他们的首领们将一些特殊的含义附加在他们的基督教名字上，有时也附加在他们的姓氏上。

['sɜːt(ə)n][kɔg'nəumen][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

certain	cognomens	by	which	they	were	distinguished	from	each	other	.
肯定	别名	经过	哪个	他们	是	杰出的	从	每个	其他	.

他们之间有一些用来区分彼此的别称。

[ðiːz] [kɔg'nəumen] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [biː; bi] [kɔːld] ,

These	cognomens	,	or	,	as	they	may	in	many	instances	be	called	,
这些	别名	,	或者	,	作为	他们	可能	在	许多	实例	是	称为	,

[ˌsəubri'kei, 'səubrikei, -ket] ,

sobriquets	,
绰号	,

这些别名，或者在很多情况下可以称之为绰号，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

were	given	them	from	some	perfection	or	imperfection	of	the	body	,
是	给定	他们	从	一些	完美	或者	缺陷	的	这	身体	,

它们源于身体的某种完美或缺陷。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɔː(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

or	some	disposition	or	quality	of	the	mind	,	from	the	place	of	birth	,
或者	一些	处置	或者	质量	的	这	头脑	,	从	这	地方	的	出生	,

或者某种性格或心智特质，源于出生地。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fɒstərɪdʒ] , [ænd; ənd]['veri] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

or	the	place	of	fosterage	,	and	very	frequently	from	the	place	of	their
或者	这	地方	的	寄养	,	和	非常	频繁地	从	这	地方	的	他们的

['deθs] .

deaths	.
死亡人数	.

或寄养地，以及经常是死亡地。

[ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔg'nəumen] , [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['fæməli]

Of	the	greater	number	of	these	cognomens	,	the	pedigree	of	the	regal	family
的	这	更大的	数字	的	这些	别名	,	这	谱系	的	这	尊贵	家庭

[ɒv; əv] [əʊ'niːl] ['fəːniʃ] [ɪg'zæmpl] ,

of	O'Neill	furnishes	examples	,
的	奥尼尔	提供	示例	,

在这些别名中，奥尼尔王室家族的谱系提供了绝大多数的例证。

[æz; əz]['naɪəl][rəʊ] , [ai] . [iː] . ['naɪəl][ðə; ði] [red] , [huː] ['flauriʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

as	Niall	Roe	,	i	.	e	.	Niall	the	Red	,	who	flourished	about	the	year	1225	,
作为	尼尔	鱼子	,	我	.	e	.	尼尔	这	红色的	,	WHO	繁荣	关于	这	年	-	,

尼尔·罗，即红发尼尔，活跃于公元1225年左右。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [red] [heə(r)] ; [hjuː] - ([ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ]

so	called	from	his	having	red	hair	;	Hugh	Toinlease	(	a	name	which	requires	no
所以	称为	从	他的	拥有	红色的	头发	;	休	-	(	一个	姓名	哪个	需要	不

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]) ,

explanation	)	,
解释	)	,

因其红头发而得名；休·托因利斯（一个无需解释的名字），

[huː] [daɪd][ɪn] - ; ['naɪəl][mɔː(r)] , [ai] . [iː] . ['naɪəl][ðə; ði] [greɪt] , [huː] [daɪd][ɪn] - ;

who	died	in	1230	;	Niall	More	,	i	.	e	.	Niall	the	Great	,	who	died	in	1397	;
WHO	死亡	在	-	;	尼尔	更多的	,	我	.	e	.	尼尔	这	伟大的	,	WHO	死亡	在	-	;

1230 年去世的尼尔·莫尔，即尼尔大帝，1397 年去世；

[kɒn] [bɑː'kætʃ] , [ai] . [iː] . [kɒn][ðə; ði] [leɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['taɪron] [ɪn] - .

Con	Bacach	,	i	.	e	.	Con	the	Lame	,	who	was	created	Earl	of	Tyrone	in	1542	.
康	巴卡赫	,	我	.	e	.	康	这	瘸	,	WHO	曾是	创建	伯爵	的	泰隆	在	-	.

康·巴卡赫，又名跛子康，于 1542 年被封为蒂龙伯爵。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][wiː; wi] [miːt] ['henri] - , [ai] . [iː] . ['henri] [ðə; ði] [kən'tenʃəs] ,

Among	the	same	family	we	meet	Henry	Avrey	,	i	.	e	.	Henry	the	Contentious	,
之中	这	相同的	家庭	我们	见面	亨利	-	,	我	.	e	.	亨利	这	有争议的	,

在同一个家族中，我们遇到了亨利·艾弗里，也就是爱争辩的亨利。

[ʃeɪn] [æn; ən] - , [ai] . [iː] . [dʒɒn][ðə; ði] [praʊd] .

Shane	an	Dimais	,	i	.	e	.	John	the	Proud	.
肖恩	一个	-	,	我	.	e	.	约翰	这	自豪的	.

Shane an Dimais，即骄傲的约翰。

[ɒv; əv][ðə; ði][kɔg'nəumen] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [baɪ]

Of	the	cognomens	derived	from	the	places	in	which	and	the	families	by
的	这	别名	衍生的	从	这	地方	在	哪个	和	这	家庭	经过

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔstə] ,

whom	they	were	fostered	,
谁	他们	是	寄养	,

这些绰号源于他们成长的地方和抚养他们的家庭，

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [ə'fɔːdz] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] , [æz; əz] - - ,

the	pedigree	of	the	same	family	affords	several	instances	,	as	Turlogh	Luineach	,
这	谱系	的	这	相同的	家庭	提供	一些	实例	,	作为	-	-	,

同一家族的谱系提供了几个例子，例如 Turlogh Luineach，

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔstə] [baɪ] - , [tʃiːf] [ɒv; əv] - [ɪn]

so	called	from	his	having	been	fostered	by	O'Luney	,	chief	of	Munterluney	in
所以	称为	从	他的	拥有	到过	寄养	经过	-	,	首席	的	-	在

['taɪrɒn] ;

Tyrone	;
泰隆	;

因他曾受蒂龙郡蒙特鲁尼酋长奥鲁尼的抚养而得名；

['naɪəl] - , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔstə] [baɪ] [oʊ'dɑːnəl] , [tʃiːf] [ɒv; əv]

Niall	Conallach	,	so	called	from	his	having	been	fostered	by	O'Donnell	,	chief	of
尼尔	-	,	所以	称为	从	他的	拥有	到过	寄养	经过	奥唐奈	,	首席	的

-

Tirconnell	;
-	;

尼尔·康纳拉赫，因其曾受蒂尔康奈尔酋长奥唐奈尔抚养而得名；

[ʃeɪn] - , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔstə] [baɪ] - ([æn; ən]

Shane	Donnellach	,	so	called	from	his	having	been	fostered	by	O'Donnelly	(	An
肖恩	-	,	所以	称为	从	他的	拥有	到过	寄养	经过	-	(	一个

[fɔː(r)] ['mɑːstəz] ,

Four	Masters	,
四	大师	,

谢恩·唐纳拉赫，之所以这样称呼他，是因为他曾被奥唐纳利抚养长大（《四位大师》）。

- [ænd; ənd] -) ; [ænd; ənd] ['fiːlɪm] - , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)]

1531	and	1567	)	;	and	Felim	Devlinach	,	so	called	from	his	foster	-	father
-	和	-	)	;	和	费利姆	-	,	所以	称为	从	他的	促进	-	父亲

- , [tʃiːf] [ɒv; əv]['mʌntə(r)] - ['dɛvlɪn] ,

O'Devlin	,	chief	of	Munter	-	Devlin	,
-	,	首席	的	蒙特	-	德夫林	,

1531 年和 1567 年）；以及 Felim Devlinach，因其养父 O'Devlin（Munter-Devlin 的首领）而得名，

[nɪə(r)][lɒk; lɒx] [neɪ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] .

near	Lough	Neagh	,	in	the	present	county	of	Londonderry	.
靠近	湖	内格	,	在	这	展示	县	的	伦敦德里	.

在内伊湖附近，位于现在的伦敦德里郡。

['veərɪəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][kɔg'nəumen]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃiːftənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] ['terətri]

Various	examples	of	cognomens	given	to	chieftains	from	the	place	or	territory
各种各样的	示例	的	别名	给定	到	酋长们	从	这	地方	或者	领土

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔstə] ,

in	which	they	were	fostered	,
在	哪个	他们	是	寄养	,

酋长们因其成长地或领地而获得的各种别称示例

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] , [æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə'bɹaɪən] ,

are	to	be	met	with	in	other	families	,	as	,	in	that	of	O'Brien	,
是	到	是	遇见	和	在	其他	家庭	,	作为	,	在	那	的	奥布莱恩	,

在其他家庭中也会遇到这种情况，例如在奥布莱恩的家庭中。

- [kɛr] - [briːtʃ] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔstə] [baɪ]
Donogh Cair - breach , who was so called from his having been fostered by
- 空气 - 违反 , WHO 曾是 所以 称为 从 他的 拥有 到过 寄养 经过
['oʊ'dɑːnəvən] ,
O'Donovan ,
奥多诺万 ,

多诺赫·凯尔布里奇（Donogh Cair-breach）之所以得名，是因为他曾被奥多诺万（O'Donovan）抚养长大。

[tʃiːf] [ɒv; əv]['kɑːrˌbɛri] [eɪvə] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
chief of Carbery Aeva , the ancient name of the plains of the county of
首席 的 化油器 艾娃 , 这 古老的 姓名 的 这 平原 的 这 县 的
['lɪmərɪk] .
Limerick .
利默里克 .

卡伯里·艾瓦（Carbery Aeva）的首领，卡伯里·艾瓦是利默里克郡平原的古称。

[ɪn][ðə; ði] ['riːgl] ['fæməli][ɒv; əv][mæk] ['mɜːroʊ] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] ,
In the regal family of Mac Murrough of Leinster ,
在 这 尊贵 家庭 的 苹果 默罗 的 伦斯特 ,

在伦斯特的麦克默罗王室家族中，

['dɑːnəl] ['kævənɔː] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrb] [ɒv; əv]
Donnell Cavanagh was so called from having been fostered by the Coarb of
唐纳尔 卡瓦纳 曾是 所以 称为 从 拥有 到过 寄养 经过 这 煤炭 的
[ˌes 'tiː]['kævən] ,
St Cavan ,
英石 卡文 ,

唐纳尔·卡瓦纳之所以得名，是因为他曾被圣卡文郡的牧羊人抚养长大。

[æt; ət] - , [nɪə(r)] ['gɔːri] , [ɪn][haɪ] - [ˌdiː iː 'eɪ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['weksfəd] .
at Kilcavan , near Gorey , in Hy - Dea , in the present county of Wexford .
在 - , 靠近 戈里 , 在 嗨 - 数据包络分析 , 在 这 展示 县 的 韦克斯福德 .

位于基尔卡文，靠近戈里，海迪亚，属于现在的韦克斯福德郡。

[ðɪs] [kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] ['dɑːnəl] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] [æz; əz]
This cognomen of Donnell has been adopted for the last two centuries as
这 绰号 的 唐纳尔 有 到过 已采用 为了 这 最后的 二 几个世纪 作为
[ə; eɪ] ['sɜːneɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,
a surname by his descendants ,
一个 姓 经过 他的 后代 ,

在过去的两个世纪里，唐纳尔的后代一直将这个绰号用作姓氏。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] .
a thing very unusual among Irish families .
一个 事物 非常 异常 之中 爱尔兰 家庭 .

这在爱尔兰家庭中非常罕见。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mæk] ['dɑːnəl] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
In the family of Mac Donnell of Scotland ,
在 这 家庭 的 苹果 唐纳尔 的 苏格兰 ,

在苏格兰麦克唐奈尔家族中，

[dʒɒn] - [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔstə] [baɪ] - [ɔː(r)]
John Cahanach was so called from his having been fostered by O'Cahan or
约翰 - 曾是 所以 称为 从 他的 拥有 到过 寄养 经过 - 或者
[oʊ'keɪn] ,
O'Kane ,
奥凯恩 ,

约翰·卡哈纳赫之所以得名，是因为他曾被奥卡汉或奥凯恩抚养长大。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndənderi] .

in	the	present	county	of	Londonderry	.
在	这	展示	县	的	伦敦德里	.

在现在的伦敦德里郡。

[ɪn][ðə; ði] [p'ɛdɪgɹˌiːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

In	the	pedigrees	of	other	families	,
在	这	血统书	的	其他	家庭	,

在其他家族的族谱中，

['veəriəs] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][kɔg'nəumen] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'plaɪd] [baɪ] [pɒ'sterəti]

various	instances	are	on	record	of	cognomens	having	been	applied	by	posterity
各种各样的	实例	是	在	记录	的	别名	拥有	到过	应用	经过	后人

[tuː; tə] ['tʃiːftənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθs] ;

to	chieftains	from	the	place	of	their	deaths	;
到	酋长们	从	这	地方	的	他们的	死亡人数	;

历史上曾有多次记载，后人根据酋长的去世地点为其取名；

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [əʊ'niːl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['braɪən] [tʃætə] [æn; ən][duːɪn] , [ɔː(r)] “ [ɒv; əv]

in	the	family	of	O'Neill	,	for	example	,	Brian	Chatha	an	Duin	,	or	“	of
在	这	家庭	的	奥尼尔	,	为了	例子	,	布莱恩	查塔	一个	杜因	,	或者	“	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [daʊn] ,

the	battle	of	Down	,
这	战斗	的	向下	,

例如，在奥尼尔家族中，布莱恩·查塔·安·杜因，或者“唐郡之战的”，

” [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [baɪ] [pɒ'sterəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt]

”	was	so	called	by	posterity	from	his	having	been	killed	in	a	battle	fought
”	曾是	所以	称为	经过	后人	从	他的	拥有	到过	被杀	在	一个	战斗	战斗

[æt; ət] [ˌdaun'pætrik] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

at	Downpatrick	in	the	year	1260	;
在	唐帕特里克	在	这	年	-	;

“他之所以被称为‘唐帕特里克人’，是因为他在 1260 年唐帕特里克战役中阵亡；

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə'bɹaɪən] , ['koʊnər][nə; nɑː] - , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] - [ɪn]

in	the	family	of	O'Brien	,	Conor	na	Siudaine	,	from	the	wood	of	Suidain	in
在	这	家庭	的	奥布莱恩	,	康纳	纳	-	,	从	这	木头	的	-	在

['bɜːrən] ,

Burren	,
布伦	,

奥布莱恩家族的康纳·纳·西丹，来自布伦地区的苏丹森林

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mæk] ['kɑːrθi] ,

in	which	he	was	killed	in	the	year	1267	;	and	in	the	family	of	Mac	Carthy	,
在	哪个	他	曾是	被杀	在	这	年	-	;	和	在	这	家庭	的	苹果	卡西	,

他于1267年在此遇害；并且是麦卡锡家族的一员，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪniːn] [riː'ænə] [rɔɪn] ,

the	celebrated	Fineen	Reanna	Roin	,
这	著名	菲尼恩	雷安娜	罗因	,

著名的 Fineen Reanna Roin，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['rɪn] [rɔɪn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

from	his	having	been	killed	at	the	castle	of	Rinn	Roin	in	the	year	1261	,
从	他的	拥有	到过	被杀	在	这	城堡	的	林恩	罗因	在	这	年	-	,

因为他于1261年在林恩罗因城堡被杀。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

after	a	brilliant	career	of	victory	over	the	English	.
后	一个	杰出的	职业	的	胜利	超过	这	英语	.

在战胜英格兰的辉煌职业生涯之后。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kɔg'nəumen][ænd; ənd][ˌsəubri'kei, 'səubrikei, -ket] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

On	this	subject	of	cognomens	and	sobriquets	among	the	Irish	,
在	这	主题	的	别名	和	绰号	之中	这	爱尔兰	,

关于爱尔兰人的别名和绰号这一话题，

[sɜː(r)] ['henri] [pɪrz] [rəʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Sir	Henry	Piers	wrote	as	follows	in	the	year	1682	,
先生	亨利	皮尔斯	写道	作为	跟随	在	这	年	-	,

亨利·皮尔斯爵士于1682年写道：

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɛstˌmiːθ] ,

in	a	description	of	the	county	of	Westmeath	,
在	一个	描述	的	这	县	的	西米斯	,

在对韦斯特米斯郡的描述中，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['æntəni] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][miːθ; miːð] ,

written	in	the	form	of	a	letter	to	Anthony	Lord	Bishop	of	Meath	,
书面	在	这	形式	的	一个	信	到	安东尼	主	主教	的	米斯	,

以写给米斯主教安东尼勋爵的信件形式写成，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] : —

and	published	in	the	first	volume	of	Vallancey's	Collectanea	:	—
和	已发布	在	这	第一的	体积	的	-	收集	:	—

并发表于瓦兰西文集第一卷：——

“ ['evri] ['aɪrɪʃ] ['sɜːneɪm] [ɔː(r)]['fæməli] [neɪm] [hæθ] ['aɪðə(r)][əʊ][ɔː(r)][mæk] ['priːfɪkst] ,

“	Every	Irish	surname	or	family	name	hath	either	O	or	Mac	prefixed	,
“	每一个	爱尔兰	姓	或者	家庭	姓名	有	任何一个	哦	或者	苹果	前缀	,

“每个爱尔兰姓氏或家族姓氏都以字母 O 或 Mac 为前缀，

[kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [meɪk] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

concerning	which	I	have	found	some	make	this	observation	,
有关	哪个	我	有	成立	一些	制作	这	观察	,

对此，我发现有些人有这样的看法：

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][həʊld] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [truː] ,

but	I	dare	not	undertake	that	it	shall	hold	universally	true	,
但	我	敢	不是	承担	那	它	将	抓住	普遍地	真的	,

但我不敢断言它会普遍适用。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][əʊ] ['priːfɪkst] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld][suː'pɪəriə(r)] [lɔːdz] [ɔː(r)] ['prɪnsɪz] ,

that	such	as	have	O	prefixed	were	of	old	superior	lords	or	princes	,
那	这样的	作为	有	哦	前缀	是	的	老的	优越的	领主们	或者	王子们	,

那些以字母 O 开头的名字，通常是古代地位显赫的领主或王子的名字。

[æz; əz][oʊ'niːəl] , [oʊ'dɑːnəl] , - , & [siː] . , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][mæk][wɜː(r); wə(r)]

as	O'Neal	,	O'Donnell	,	O'Melaghlin	,	&	c	.	,	and	such	as	have	Mac	were
作为	奥尼尔	,	奥唐奈	,	-	,	&	c	.	,	和	这样的	作为	有	苹果	是

['əʊnli] [greɪt] [men] ,

only	great	men	,
仅有的	伟大的	男人	,

像奥尼尔、奥唐奈、奥梅拉格林等人，以及麦克等人，都只是伟人而已。

[vɪz] , [lɔːdz] , [θeɪn] , [æz; əz][mæk] [dɛnɪs] , [mæk] - , [mæk] - , & [siː] .

viz	,	lords	,	thanes	,	as	Mac	Gennis	,	Mac	Loghlin	,	Mac	Doncho	,	&	c	.
即	,	领主们	,	泰恩斯	,	作为	苹果	根尼斯	,	苹果	-	,	苹果	-	,	&	c	.

即领主、领主，如 Mac Gennis、Mac Loghlin、Mac Doncho 等。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [[meɪ]] [həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [teɪk] [mʌtʃ] ['lɪbəti] ,

But	however	this	observation	[	may	]	hold	,	it	is	certain	they	take	much	liberty	,
但	然而	这	观察	[	可能	]	抓住	,	它	是	肯定	他们	拿	很多	自由	,

但无论这种观察结果如何，可以肯定的是，他们确实非常自由。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnɪkneɪmz] ;

and	seem	to	do	it	with	delight	,	in	giving	of	nicknames	;
和	似乎	到	做	它	和	喜	,	在	给予	的	昵称	;

而且他们似乎乐于给人起绰号；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [ˈeni] [ˌɪmpəˈfekʃn] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)l][ˈhæbɪt] ,

and	if	a	man	have	any	imperfection	or	evil	habit	,
和	如果	一个	男人	有	任何	缺陷	或者	邪恶的	习惯	,

如果一个人有任何缺点或不良习惯，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] .

he	shall	be	sure	to	hear	of	it	in	the	nickname	.
他	将	是	当然	到	听到	的	它	在	这	昵称	.

他肯定会从这个绰号中听到这件事。

[ðʌs] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][blaɪnd] , [leɪm] , [skwɪnt] - [aɪd] , [greɪ] - [aɪd] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstæmərə(r)] [ɪn] [spiːtʃ] ,

Thus	,	if	he	be	blind	,	lame	,	squint	-	eyed	,	grey	-	eyed	,	be	a	stammerer	in	speech	,
因此	,	如果	他	是	瞎的	,	瘸	,	眯	-	眼睛	,	灰色的	-	眼睛	,	是	一个	结巴	在	演讲	,

因此，如果他失明、跛脚、斜视、灰眼、说话结巴，

[biː; bi] [left] - [ˈhændɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

be	left	-	handed	,	to	be	sure	he	shall	have	one	of	these	added	to	his	name	;
是	左边	-	递交	,	到	是	当然	他	将	有	一	的	这些	额外	到	他的	姓名	;

如果他是左撇子，那么他的名字里肯定会加上这些标记之一；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第48期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[səʊ]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][ɒv; əv][heə(r)] , [æz; əz] [blæk] ， [red] ， ['jeləʊ] ， [braʊn] ， & [si:] . ;

so	also	from	his	colour	of	hair	,	as	black	,	red	,	yellow	,	brown	,	&	c	.	;
所以	还	从	他的	颜色	的	头发	,	作为	黑色的	,	红色的	,	黄色的	,	棕色的	,	&	c	.	;

也可以根据他的头发颜色来判断，例如黑色、红色、黄色、棕色等等；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æz; əz] [jʌŋ] , [əʊld] ; [ɔ:(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] ['ædikts] [hɪm'self] [tu:; tə] ,

and	from	his	age	,	as	young	,	old	;	or	from	what	he	addicts	himself	to	,
和	从	他的	年龄	,	作为	年轻的	,	老的	;	或者	从	什么	他	瘾君子	他自己	到	,

以及从他的年龄来看，无论是年轻还是年老；或者从他沉迷的事物来看，

[ɔ:(r)] [mʌtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] , [æz; əz][ɪn] ['dreɪnɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['fensɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] ;

or	much	delights	in	,	as	in	draining	,	building	,	fencing	,	or	the	like	;
或者	很多	美味	在	,	作为	在	排水	,	建筑	,	击剑	,	或者	这	喜欢	;

或者非常喜欢排水、建造、围栏等工作；

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

so	that	no	man	whatever	can	escape	a	nickname	who	lives	among	them	,
所以	那	不	男人	任何	能	逃脱	一个	昵称	WHO	生活	之中	他们	,

所以，凡是生活在他们中间的人，无论男女，都逃不过一个绰号。

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [lɪ'bɪdɪnəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['reɪlərɪ] ,

or	converseth	with	them	;	and	sometimes	so	libidinous	are	they	in	this	kind	of	raillery	,
或者	反之	和	他们	;	和	有时	所以	好色的	是	他们	在	这	种类	的	玩笑	,

或者与他们交谈；有时他们在这种嘲讽中显得如此淫荡，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['nɪkneɪmz] [pə(r)] - , [ɔ:(r)][ˌkɒntrə'raɪəti][ɒv; əv] [spi:tʃ] .

they	will	give	nicknames	per	antiphrasim	,	or	contrariety	of	speech	.
他们	将要	给	昵称	每	-	,	或者	相反性	的	演讲	.

他们会根据反语或相反的言辞给对方起绰号。

[ðʌs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][men] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] ['greɪnə] ,

Thus	a	man	of	excellent	parts	,	and	beloved	of	all	men	,	shall	be	called	grana	,
因此	一个	男人	的	出色的	部分	,	和	心爱	的	全部	男人	,	将	是	称为	粒	,

因此，一位才德兼备、深受众人喜爱的人，将被称为格拉纳。

[ðæt] [ɪz] , ['nɔ:ti] [ɔ:(r)][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ;

that	is	,	naughty	or	fit	to	be	complained	of	;
那	是	,	淘气	或者	合身	到	是	抱怨	的	;

也就是说，淘气的，值得投诉的；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɔ:(r)] ['lʌvlɪ] [aɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][hɪm] - ,

if	a	man	have	a	beautiful	countenance	or	lovely	eyes	,	they	will	call	him	Cueegh	,
如果	一个	男人	有	一个	美丽的	面容	或者	迷人的	眼睛	,	他们	将要	称呼	他	-	,

如果一个男人长相俊美或眼睛漂亮，人们就会叫他“Cueegh”。

[ðæt] [ɪz] , [skwɪnt] - [aɪd] ; [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['haʊskiːpə(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - ,
that **is** **,** **squint** **-** **eyed** **;** **if** **a** **great** **housekeeper** **,** **he** **shall** **be** **called** **Ackerisagh** **,**
那 是 , 眯 - 眼睛 ; 如果 一个 伟大的 管家 , 他 将 是 称为 - ,
[ðæt] [ɪz] ['griːdi] .
that **is** **greedy** **.**
那 是 贪婪的 .

也就是说，斜眼；如果一个管家很厉害，他就会被称为 Ackerisagh，意思是贪婪。

" ([kɒlekˈtɑːnɪə; ˌkɒlekˈteɪnɪə] , [vɒl] .
" **(** **Collectanea** **,** **vol** **.**
" (收集 , 卷 .

"(Collectanea，卷.

[aɪ] . [piː] . - .)
I **.** **p** **.** **113** **.** **)**
我 . p . - .)

（第113页）

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəriz] , [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɪnˈkriːst] ,
In **the** **fourteenth** **and** **fifteenth** **centuries** **,** **when** **the** **Irish** **families** **increased** **,**
在 这 第十四 和 第十五 几个世纪 , 什么时候 这 爱尔兰 家庭 增加 ,

在十四、十五世纪，随着爱尔兰家庭数量的增加，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['teritəriz] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [pɑːts] [əˈmʌŋ] ['raɪv(ə)l]
and **their** **territories** **were** **divided** **into** **two** **and** **three** **parts** **among** **rival**
和 他们的 领土 是 分割 进入 二 和 三 部分 之中 竞争对手
['tʃiːftənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,
chieftains **of** **the** **same** **family** **,**
酋长们 的 这 相同的 家庭 ,

他们的领地被同一家族中相互敌对的酋长们瓜分，分成两部分或三部分。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [əˈdɒptɪd] [sʌm; səm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːneɪm] [fɔː(r); fə(r)]
each **of** **the** **chieftains** **adopted** **some** **addition** **to** **the** **family** **surname** **for**
每个 的 这 酋长们 已采用 一些 添加 到 这 家庭 姓 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
the **sake** **of** **distinction** **.**
这 清酒 的 区别 .

为了彰显身份，每个酋长都在家族姓氏后加上了一些后缀。

[ðʌs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [wiː; wi][faɪnd][oʊˈkoʊnər] [dɒn] , [ai] . [iː] . [oʊˈkoʊnər]
Thus **,** **among** **the** **O'Conors** **of** **Connaught** **we** **find** **O'Conor** **Don** **,** **i** **.** **e** **.** **O'Conor**
因此 , 之中 这 - 的 康诺特 我们 寻找 奥康纳 大学教师 , 我 . e . 奥康纳
[ðə; ði] [braʊn] - [heəd] ,
the **brown** **-** **haired** **,**
这 棕色的 - 头发 ,

因此，在康诺特的奥康纳家族中，我们发现了奥康纳·唐，也就是棕发的奥康纳。

[ænd; ənd][oʊˈkoʊnər] [rəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [red] - [heəd] .
and **O'Conor** **Roe** **,** **or** **the** **red** **-** **haired** **.**
和 奥康纳 鱼子 , 或者 这 红色的 - 头发 .

还有奥康纳·罗，或者说是红头发的那位。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] - [dɒn] [ænd; ənd] -
This **distinction** **was** **first** **made** **in** **the** **year** **1384** **,** **when** **Torlogh** **Don** **and** **Torlogh**
这 区别 曾是 第一的 制成 在 这 年 - , 什么时候 - 大学教师 和 -
[rəʊ] ,
Roe **,**
鱼子 ,

这一区别最早出现于1384年，当时Torlogh Don和Torlogh Roe，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ˌemjuˈleɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃiftɪnˌʃɪp] [ɒv; əv]

who	had	been	for	some	time	in	emulation	for	the	chieftainship	of
WHO	有	到过	为了	一些	时间	在	仿真	为了	这	酋长制	的

[ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] - ,

the	territory	of	Shilmurry	,
这	领土	的	-	,

他曾一度觊觎希尔穆里地区的酋长之位，

[əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][dɪˈvaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

agreed	to	have	it	divided	equally	between	them	;
同意	到	有	它	分割	同样地	之间	他们	;

同意平分；

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [oʊˈkoʊnər] [dɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

on	which	occasion	the	former	was	to	be	called	O'Conor	Don	,	and	the
在	哪个	场合	这	以前的	曾是	到	是	称为	奥康纳	大学教师	,	和	这

['lætə(r)][oʊˈkoʊnər] [rəʊ] .

latter	O'Conor	Roe	.
后者	奥康纳	鱼子	.

届时，前者将被称为奥康纳·唐，后者将被称为奥康纳·罗。

([siː] ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [oʊˈkoʊnər]) .

(	See	Memoirs	of	the	Life	and	Writings	of	Charles	O'Conor	)	.
(	看	回忆录	的	这	生活	和	著作	的	查尔斯	奥康纳	)	.

（参见查尔斯·奥康纳的生平与著作回忆录）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] [dɒn] ['pəustfiks]

It	is	now	supposed	by	many	of	the	Irish	that	the	epithet	Don	postfixed
它	是	现在	据称	经过	许多	的	这	爱尔兰	那	这	别名	大学教师	后缀

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['taɪt(ə)l] !

to	the	name	of	the	chief	of	the	O'Conors	is	a	Spanish	title	!
到	这	姓名	的	这	首席	的	这	-	是	一个	西班牙语	标题	!

现在许多爱尔兰人认为，奥康纳家族首领名字后面的"Don"是一个西班牙头衔！

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

while	those	who	are	acquainted	with	the	history	of	the	name	think	that	he
尽管	那些	WHO	是	熟人	和	这	历史	的	这	姓名	思考	那	他

[ʃʊd; ʃəd][rɪˈdʒekt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['səʊbrɪkeɪ] ,

should	reject	it	as	being	a	useless	sobriquet	,
应该	拒绝	它	作为	存在	一个	无用	绰号	,

而那些了解这个名字历史的人则认为他应该放弃这个绰号，因为它毫无用处。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [naʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][oʊˈkoʊnər] [rəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

and	more	particularly	now	,	as	there	is	no	O'Conor	Roe	from	whom	he
和	更多的	特别	现在	,	作为	那里	是	不	奥康纳	鱼子	从	谁	他

[niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

needs	to	be	distinguished	.
需求	到	是	杰出的	.

尤其现在，因为没有奥康纳·罗这个人需要与他区分开来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][oʊˈkoʊnər] [dɒn] [maɪt] [naʊ] ['veri] ['lɔːfəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊˈkoʊnər] ,

It	is	true	that	the	O'Conor	Don	might	now	very	lawfully	be	called	the	O'Conor	,
它	是	真的	那	这	奥康纳	大学教师	可能	现在	非常	合法地	是	称为	这	奥康纳	,

奥康纳先生现在完全可以合法地被称为奥康纳了。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][oʊˈkoʊnər]

as	there	is	no	O'Conor
作为	那里	是	不	奥康纳

因为没有奥康纳

[rəʊ] [ɔː(r)][oʊˈkoʊnər]['slaɪgəʊ] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [huː] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] ;
Roe or O'Conor Sligo , at least none who take the name ;
鱼子 或者 奥康纳 斯莱戈 , 在 至少 没有任何 WHO 拿 这 姓名 ;

罗伊或奥康纳·斯莱戈，至少没有人会用这个名字；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)][oʊˈkoʊnər] [rəʊ] [dɪsəˈpɪəd] ,
but as he had borne it before O'Conor Roe disappeared ,
但 作为 他 有 出生 它 前 奥康纳 鱼子 消失 ,

但就像奥康纳·罗失踪前他一直承受的那样，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ədˈvaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
we would not advise it to be rejected for another generation ,
我们 会 不是 建议 它 到 是 拒绝 为了 其他 一代 ,

我们不建议将其弃置，以免影响下一代。

[æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][oʊˈkoʊnər] [rəʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
as we think that an O'Conor Roe will in the meantime make his appearance ,
作为 我们 思考 那 一个 奥康纳 鱼子 将要 在 这 与此同时 制作 他的 外貌 ,

我们认为，奥康纳·罗伊（O'Conor Roe）在此期间将会出场。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz]
for we are acquainted with an individual of that name who knows his
为了 我们 是 熟人 和 一个 个人 的 那 姓名 WHO 知道 他的
['pedɪgriː]
pedigree
谱系

因为我们认识一个名叫这个名字的人，他知道自己的家谱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

[wel] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃntli] ['welθi] [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] ['fɔːwəd] [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃiːftən]
well , but is not sufficiently wealthy to put himself forward as an Irish chieftain
出色地 , 但 是 不是 足够 富裕 到 放 他自己 向前 作为 一个 爱尔兰 头目
.
:
.

嗯，但他的财富还不足以让他自封为爱尔兰酋长。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɒvɪns] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæk] - [ɒv; əv] - [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː]
In the same province we find the Mac Dermots of Moylurg divided into three
在 这 相同的 省 我们 寻找 这 苹果 - 的 - 分割 进入 三
[dɪˈstɪŋkt] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ,
distinct families the head of whom was ,
清楚的 家庭 这 头 的 谁 曾是 ,

在同一省份，我们发现莫伊卢格的麦克·德莫特家族分为三个不同的家族，其首领是：

[pɑː(r)] ['eksələns] , [staɪld] [ðə; ði][mæk] ['dɜːmət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
par excellence , styled the Mac Dermot , and the other two who were
帕 卓越 , 风格 这 苹果 德莫特 , 和 这 其他 二 WHO 是
['trɪbjətri] [tuː; tə][hɪm] [kɔːld] ,
tributary to him called ,
支流 到 他 称为 ,

杰出人物，被誉为麦克·德莫特，而另外两位依附于他的人则被称为：

[ðə; ði][wʌn][mæk] ['dɜːmət] [rəʊ] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæk] ['dɜːmət] [gɔːl] ,
the one Mac Dermot Roe , i . e . the Red , and the other Mac Dermot Gall ,
这 一 苹果 德莫特 鱼子 , 我 . e . 这 红色的 , 和 这 其他 苹果 德莫特 癯 ,

一个是麦克·德莫特·罗伊（即"红"），另一个是麦克·德莫特·加尔。

[ɔː(r)][ðə; ði]['æŋglɪsˌaɪzd] .
or **the** **Anglicised** **.**
或者 这 英语化 .

或者英语化的版本。

[ɪn] ['θɑːmənd] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæk] - [splɪt]['ɪntuː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['fæmɪlɪz] ,
In **Thomond** **we** **find** **the** **Mac** **Namaras** **split** **into** **two** **distinct** **families** **,**
在 托蒙德 我们 寻找 这 苹果 - 分裂 进入 二 清楚的 家庭 ,

在托蒙德，我们发现麦克纳马拉家族分裂成了两个不同的家族。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][mæk][nɑː'mɑːrə][fɪn] , [ai] . [iː] . [ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][mæk]
distinguished **by** **the** **names** **of** **Mac** **Namara** **Fin** **,** **i** **.** **e** **.** **the** **Fair** **,** **and** **Mac**
杰出的 经过 这 姓名 的 苹果 纳马拉 鳍 , 我 . e . 这 公平的 , 和 苹果
[nɑː'mɑːrə] - ,
Namara **Reagh** **,**
纳马拉 - ,

以 Mac Namara Fin（即集市）和 Mac Namara Reagh 这两个名称而闻名

[ɔː(r)][ðə; ði] ['swɔːði] .
or **the** **Swarthy** **.**
或者 这 黝黑的 .

或者肤色黝黑的人。

[ɪn] ['dezmənd] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][mæk] ['kɑːrθi] [splɪt]['ɪntuː] [θriː] ['paʊəf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ,
In **Desmond** **the** **family** **of** **Mac** **Carthy** **split** **into** **three** **powerful** **branches** **,**
在 德斯蒙德 这 家庭 的 苹果 卡西 分裂 进入 三 强大的 分支 ,

在德斯蒙德，麦卡锡家族分裂成三个强大的分支，

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][mæk] ['kɑːrθi] [mɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] , [mæk] ['kɑːrθi] - [ɔː(r)]
known **by** **the** **names** **of** **Mac** **Carthy** **More** **or** **the** **Great** **,** **Mac** **Carthy** **Reagh** **or**
已知 经过 这 姓名 的 苹果 卡西 更多的 或者 这 伟大的 , 苹果 卡西 - 或者
[ðə; ði] ['swɔːði] ,
the **Swarthy** **,**
这 黝黑的 ,

他被称为麦卡锡·莫尔或伟大的麦卡锡，麦卡锡·里格或黝黑的麦卡锡

[ænd; ənd][mæk] ['kɑːrθi] - , [ai] . [iː] . [ɒv; əv] ['mʌskəri] .
and **Mac** **Carthy** **Muscryagh** **,** **i** **.** **e** **.** **of** **Muskerry** **.**
和 苹果 卡西 - , 我 . e . 的 麝香鱼 .

以及麦卡锡·马斯克里，即马斯克里。

['boʊfərd] [ə'sɜːts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [mæk] ['kɑːrθi] - ['sɪgnɪfaɪz] [mæk] ['kɑːrθi]
Beauford **asserts** **with** **his** **usual** **confidence** **that** **Mac** **Carthy** **Reagh** **signifies** **Mac** **Carthy**
博福德 断言 和 他的 通常 信心 那 苹果 卡西 - 表示 苹果 卡西
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the **King** **,**
这 国王 ,

博福德以他一贯的自信断言，Mac Carthy Reagh 指的是麦卡锡国王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli] [fə'leɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['epɪθet] , [wɪtʃ] [ɪz]['æŋglɪsˌaɪzd] - , [ɪz]
but **this** **is** **utterly** **fallacious** **,** **for** **the** **epithet** **,** **which** **is** **anglicised** **Reagh** **,** **is**
但 这 是 完全地 谬误的 , 为了 这 别名 , 哪个 是 英语化 - , 是
['rɪt(ə)n] ['riːˌɑːtʃ][ænd; ənd] - ,
written **riach** **and** **riabhach** **,**
书面 里亚赫 和 - ,

但这完全是错误的，因为这个绰号（英语化为 Reagh）的写作 riach 和 riabhach。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] ,
in **the** **original** **annals** **of** **Inisfallen** **and** **of** **the** **Four** **Masters** **,**
在 这 原来的 志 的 - 和 的 这 四 大师 ,

在伊尼什法伦岛和四大师的原始编年史中，

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['fʌskəs] [baɪ] ['fɪlɪp] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] [bɪər] ([huː] [njuː] [ðə; ðɪ] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	translated	fuscus	by	Philip	O'Sullivan	Beare	(	who	knew	the	import	of	it
和	翻译	褐藻	经过	菲利普	奥沙利文	比尔	(	WHO	知道	这	进口	的	它

[fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['boʊfərd]) [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] ['pʌblɪʃt]

far	better	than	Beauford	)	in	his	History	of	the	Irish	Catholics	published
远的	更好的	比	博福德	)	在	他的	历史	的	这	爱尔兰	天主教徒	已发布

[æt; ət] ['lɪzbən] [ɪn] - .

at	Lisbon	in	1621	.
在	里斯本	在	-	.

菲利普·奥沙利文·比尔（Philip O'Sullivan Beare）在其 1621 年于里斯本出版的《爱尔兰天主教徒史》中将其翻译为 fuscus（比博福德更了解它的含义）。

[ðə; ðɪ] - [splɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] [bɪər] ;

The	O'Sullivans	split	into	the	families	of	O'Sullivan	More	and	O'Sullivan	Beare	;
这	-	分裂	进入	这	家庭	的	奥沙利文	更多的	和	奥沙利文	比尔	;

奥沙利文家族分裂成奥沙利文·莫尔家族和奥沙利文·比尔家族；

[ðə; ðɪ] - ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['oʊ'dɑːnəvən] [mɔː(r)] , ['oʊ'dɑːnəvən] ['loʊʃə] [krɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːhiːə] ['oʊ'dɑːnəvən] ;

the	O'Donovans	into	those	of	O'Donovan	More	,	O'Donovan	Locha	Crot	,	and	O'Hea	O'Donovan	;
这	-	进入	那些	的	奥多诺万	更多的	,	奥多诺万	洛查	裆部	,	和	奥希亚	奥多诺万	;

奥多诺万家族分为奥多诺万·莫尔家族、奥多诺万·洛查·克罗特家族和奥希亚·奥多诺万家族；

[ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [fɪn] , - [rəʊ] , [ænd; ənd] - [dɒn] ;

the	O'Kennedys	of	Ormond	into	those	of	O'Kennedy	Finn	,	O'Kennedy	Roe	,	and	O'Kennedy	Don	;
这	-	的	奥蒙德	进入	那些	的	-	芬恩	,	-	鱼子	,	和	-	大学教师	;

奥蒙德的奥肯尼迪家族分为奥肯尼迪·芬恩、奥肯尼迪·罗和奥肯尼迪·唐三个家族；

[ðə; ðɪ] [oʊfærəlz] [ɒv; əv] [ænəli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [oʊ'færəl] [beɪn] , [ai] . [iː] . [ðə; ðɪ] [waɪt] ,

the	O'Farrells	of	Annally	into	those	of	O'Farrell	Bane	,	i	.	e	.	the	White	,
这	奥法雷尔斯	的	安娜莉	进入	那些	的	奥法雷尔	贝恩	,	我	.	e	.	这	白色的	,

安纳利的奥法雷尔家族变成了奥法雷尔·贝恩家族，也就是白家族。

[ænd; ənd] [oʊ'færəl] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] , & [siː] . , & [siː] .

and	O'Farrell	Boy	,	or	the	Yellow	,	&	c	.	,	&	c	.
和	奥法雷尔	男生	,	或者	这	黄色的	,	&	c	.	,	&	c	.

还有奥法雷尔男孩，或者黄皮肤男孩，等等。

[ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːr,nem] [ɪn] [juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['skɔtɪk] [ɔː(r)] [maɪ'liːzɪən] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] .

The	foregoing	notices	are	sufficient	to	show	the	nature	of	the	surnames	in	use	among	the	ancient	Scotic	or	Milesian	Irish	families	.
这	前文	通知	是	充足的	到	展示	这	自然	的	这	姓氏	在	使用	之中	这	古老的	苏格兰语	或者	米利都	爱尔兰	家庭	.

以上说明足以表明古代苏格兰或米利都爱尔兰家族所使用的姓氏的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] ,

It	will	be	now	expected	that	I	should	say	a	few	words	on	the	effect	which	the	Anglo	-	Norman	invasion	and	the	introduction	of	English	laws	,
它	将要	是	现在	预期的	那	我	应该	说	一个	很少	字	在	这	影响	哪个	这	盎格鲁	-	诺曼	入侵	和	这	介绍	的	英语	法律	,

现在大家或许会期待我谈谈盎格鲁-诺曼人入侵和英国法律的引入所带来的影响，

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [nems] , [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:(r)] ['mɔdifaiŋ] [ðem; ðəm] ,

language	,	and	names	,	have	had	in	changing	or	modifying	them	,
语言	,	和	姓名	,	有	有	在	变化	或者	修改	他们	,

语言和名称在改变或修改它们的过程中都发挥了作用。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

and	on	the	other	hand	the	influence	which	the	Irish	may	have	had	in
和	在	这	其他	手	这	影响	哪个	这	爱尔兰	可能	有	有	在

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:(r)] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nems] .

changing	or	modifying	the	English	names	.
变化	或者	修改	这	英语	姓名	.

另一方面，爱尔兰人可能对改变或修改英语名称产生了影响。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)] , [ɪn] - , [ɒv; əv] ['wɪljəm] [di:]['bɜ:rgoʊ] , [θɜ:d] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

After	the	murder	,	in	1333	,	of	William	de	Burgo	,	third	Earl	of	Ulster	of	that
后	这	谋杀	,	在	-	,	的	威廉	德	布尔戈	,	第三	伯爵	的	阿尔斯特	的	那

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

1333年，第三代阿尔斯特伯爵威廉·德·伯格被谋杀后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	lessening	of	the	English	power	which	resulted	from	it	,
和	这	减少	的	这	英语	力量	哪个	结果	从	它	,

以及由此导致的英国国力的削弱。

['meni] [ɪf] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æŋgləʊ] - ['nɔ:mən] ['fæmɪlɪz] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['kɒnɔ:t]

many	if	not	all	of	the	distinguished	Anglo	-	Norman	families	located	in	Connaught
许多	如果	不是	全部	的	这	杰出的	盎格鲁	-	诺曼	家庭	位于	在	康诺特

[ænd; ənd] ['mʌnstər] [bɪ'keɪm] [haɪ'bɜ:rnɪˌsaɪzd] — - - - — [spəʊk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

and	Munster	became	hibernicised	—	Hibernis	ipsis	Hiberniores	—	spoke	the	Irish
和	芒斯特	成为	冬眠化	—	-	-	-	—	辐	这	爱尔兰

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

康诺特和芒斯特的许多（如果不是全部）显赫的盎格鲁-诺曼家族都爱尔兰化了——Hibernis ipsis Hiberniores——说爱尔兰语。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] ['sɜ:rˌnem] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [baɪ] ['pri:fɪksɪŋ] [mæk] ([bʌt; bət]['nevə(r)]

and	assumed	surnames	in	imitation	of	the	Irish	by	prefixing	Mac	(	but	never
和	假定	姓氏	在	模仿	的	这	爱尔兰	经过	前缀	苹果	(	但	绝不

[əʊ][ɪn] ['eni] ['ɪnstəns]) [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

O	in	any	instance	)	to	the	Christian	names	of	their	ancestors	.
哦	在	任何	实例	)	到	这	基督教	姓名	的	他们的	祖先	.

他们模仿爱尔兰人，在祖先的基督教名字前加上 Mac（但绝不会加上 O），以此作为姓氏。

[ðʌs] [ðə; ði][di:] ['bɜ:gɒs] [ɪn] ['kɒnɔ:t] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] ['wɪljəm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Thus	the	De	Burgos	in	Connaught	took	the	name	of	Mac	William	from	their
因此	这	德	布尔戈斯	在	康诺特	采取	这	姓名	的	苹果	威廉	从	他们的

['ænsestə(r)] ['wɪljəm] [di:]['bɜ:rgoʊ] ,

ancestor	William	de	Burgo	,
祖先	威廉	德	布尔戈	,

因此，康诺特的德·伯格斯家族以他们的祖先威廉·德·伯格斯的名字命名为麦克·威廉。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [greɪt] ['brɑ:ntʃɪz] , [kɔ:ld] [mæk] ['wɪljəm] [ɔ:t] [ænd; ənd]

and	were	divided	into	two	great	branches	,	called	Mac	William	Oughter	and
和	是	分割	进入	二	伟大的	分支	,	称为	苹果	威廉	应该	和

[mæk] ['wɪljəm] [eɪt] ,

Mac	William	Eighter	,
苹果	威廉	八	,

他们分为两大分支，分别称为麦克威廉·奥特和麦克威廉·埃特。

[ai] . [iː] . [mæk] ['wɪljəm] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][mæk] ['wɪljəm] ['ləʊə(r)] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

i	.	e	.	Mac	William	Upper	and	Mac	William	Lower	,	the	former	located	in	the
我	.	e	.	苹果	威廉	上	和	苹果	威廉	降低	,	这	以前的	位于	在	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ,

county	of	Galway	,
县	的	戈尔韦	,

例如，上麦克威廉山和下麦克威廉山，前者位于戈尔韦郡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['meɪəʊ] ;

and	the	latter	in	that	of	Mayo	;
和	这	后者	在	那	的	蛋黄酱	;

后者指的是梅奥郡的情况；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [spræŋ] ['meni] [ˈɔfʃuːt, ˈɔː-] [huː] [tʊk] ['ʌðə(r)] ['sɜːrˌnem] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	from	these	sprang	many	offshoots	who	took	other	surnames	from	their
和	从	这些	弹簧	许多	分支	WHO	采取	其他	姓氏	从	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

respective	ancestors	,
各自	祖先	,

由此衍生出许多分支，这些分支又沿用了各自祖先的其他姓氏。

[æz; əz][ðə; ði][mæk]['deɪvɪdz][ɒv; əv] - , [ðə; ði][mæk] [ɒv; əv] [dʌn] - [ɪn]['meɪəʊ] ,

as	the	Mac	Davids	of	Glinsk	,	the	Mac	Philbins	of	Dun	Mugdord	in	Mayo	,
作为	这	苹果	戴维斯	的	-	,	这	苹果	菲尔宾斯	的	逼债	-	在	蛋黄酱	,

例如格林斯克的麦克·戴维家族，梅奥郡邓·穆格多德的麦克·菲尔宾家族

[ðə; ði][mæk] [ʃoʊ'niːnz] , [naʊ] ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæk] ['gɪbənz] , [naʊ] [fɪts'gɪbənz] .

the	Mac	Shoneens	,	now	Jennings	,	and	the	Mac	Gibbons	,	now	Fitzgibbons	.
这	苹果	闪耀	,	现在	詹宁斯	,	和	这	苹果	长臂猿	,	现在	菲茨吉本斯	.

Mac Shoneens，现为 Jennings，以及 Mac Gibbons，现为 Fitzgibbons。

[ðə; ði] [ɒv; əv] [dʌn'mɔː] [ænd; ənd] [ə'θɛnri] [ɪn] ['kɒnɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔfəli] [ɪn]

The	Berminghams	of	Dunmore	and	Athenry	in	Connaught	,	and	of	Offaly	in
这	伯明翰	的	邓莫尔	和	阿森里	在	康诺特	,	和	的	奥法利	在

['lenstə(r)] ,

Leinster	,
伦斯特	,

康诺特郡邓莫尔和阿森里的伯明翰家族，以及伦斯特郡奥法利的伯明翰家族

[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] - , [frɒm; frəm] [pɪəs] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['maɪlər] ['bɜːrmɪŋˌhæm] ,

took	the	name	of	Mac	Feoiris	,	from	Pierce	,	the	son	of	Meyler	Bermingham	,
采取	这	姓名	的	苹果	-	,	从	刺穿	,	这	儿子	的	梅勒	伯明翰	,

他取名为麦克·费奥里斯（Mac Feoiris），取自梅勒·伯明翰（Meyler Bermingham）的儿子皮尔斯（Pierce）。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hedz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli][ɪn]['aɪələnd] .

who	was	one	of	the	principal	heads	of	that	family	in	Ireland	.
WHO	曾是	一	的	这	主要的	头部	的	那	家庭	在	爱尔兰	.

他是该家族在爱尔兰的主要族长之一。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔntənz] [ɪn]['kɑːrə] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] - .

The	head	of	the	Stauntons	in	Carra	took	the	name	of	Mac	Aveely	.
这	头	的	这	斯坦顿	在	卡拉	采取	这	姓名	的	苹果	-	.

卡拉地区的斯坦顿家族首领取名为麦克·艾维利。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærit] [ɒv; əv] - [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] - ,

The	chief	of	the	Barretts	of	Tirawley	took	the	name	of	Mac	Wattin	,
这	首席	的	这	巴雷特	的	-	采取	这	姓名	的	苹果	-	,

蒂拉利巴雷特家族的首领取名为麦克·沃廷。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	minor	branch	of	the	same	family	,	located	in	the	territory	of	the
和	一个	次要的	分支	的	这	相同的	家庭	,	位于	在	这	领土	的	这

[tu:] [bæks] ,

Two	Backs	,
二	背部	,

以及同一家族的一个小分支，位于双背之地。

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [lɒk; lɒx] [kɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [mɔɪ] , [ə'sju:md] [ðæt] [ɒv; əv][mæk] ['ændru:] ,

lying	between	Lough	Con	and	the	river	Moy	,	assumed	that	of	Mac	Andrew	,
说谎	之间	湖	康	和	这	河	莫伊	,	假定	那	的	苹果	安德鲁	,

位于康湖和莫伊河之间，据推测是麦克安德鲁的领地。

[waɪl] [ðə; ði] ['bærit] [ɒv; əv] ['mʌnstər] [tʊk] [ðə; ði] [naʊ] ['veri] [plə'bi:ən] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] - ,

while	the	Barretts	of	Munster	took	the	now	very	plebeian	name	of	Mac	Phaudeen	,
尽管	这	巴雷特	的	芒斯特	采取	这	现在	非常	平民	姓名	的	苹果	-	,

而芒斯特的巴雷特家族则采用了现在看来非常平民化的名字——麦克·福丁。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ænsestə(r)] [kɔ:ld] - , [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ['pætrɪk] .

from	an	ancestor	called	Paudeen	,	or	Little	Patrick	.
从	一个	祖先	称为	-	,	或者	小的	帕特里克	.

祖先名叫保丁，或者叫小帕特里克。

[ðə; ði][di:] - [ɒv; əv]['gælən] , [ɪn] ['kɒnɔ:t] , [ə'sju:md] [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [ɒv; əv][mæk]['dʒɔ:dn]

The	De	Exeters	of	Gallen	,	in	Connaught	,	assumed	the	surname	of	Mac	Jordan
这	德	-	的	加伦	,	在	康诺特	,	假定	这	姓	的	苹果	约旦

[frɒm; frəm]['dʒɔ:dn] [di:]['eksɪtə(r)] ,

from	Jordan	De	Exeter	,
从	约旦	德	埃克塞特	,

康诺特郡加伦的德埃克塞特家族，从乔丹·德埃克塞特那里继承了麦克·乔丹这个姓氏。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd]

the	founder	of	that	family	;	and	the	Nangles	of	the	same	neighbourhood
这	创始人	的	那	家庭	;	和	这	南格尔斯	的	这	相同的	邻里

[tʊk] [ðæt] [ɒv; əv][mæk][kə'steləʊ] .

took	that	of	Mac	Costello	.
采取	那	的	苹果	科斯特洛	.

该家族的创始人；而同一街区的 Nangles 家族则继承了 Mac Costello 的遗产。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl'dɛə] [ænd; ənd] ['dezmənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪts'dʒɛrəldz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:]

Of	the	Kildare	and	Desmond	branches	of	the	Fitzgeralds	there	were	two
的	这	基尔代尔	和	德斯蒙德	分支	的	这	菲茨杰拉德	那里	是	二

[mæk] ['tɒməs] ,

Mac	Thomases	,
苹果	托马斯	,

菲茨杰拉德家族在基尔代尔和德斯蒙德两个分支中，有两位姓麦克托马斯。

[wʌn][ɪn] ['lenstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɔ:təfəd] ,

one	in	Leinster	,	and	the	other	in	the	Desies	,	in	the	now	county	of	Waterford	,
一	在	伦斯特	,	和	这	其他	在	这	-	,	在	这	现在	县	的	沃特福德	,

[ɪn] ['mʌnstər] .

in	Munster	.
在	芒斯特	.

一个在伦斯特，另一个在德西斯，也就是现在的沃特福德郡，属于芒斯特。

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlə] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] [pɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ,

A	branch	of	the	Butlers	took	the	name	of	Mac	Pierce	,	and	the	Poers	,
一个	分支	的	这	管家	采取	这	姓名	的	苹果	刺穿	,	和	这	波尔斯	,

巴特勒家族的一个分支改名为麦克·皮尔斯，波尔家族也改名为麦克·皮尔斯。

[ɔː(r)] [pˈaʊəz] , [ðæt] [ɒv; əv][mæk] [ʃɪr] .
or **Powers** **,** **that** **of** **Mac** **Shere** **.**
或者 权力 , 那 的 苹果 谢尔 .

或者说，麦克·谢尔的权力。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈɒsəriː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæri] [ðæt]
The **Freynes** **of** **Ossory** **took** **the** **name** **of** **Mac** **Rinki** **,** **and** **the** **Barrys** **that**
这 - 的 骨 采取 这 姓名 的 苹果 - , 和 这 巴里 那
[ɒv; əv][mæk]['ædəm] .
of **Mac** **Adam** **.**
的 苹果 亚当 .

奥索里的弗雷恩家族改名为麦克·林基，巴里家族改名为麦克·亚当。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [tuː] ['fæmɪlɪz] , [ə'rɪdʒənəli][ɒv; əv]
In **the** **present** **county** **of** **Kilkenny** **were** **located** **two** **families** **,** **originally** **of**
在 这 展示 县 的 基尔肯尼 是 位于 二 家庭 , 起初 的
[greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
great **distinction** **,**
伟大的 区别 ,

在如今的基尔肯尼郡，曾有两个显赫的家族居住于此。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][streɪndʒ] [neɪm] [ɒv; əv] [gɔːl] , [wɪtʃ] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
who **took** **the** **strange** **name** **of** **Gaul** **,** **which** **then** **signified** **Englishman** **,**
WHO 采取 这 奇怪的 姓名 的 高卢 , 哪个 然后 表示 英国人 ,

他取了个奇怪的名字叫高卢人，而高卢在当时指的是英国人。

[ðəʊ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tɜːm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə]
though **at** **an** **earlier** **period** **it** **had** **been** **a** **term** **applied** **by** **the** **Irish** **to**
尽管 在 一个 早些时候 时期 它 有 到过 一个 学期 应用 经过 这 爱尔兰 到
[ɔːl] ['fɒrənəz] ;
all **foreigners** **;**
全部 外国人 ;

虽然在早些时候，爱尔兰人曾用这个词来指代所有外国人；

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['steɪpəltən] , [huː] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
the **one** **was** **Stapleton** **,** **who** **was** **located** **at** **Gaulstown** **,** **in** **the** **parish** **of**
这 一 曾是 斯台普顿 , WHO 曾是 位于 在 - , 在 这 教区 的
- ,
Kilcolumb **,**
- ,

其中一人是斯台普顿，他住在基尔科伦布教区的高尔斯敦。

['bærəni][ɒv; əv]['aɪdə] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
barony **of** **Ida** **,** **and** **county** **of** **Kilkenny** **;** **the** **other** **a** **branch** **of** **the**
男爵领 的 艾达 , 和 县 的 基尔肯尼 ; 这 其他 一个 分支 的 这
[bəːk] ,
Burkes **,**
伯克斯 ,

艾达男爵领地和基尔肯尼郡；另一个是伯克家族的一个分支，

[huː] [əb'teɪnd] [ɪk'stensɪv] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd] [dwelt] [æt; ət] - ,
who **obtained** **extensive** **estates** **in** **that** **part** **of** **Ireland** **,** **and** **dwelt** **at** **Gaulstown** **,**
WHO 获得 广泛的 庄园 在 那 部分 的 爱尔兰 , 和 居住 在 - ,

他在爱尔兰那部分地区获得了大片地产，并居住在高尔斯敦。

[ɪn][ðə; ði]['bærəni][ɒv; əv] - .
in **the** **barony** **of** **Igrine** **.**
在 这 男爵领 的 - .

在伊格林男爵领地。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ][ɪn] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

The	writer	,	who	is	the	sixth	in	descent	from	the	last	head	of	this	family	,
这	作家	,	WHO	是	这	第六	在	下降	从	这	最后的	头	的	这	家庭	,

作者是这个家族最后一位族长的第六代后裔，

[hæz; həz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [diːdz] ,

has	many	of	his	family	deeds	,
有	许多	的	他的	家庭	契约	,

他参与了许多家族活动，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [staɪlz] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [gɑːl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɑːl] ['eɪliəs] [bɔrk] ; [ɒn]

in	which	he	styles	himself	sometimes	Galle	and	sometimes	Galle	alias	Borke	;	on
在	哪个	他	风格	他自己	有时	加勒	和	有时	加勒	别名	博克	;	在

[hɪz; ɪz] [tuːm] ,

his	tomb	,
他的	墓	,

他有时自称加勒（Galle），有时自称加勒又名博克（Borke）；在他的墓碑上，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli]['tʃæp(ə)l][æt; ət] - ,

however	,	in	his	family	chapel	at	Gaulskill	,
然而	,	在	他的	家庭	教堂	在	-	,

然而，在他位于高尔斯基尔的家族教堂里，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - [diː]['bɜːrgoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːl] ,

he	is	called	Walterus	De	Burgo	without	the	addition	of	Galle	,
他	是	称为	-	德	布尔戈	没有	这	添加	的	加勒	,

他的名字是沃尔特鲁斯·德·布尔戈，没有加盖尔这个姓氏。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [ɜːl] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] .

and	is	there	said	to	be	descended	from	the	Red	Earl	of	Ulster	.
和	是	那里	说	到	是	下降	从	这	红色的	伯爵	的	阿尔斯特	.

据说他是阿尔斯特红伯爵的后裔。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [naʊ] [ɔːl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɔːl] , [æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	descendants	now	all	retain	the	name	of	Gaul	,	as	do	those	of	his
他的	后代	现在	全部	保持	这	姓名	的	高卢	,	作为	做	那些	的	他的

['neɪbə(r)] ['steɪpəltən] .

neighbour	Stapleton	.
邻居	斯台普顿	.

他的后代现在都保留了高卢这个姓氏，他的邻居斯台普顿的后代也是如此。

[ðə; ði] [fɪts'sɪmənz] , [ɪn] ['wɛstˌmiːθ] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæk] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Fitzsimons	,	in	Westmeath	,	took	the	name	of	Mac	Ruddery	,	and	the
这	菲茨西蒙斯	,	在	西米斯	,	采取	这	姓名	的	苹果	-	,	和	这

['wesli] [ðæt] [ɒv; əv][mæk] - ,

Wesleys	that	of	Mac	Falrene	,
卫斯理	那	的	苹果	-	,

西米斯郡的菲茨西蒙斯家族改姓麦克鲁德里，韦斯利家族改姓麦克法伦。

& [siː] . & [siː] .

&	c	.	&	c	.
&	c	.	&	c	.

等等。

['edmənd] ['spensər] ,

Edmund	Spenser	,
埃德蒙	斯宾塞	,

埃德蒙·斯宾塞

['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ['ɑ:θə(r)] [greɪ] (['depjuti][ɒv; əv]['aɪələnd]['ʌndə(r)] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði]

secretary	to	the	Lord	Arthur	Grey	(	deputy	of	Ireland	under	Queen	Elizabeth	in	the
秘书	到	这	主	亚瑟	灰色的	(	副	的	爱尔兰	在下面	女王	伊丽莎白	在	这

[jɪə(r)] -) ,

year	1580	)	,
年	-	)	,

亚瑟·格雷勋爵（1580年伊丽莎白女王统治时期的爱尔兰副总督）的秘书

['temptɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] [ðen] ['beərɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rˌnem] ,

attempted	to	prove	that	many	distinguished	families	then	bearing	Irish	surnames	,
尝试过	到	证明	那	许多	杰出的	家庭	然后	轴承	爱尔兰	姓氏	,

[ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

and	accounted	of	Irish	origin	,
和	已记录	的	爱尔兰	起源	,

试图证明当时许多显赫的家族都拥有爱尔兰姓氏，并且都声称自己是爱尔兰人。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['ɪŋglɪʃ] .

were	really	English	.
是	真的	英语	.

他们确实是英国人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [fɔ:ls] ,

This	,	however	,	is	undoubtedly	false	,
这	,	然而	,	是	无疑	错误的	,

然而，这无疑是错误的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fænsi][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd]

and	is	a	mere	invention	of	the	creative	fancy	of	that	great	poet	and
和	是	一个	仅仅	发明	的	这	有创造力的	想要	的	那	伟大的	诗人	和

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] :

politician	:
政治家	:

这不过是那位伟大的诗人兼政治家天马行空的想象罢了：

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [tru:θ] [baɪ][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ku:t] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

but	as	it	has	been	received	as	truth	by	Sir	Charles	Coote	and	other
但	作为	它	有	到过	已收到	作为	真相	经过	先生	查尔斯	库特	和	其他

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,

English	writers	,
英语	作家	,

但由于查尔斯·库特爵士和其他英国作家都将其视为真理，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [haʊ] ['spensər] [dɪ'si:vd] [hɪm'self][ɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

we	shall	show	how	Spenser	deceived	himself	or	was	deceived	on	this	point	.
我们	将	展示	如何	斯宾塞	受骗	他自己	或者	曾是	受骗	在	这	观点	.

我们将展示斯宾塞在这一点上是如何自欺欺人或被人欺骗的。

[hi:; hi] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fæmɪlɪz] : [wʌn] , [ðə; ði][mæk] [mɑ:'hɔ:] [ɒv; əv]['ɔ:rɪəl][ɪn]['ʌlstə(r)] ,

He	instances	the	following	families	:	1	,	The	Mac	Mahons	of	Oriel	in	Ulster	,
他	实例	这	下列的	家庭	:	1	,	这	苹果	马洪斯	的	奥里尔	在	阿尔斯特	,

他列举了以下家族：1、阿尔斯特奥里尔的麦克马洪家族，

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [steɪts] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

who	,	as	he	states	on	the	authority	of	the	report	of	some	Irishmen	,
WHO	,	作为	他	各州	在	这	权威	的	这	报告	的	一些	爱尔兰人	,

他援引一些爱尔兰人的报告称，

[keɪm] [fɜːst][tuː; tə]['aɪələnd] [wɪð] ['rɒbət] [diː] [vɪər] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

came	**first**	**to**	**Ireland**	**with**	**Robert**	**de**	**Vere**	**,**	**Earl**	**of**	**Oxford**	**,**	**under**	**the**	**name**	**of**
来了	第一的	到	爱尔兰	和	罗伯特	德	维尔	,	伯爵	的	牛津	,	在下面	这	姓名	的

[fɪts] - ['ɜːrsələ] :

Fitz	**-**	**Ursula**	**:**
菲茨	-	乌苏拉	:

最早随牛津伯爵罗伯特·德·维尔来到爱尔兰的，是菲茨-厄休拉：

[ˌtuː'tuː] , [ðə; ði][mæk] [mɑː'hɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] : [θriː] , [ðə; ði][mæk] [ɒv; əv] ['mʌnstər] :

2	**,**	**The**	**Mac**	**Mahons**	**of**	**the**	**South**	**:**	**3**	**,**	**The**	**Mac**	**Sweenys**	**of**	**Munster**	**:**
2	,	这	苹果	马洪斯	的	这	南	:	3	,	这	苹果	斯威尼	的	芒斯特	:

2、南方的麦克马洪家族：3、芒斯特的麦克斯威尼家族：

[fɔːr] , [ðə; ði][mæk] [ɒv; əv] ['mʌnstər] : [faɪv] , [ðə; ði] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv] ['lenstə(r)] :

4	**,**	**The**	**Mac**	**Sheehys**	**of**	**Munster**	**:**	**5**	**,**	**The**	**O'Brins**	**or**	**O'Byrnes**	**of**	**Leinster**	**:**
4	,	这	苹果	希伊斯	的	芒斯特	:	5	,	这	-	或者	-	的	伦斯特	:

4、芒斯特的麦克希伊家族：5、伦斯特的奥布林家族或奥伯恩家族：

[sɪks] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɒvɪns] : ['sɛvən] , [ðə; ði] : [eit] , [ðə; ði][mæk]

6	**,**	**The**	**O'Tooles**	**of**	**the**	**same**	**province**	**:**	**7**	**,**	**The**	**Cavanaghs**	**:**	**8**	**,**	**The**	**Mac**
6	,	这	-	的	这	相同的	省	:	7	,	这	卡瓦纳	:	8	,	这	苹果

- [ɒv; əv] ['θɑːmənd] .

Namaras	**of**	**Thomond**	**.**
-	的	托蒙德	.

6、同省的奥图尔家族；7、卡瓦纳家族；8、托蒙德的麦克纳马拉家族。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

But	**he**	**gives**	**no**	**proof**	**for**	**his**	**assertions**	**but**	**the**	**report**	**of**	**some**
但	他	给予	不	证明	为了	他的	断言	但	这	报告	的	一些

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishmen	**,**
爱尔兰人	,

但他除了引用一些爱尔兰人的报告外，并未提供任何证据来支持他的说法。

[kə'rɔbə,reit] [baɪ] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

corroborated	**by**	**etymological**	**speculations**	**of**	**his**	**own**	**;**
证实	经过	词源学	猜测	的	他的	自己的	;

并得到了他自己词源学推测的证实；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð]

and	**as**	**the**	**report**	**of**	**some**	**unnamed**	**persons**	**can**	**have**	**no**	**weight**	**with**
和	作为	这	报告	的	一些	无名氏	人	能	有	不	重量	和

[ˌjuː 'es] [wen] [ɪn][də'rekt][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

us	**when**	**in**	**direct**	**contradiction**	**of**	**the**	**authentic**	**annals**	**of**	**the**	**country**	**,**
我们	什么时候	在	直接的	矛盾	的	这	真正的	志	的	这	国家	,

鉴于某些匿名人士的报告与国家真实史料直接矛盾，我们对其不予采信。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['slaɪtli] [glɑːns] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl]

I	**shall**	**slightly**	**glance**	**at**	**some**	**of**	**the**	**most**	**important**	**of**	**his**	**etymological**
我	将	轻微地	瞥一眼	在	一些	的	这	最多	重要的	的	他的	词源学

['evɪdənsɪz] ,

evidences	**,**
证据	,

我将略微提及他一些最重要的词源学证据，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [maɪ] [əʊn] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

and	**then**	**give**	**my**	**own**	**proofs**	**of**	**the**	**contrary**	**.**
和	然后	给	我的	自己的	证明	的	这	相反	.

然后我会给出相反的证据。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][mæk] [mɑːˈhɔː] [ɒv; əv][ˈɔːriəl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɪts] - [ɜːsələs] ,

To	prove	that	the	Mac	Mahons	of	Oriel	are	the	Fitz	-	Ursulas	,
到	证明	那	这	苹果	马洪斯	的	奥里尔	是	这	菲茨	-	乌苏拉	,

为了证明奥里尔的麦克马洪家族就是菲茨-厄休拉家族，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [mɑːˈhɔː] [ˈsɪgnɪfaɪz][beə(r)][ɪn] [ˈaɪrɪʃ] ,

he	says	that	Mahon	signifies	bear	in	Irish	,
他	说道	那	马洪	表示	熊	在	爱尔兰	,

他说，Mahon在爱尔兰语中是熊的意思。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [mæk] [mɑːˈhɔː] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪts] - [ˈɜːrsələ] ;

and	hence	that	Mac	Mahon	is	a	translation	of	Fitz	-	Ursula	;
和	因此	那	苹果	马洪	是	一个	翻译	的	菲茨	-	乌苏拉	;

因此，麦克马洪是菲茨-厄休拉的译名；

[bʌt; bət] [ˈgrɑːntɪŋ] [ðæt] [mɑːˈhɔː] [dʌz] [miːn] [ə; eɪ][beə(r)] ,

but	granting	that	Mahon	does	mean	a	bear	,
但	授予	那	马洪	做	意思是	一个	熊	,

但假设 Mahon 的确指的是熊，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [mæk] [mɑːˈhɔː] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɪts] - [ˈɜːrsələ] .

it	does	not	follow	that	Mac	Mahon	is	a	translation	of	Fitz	-	Ursula	.
它	做	不是	跟随	那	苹果	马洪	是	一个	翻译	的	菲茨	-	乌苏拉	.

但这并不意味着 Mac Mahon 是 Fitz-Ursula 的翻译。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][strɒŋgə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][nɒn]

But	we	have	stronger	reasons	to	urge	than	to	prove	that	this	is	a	non
但	我们	有	更强	原因	到	敦促	比	到	证明	那	这	是	一个	非

[ˈsekwɪtə(r)] ,

sequitur	,
顺理成章	,

但我们有比证明这是一个不合逻辑的推论更有力的理由。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈpedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæk]

for	we	have	the	testimony	of	the	authentic	pedigree	of	the	Mac
为了	我们	有	这	见证	的	这	真正的	谱系	的	这	苹果

[mɑːˈhɔː] [ɒv; əv][ˈɔːriəl] ,

Mahons	of	Oriel	,
马洪斯	的	奥里尔	,

因为我们有奥里尔麦克马洪家族真实血统的证明，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

and	of	the	annals	of	Ulster	,
和	的	这	志	的	阿尔斯特	,

以及阿尔斯特编年史中的

[ðæt] [ðə; ði][mæk] [mɑːˈhɔː] [hæd; həd] [biːn] [ləʊˈkeɪtɪd][ɪn]['ɔːriəl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːn] [ðæt] [neɪm]

that	the	Mac	Mahons	had	been	located	in	Oriel	and	had	borne	that	name
那	这	苹果	马洪斯	有	到过	位于	在	奥里尔	和	有	出生	那	姓名

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

long	before	the	English	invasion	.
长的	前	这	英语	入侵	.

麦克马洪家族在英国入侵之前很久就居住在奥里尔，并且一直拥有这个姓氏。

[ðə; ði][mæk] [mɑːˈhɔː] [ænd; ənd][mæk] - [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Mac	Mahons	and	Mac	Namaras	of	the	south	are	a	branch	of	the
这	苹果	马洪斯	和	苹果	-	的	这	南	是	一个	分支	的	这

[dɑːl] - [ˌmetɪˈkaɪʃ] ,

Dal	-	Cais	,
达尔	-	凯斯	,

南方的麦克马洪家族和麦克纳马拉家族是达尔凯斯家族的一个分支。

[ə; eɪ] [greɪt] [traɪb] [ləʊˈkeɪtɪd][ɪn] [ˈθɑːmənd] ,

a	great	tribe	located	in	Thomond	,
一个	伟大的	部落	位于	在	托蒙德	,

位于托蒙德的一个强大的部落

[huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][æz; əz][ˈsɜːt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l]

whose	history	is	as	certain	from	the	ninth	century	as	that	of	any	people
谁	历史	是	作为	肯定	从	这	第九	世纪	作为	那	的	任何	人们

[ɪn] [ˈjʊərəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

其历史可以追溯到九世纪，与欧洲任何一个民族的历史一样确凿无疑。

[ðə; ði][mæk] [ænd; ənd][mæk] [ɒv; əv] [ˈmʌnstər] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɒrɪdʒɪn] ,

The	Mac	Sweenys	and	Mac	Sheehys	of	Munster	are	of	Irish	origin	,
这	苹果	斯威尼	和	苹果	希伊斯	的	芒斯特	是	的	爱尔兰	起源	,

芒斯特的麦克·斯威尼家族和麦克·希伊家族都起源于爱尔兰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] , [ɔː(r)] [bɪˈgɪnɪŋ]

but	their	ancestors	removed	to	Scotland	in	the	tenth	century	,	or	beginning
但	他们的	祖先	已移除	到	苏格兰	在	这	第十	世纪	,	或者	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ,

of	the	eleventh	,
的	这	第十一	,

但他们的祖先在十世纪或十一世纪初迁居到了苏格兰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈaɪələnd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]

and	some	of	their	descendants	returned	to	Ireland	in	the	beginning	of
和	一些	的	他们的	后代	返回	到	爱尔兰	在	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

the	fourteenth	century	,
这	第十四	世纪	,

他们的一些后裔在十四世纪初返回了爱尔兰。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][həˈredɪt(ə)ri] [ˈliːdəz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtʃiːftənz] .

and	were	hereditary	leaders	of	Gallowglasses	to	many	Irish	chieftains	.
和	是	遗传	领导人	的	绞刑架	到	许多	爱尔兰	酋长们	.

他们是许多爱尔兰酋长的世袭加洛格拉斯首领。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [bəːnz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒrɪdʒɪn] ,

To	prove	that	the	Byrnes	,	Tooles	,	and	Cavanaghs	,	are	of	British	origin	,
到	证明	那	这	拜恩斯	,	工具	,	和	卡瓦纳	,	是	的	英国	起源	,

为了证明伯恩斯家族、图尔斯家族和卡瓦纳家族是英国后裔，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈkɔːs] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌetɪˈmɒlədʒi] ,

he	has	recourse	also	to	etymology	,
他	有	追索权	还	到	词源	,

他还诉诸词源学，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈliːvə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈʃɑːlətən] , [ænd; ənd] [sez] ,

which	is	a	great	lever	in	the	hand	of	a	historical	charlatan	,	and	says	,
哪个	是	一个	伟大的	杠杆	在	这	手	的	一个	历史	庸医	,	和	说道	,

这是历史骗子手中的一大利器，并指出：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæt] [brɪn][ɪn][ðə; ði] [welʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [miːnz] [ˈwʊdi] ,

in	the	first	place	,	that	Brin	in	the	Welsh	language	means	woody	,
在	这	第一的	地方	,	那	布林	在	这	威尔士语	语言	方法	木质的	,

首先，Brin在威尔士语中的意思是木质的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [ðə; ði] - [ɔː(r)] - [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [welʃ] [ˈɒrɪdʒɪn] .

and	that	hence	the	O'Brins	or	O'Byrnes	must	be	of	Welsh	origin	.
和	那	因此	这	-	或者	-	必须	是	的	威尔士语	起源	.

因此，O'Brins 或 O'Byrne 家族一定是威尔士人。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [brɪn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mi:n] ['wʊdi] ,

But	admitting	that	Brin	does	in	the	Welsh	language	mean	woody	,
但	承认	那	布林	做	在	这	威尔士语	语言	意思是	木质的	,

但不得不承认，Brin 在威尔士语中的确有"木质的"的意思。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] - , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'bɜ:rn] ,

what	has	that	to	do	with	O'Brain	,	the	original	Irish	name	of	O'Byrne	,
什么	有	那	到	做	和	-	,	这	原来的	爱尔兰	姓名	的	奥伯恩	,

这和奥布莱恩（O'Brain，奥伯恩的爱尔兰原名）有什么关系呢?

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ðæt] ['sɜ:neɪm] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][bræn] ,

especially	when	it	can	be	proved	that	that	surname	was	called	after	Bran	,
尤其	什么时候	它	能	是	已证实	那	那	姓	曾是	称为	后	麸	,

尤其是当能够证明这个姓氏是以布兰的名字命名的时候。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [staɪld] [bræn][di:ˌju:'vi:] , [ai] . [i:] . [ðə; ði] [blæk]

king	of	Leinster	,	who	was	usually	styled	Bran	Duv	,	i	.	e	.	the	Black
国王	的	伦斯特	,	WHO	曾是	通常	风格	麸	杜夫	,	我	.	e	.	这	黑色的

['reɪv(ə)n] ,

Raven	,
乌鸦	,

伦斯特国王，通常被称为布兰·杜夫，即黑渡鸦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] .

from	the	colour	of	his	hair	,	and	his	thirst	for	prey	.
从	这	颜色	的	他的	头发	,	和	他的	口渴	为了	猎物	.

从他的头发颜色和他对猎物的渴望就能看出来。

['sekəndli] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [oʊ'tu:l] [ɪz][ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] ,

Secondly	,	to	prove	that	O'Toole	is	a	Welsh	name	,
第二	,	到	证明	那	奥图尔	是	一个	威尔士语	姓名	,

其次，为了证明奥图尔是一个威尔士姓氏，

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [toʊl] [mi:nz] ['hɪli] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] !

he	says	that	tol	means	hilly	in	the	Welsh	language	!
他	说道	那	托尔	方法	丘陵	在	这	威尔士语	语言	!

他说，tol 在威尔士语中是"多山的"的意思!

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [toʊl][ɪn] ['aɪrɪʃ] [beə(r)] [ðɪs] ['mi:nɪŋ] .

and	so	does	tol	in	Irish	bear	this	meaning	.
和	所以	做	托尔	在	爱尔兰	熊	这	意义	.

爱尔兰语中的 tol 也具有这个含义。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ai] [wʊd] [ɑ:sk] , [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] - , [ɔ:(r)] [dɪ'sendənts]

But	what	,	I	would	ask	,	has	that	to	do	with	O'Tuathail	,	or	descendants
但	什么	,	我	会	问	,	有	那	到	做	和	-	,	或者	后代

[ɒv; əv] [twːæθɔl] ,

of	Tuathal	,
的	图阿塔尔	,

但我想问的是，这和图阿塔尔人，或者图阿塔尔的后裔有什么关系呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [hu:m] [ðɪs] ['fæməli][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] ['sɜ:neɪm] ?

the	son	of	Ugaire	,	from	whom	this	family	have	taken	their	surname	?
这	儿子	的	-	,	从	谁	这	家庭	有	已采取	他们的	姓	?

他是乌盖尔的儿子，这个家族的姓氏就是从他那里来的吗?

[ðə; ði] [neɪm] [twːæθɔl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:dli] , [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [toʊl] ,

The	name	Tuathal	,	signifying	the	lordly	,	has	no	more	to	do	with	tol	,
这	姓名	图阿塔尔	,	表示	这	尊贵的	,	有	不	更多的	到	做	和	托尔	,

Tuathal 这个名字的意思是"高贵的"，与 tol 已经没有任何关系了。

[ə; eɪ] [hɪl] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [tuːl] ,
a **hill** **,** **than** **it** **has** **with** **the** **English** **word** **tool** **,**
一个 爬坡道 , 比 它 有 和 这 英语 单词 工具 ,

一座小山，比它与英语单词工具的结合还要好，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['æŋglɪsˌaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] .
to **which** **it** **has** **been** **anglicised** **for** **the** **last** **two** **centuries** **.**
到 哪个 它 有 到过 英语化 为了 这 最后的 二 几个世纪 .

在过去的两个世纪里，它一直被英语化为现在的样子。

['θɜːdli] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['kævənɔː] [ɪz][ɒv; əv] [welʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Thirdly **,** **to** **prove** **that** **the** **name** **Cavanagh** **is** **of** **Welsh** **origin** **,**
第三 , 到 证明 那 这 姓名 卡瓦纳 是 的 威尔士语 起源 ,

第三，为了证明卡瓦纳 (Cavanagh) 这个名字源于威尔士语，

[hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] - [ɪn] [welʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [strɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
he **asserts** **that** **Kaevan** **in** **Welsh** **signifies** **strong** **in** **English** **.**
他 断言 那 - 在 威尔士语 表示 强的 在 英语 .

他断言，威尔士语中的 Kaevan 在英语中是"强壮"的意思。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ;
This **may** **be** **true** **;**
这 可能 是 真的 ;

这或许是真的;

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [wɜːd] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
but **what** **has** **the** **signification** **of** **the** **Welsh** **word** **Kaevan** **to** **do** **with**
但 什么 有 这 意义 的 这 威尔士语 单词 - 到 做 和
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæk] - [ɒv; əv] ['lenstə(r)] ,
the **name** **of** **the** **Mac** **Murroghs** **of** **Leinster** **,**
这 姓名 的 这 苹果 - 的 伦斯特 ,

但是，威尔士语单词 Kaevan 的含义与伦斯特的 Mac Murrogh 家族的名字有什么关系呢?

[huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] ['kævənɔː] [frɒm; frəm] ['dɑːnəl] ['kævənɔː] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
who **assumed** **the** **cognomen** **of** **Cavanagh** **from** **Donnell** **Cavanagh** **,** **the** **son** **of**
WHO 假定 这 绰号 的 卡瓦纳 从 唐纳尔 卡瓦纳 , 这 儿子 的
['dɜːmət] [mæk] - ,
Dermot **Mac** **Murrogh** **,**
德莫特 苹果 - ,

他从德莫特·麦克·穆罗格之子唐纳尔·卡瓦纳格那里继承了卡瓦纳格这个姓氏。

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [neɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔstə] [æt; ət] -
who **had** **himself** **received** **this** **name** **from** **his** **having** **been** **fostered** **at** **Kilcavan**
WHO 有 他自己 已收到 这 姓名 从 他的 拥有 到过 寄养 在 -
[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['weksfəd] ?
in **the** **north** **-** **east** **of** **the** **present** **county** **of** **Wexford** **?**
在 这 北 - 东方 的 这 展示 县 的 韦克斯福德 ?

他本人因在现今韦克斯福德郡东北部的基尔卡文被抚养长大而得名?

- [ædmɪsi] [rɪzəm] [tɛnitəs] [ə'maɪkəs'kaɪ] ?
Spectatum **admissi** **risum** **teneatis** **amici** **?**
- 准入 里苏姆 特尼阿蒂斯 朋友 ?

Spectatum granti risum teneatis amici?

[ðiːz] ['erə(r)z][ɒv; əv] ['spensər] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪk'spəʊzd][baɪ]['dɑːktər; draɪv]['dʒɛfri] ['kiːtɪŋ] ,
These **errors** **of** **Spenser** **have** **been** **already** **exposed** **by** **Dr** **Jeffry** **Keating** **,**
这些 错误 的 斯宾塞 有 到过 已经 裸露 经过 博士 杰弗里 基廷 ,

斯宾塞的这些错误已经被杰弗里·基廷博士揭露了。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] ['ɒnəsti] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] ,
a **man** **of** **learning** **and** **undoubted** **honesty** **,** **but** **of** **great** **simplicity** **,**
一个 男人 的 学习 和 毫无疑问 诚实 , 但 的 伟大的 简单 ,

他学识渊博，为人诚实正直，但为人却十分朴实。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ]
which is characteristic of the age in which
哪个 是 特征 的 这 年龄 在 哪个

这是该年龄段的特征

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 383]
[页 -]

[第383页]

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , ['ɔːlsəʊ][baɪ] [greɪʃənəs] ['luːsjəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['rɒdərɪk] [oʊ'flæhərti] ,
he lived , also by Gratianus Lucius , and by the learned Roderic O'Flaherty ,
他 居住地 , 还 经过 格拉提安努斯 卢修斯 , 和 经过 这 学习 罗德里克 奥弗莱厄蒂 ,

他还与格拉提亚努斯·卢修斯以及博学的罗德里克·奥弗莱厄蒂一起生活过。

[huː] [hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əu'dʒidʒiə][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['spensər] , [ðəʊ]
who has devoted a chapter of his Ogygia to prove that Spenser , though
WHO 有 奉献 一个 章 的 他的 奥吉吉亚 到 证明 那 斯宾塞 , 尽管
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pəʊɪt] ,
a distinguished poet ,
一个 杰出的 诗人 ,

他曾用一章的篇幅来证明斯宾塞虽然是一位杰出的诗人，

[kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][tuː; tə]['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] .
can have no claim to credit as a historian .
能 有 不 宣称 到 信用 作为 一个 历史学家 .

他没有资格声称自己是历史学家。

['spɛnsərz] ['pɜːpəs] [ɪn]['fæbrɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][mæk] [mɑː'hɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld]
Spenser's purpose in fabricating this story about the Mac Mahons was to hold
斯宾塞的 目的 在 制造 这 故事 关于 这 苹果 马洪斯 曾是 到 抓住
[ðem; ðəm][ʌp][æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪʃ][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
them up as objects of hatred to the Irish and English people ,
他们 向上 作为 对象 的 仇恨 到 这 爱尔兰 和 英语 人们 ,

斯宾塞编造麦克马洪家族的故事，其目的是为了将他们塑造成爱尔兰人和英国人憎恨的对象。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] .
as being descended from the murderer of Thomas à Becket .
作为 存在 下降 从 这 凶手 的 托马斯 - 贝克特 .

据说他是托马斯·贝克特谋杀案凶手的后裔。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['evə(r)][mæk] ['kuːli] ,
He never succeeded , however , in convincing Ever Mac Cooley ,
他 绝不 成功了 , 然而 , 在 令人信服的 曾经 苹果 库利 ,

然而，他始终未能说服埃弗·麦克·库利。

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːrni] ,
or any other of the rebels of the Farney ,
或者 任何 其他 的 这 叛军 的 这 法尼 ,

或者法尼的其他任何叛军，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɛrz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
that they were descended from the Beares of England !
那 他们 是 下降 从 这 熊 的 英格兰 !

他们是英格兰熊族的后裔！

['spensər]['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrˌnem] ['endɪŋ] [ɪn]
Spenser also asserts that it was said that most of the surnames ending in
斯宾塞 还 断言 那 它 曾是 说 那 最多 的 这 姓氏 结束 在
[æn; ən] ,
an ,
一个 ,

斯宾塞还断言，据说大多数以“an”结尾的姓氏，

[ðəʊ] [ðen] [kən'sɪdəd] ['aɪrɪʃ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælәti] ['ɪŋglɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːr'nɑːn] , [ʃɪnən] ,
though **then** **considered** **Irish** **,** **were** **in** **reality** **English** **,** **such** **as** **Hernan** **,** **Shinan** **,**
尽管 然后 经过考虑的 爱尔兰 , 是 在 现实 英语 , 这样的 作为 赫尔南 , 信南 ,
[mʌŋgən] ,
Mungan **,**
蒙根 ,

虽然当时被认为是爱尔兰人，但实际上是英国人，例如 Hernan、Shinan、Mungan。

& [siː] . [aɪ][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
& **c** **.** **I** **do** **not** **,** **however** **,** **believe** **a** **word** **of** **this** **latter** **assertion** **of** **the**
& c . 我 做 不是 , 然而 , 相信 一个 单词 的 这 后者 断言 的 这
[greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,
great **English** **poet** **,**
伟大的 英语 诗人 ,

等等。然而，我对这位伟大的英国诗人后一句断言完全不信。

[bʌt; bət] [kən'kluːd] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['kiːtɪŋ] , [ðæt] , “ [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt]
but **conclude** **,** **with** **the** **simple** **and** **honest** **Keating** **,** **that** **,** **“** **as** **being** **a** **poet**
但 结束 , 和 这 简单的 和 诚实的 基廷 , 那 , “ 作为 存在 一个 诗人
,
,
,

但最后，以基廷朴实真诚的语气总结道：“作为一名诗人，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] , ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['revl] [ɪn]
he **gave** **himself** **,** **as** **was** **usual** **with** **the** **profession** **,** **licence** **to** **revel** **in**
他 给予 他自己 , 作为 曾是 通常 和 这 职业 , 执照 到 陶醉 在
[pəʊ'etɪk] ['fɪkʃənz] ,
poetic **fictions** **,**
诗意的 虚构 ,

他像这个行业的常客一样，允许自己沉浸在诗意的虚构故事中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drest] [ɪn] ['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [hɪz; ɪz]['riːdə(r)] .
which **he** **dressed** **in** **flowery** **language** **to** **decoy** **his** **reader** **.**
哪个 他 穿着 在 如花 语言 到 诱饵 他的 读者 .

他用华丽的辞藻来迷惑读者。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['eni]
" **For** **we** **know** **that** **there** **is** **not** **a** **single** **instance** **on** **record** **of** **any**
" 为了 我们 知道 那 那里 是 不是 一个 单身的 实例 在 记录 的 任何
['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['fæməli] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] ['aɪrɪʃ] [nems] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːmd]
Anglo **-** **Norman** **family** **having** **taken** **any** **Irish** **names** **except** **such** **as** **they** **formed**
盎格鲁 - 诺曼 家庭 拥有 已采取 任何 爱尔兰 姓名 除了 这样的 作为 他们 形成
[frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ɔː(r)]['taɪtlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][baɪ] ['priːfɪksɪŋ] [mæk] ,
from **the** **names** **or** **titles** **of** **their** **own** **ancestors** **by** **prefixing** **Mac** **,**
从 这 姓名 或者 标题 的 他们的 自己的 祖先 经过 前缀 苹果 ,

"因为我们知道，没有任何记录表明，任何一个盎格鲁-诺曼人家庭会采用爱尔兰名字，除非他们是在自己祖先的名字或头衔前加上 Mac 前缀而形成的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] [fɪts] , [æz; əz][mæk] ['mɒrɪs] , [mæk] ['gɪbən]
which **they** **considered** **equivalent** **to** **the** **Norman** **Fitz** **,** **as** **Mac** **Maurice** **,** **Mac** **Gibbon**
哪个 他们 经过考虑的 相等的 到 这 诺曼 菲茨 , 作为 苹果 莫里斯 , 苹果 长臂猿
,
,
,

他们认为这与诺曼·菲茨（Norman Fitz）的著作等同，就像麦克·莫里斯（Mac Maurice）、麦克·吉本（Mac Gibbon）一样。

[mæk]['dʒerəld] , [mæk] ['wɪljəm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [fɪts] - ['mɒrɪs] , [fɪts] - ['gɪbən] ,

Mac	Gerald	,	Mac	William	,	which	are	equivalent	to	Fitz	-	Maurice	,	Fitz	-	Gibbon	,
苹果	杰拉尔德	,	苹果	威廉	,	哪个	是	相等的	到	菲茨	-	莫里斯	,	菲茨	-	长臂猿	,

[fɪts] - ['dʒerəld] , [fɪts] - ['wɪljəm] .

Fitz	-	Gerald	,	Fitz	-	William	.
菲茨	-	杰拉尔德	,	菲茨	-	威廉	.

Mac Gerald、Mac William，分别等同于 Fitz-Maurice、Fitz-Gibbon、Fitz-Gerald、Fitz-William。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

In	this	manner	,	however	,	the	great	Anglo	-	Norman	families	of	the	south	and
在	这	方式	,	然而	,	这	伟大的	盎格鲁	-	诺曼	家庭	的	这	南	和

[west] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

west	of	Ireland	,
西方	的	爱尔兰	,

然而，正是通过这种方式，爱尔兰南部和西部的盎格鲁-诺曼显赫家族.....

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][mɔː(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ([ðeə(r)]

who	were	after	all	more	French	and	Irish	than	they	were	English	(	their
WHO	是	后	全部	更多的	法语	和	爱尔兰	比	他们	是	英语	(	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['hævɪŋ] [dwelt] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]) ,

ancestors	having	dwelt	scarcely	a	century	in	England	)	,
祖先	拥有	居住	几乎	一个	世纪	在	英格兰	)	,

毕竟，他们的法国和爱尔兰血统比英国血统更浓厚（他们的祖先在英国居住的时间还不到一个世纪）。

['nɪəli] [ɔːl][haɪ'bɜːrnɪˌsaɪzd][ðeə(r)] [nems] .

nearly	all	hibernicised	their	names	.
几乎	全部	冬眠化	他们的	姓名	.

几乎所有人都将自己的名字改成了爱尔兰语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [ðæt] ['spensər] [hæz; həz][nɒt] ['fɜːnɪʃt] ['eni] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æŋgləʊ] -

It	seems	rather	curious	that	Spenser	has	not	furnished	any	list	of	those	Anglo	-
它	似乎	相当	好奇的	那	斯宾塞	有	不是	提供	任何	列表	的	那些	盎格鲁	-

['nɔːmən] ['fæmɪlɪz] [huː] ['riːəli] [haɪ'bɜːrnɪˌsaɪzd][ðeə(r)] [nems] ,

Norman	families	who	really	hibernicised	their	names	,
诺曼	家庭	WHO	真的	冬眠化	他们的	姓名	,

令人颇感奇怪的是，斯宾塞并没有提供任何真正将姓氏爱尔兰化的盎格鲁-诺曼家族名单。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ,

while	he	was	so	minute	in	naming	those	who	were	not	English	,
尽管	他	曾是	所以	分钟	在	命名	那些	WHO	是	不是	英语	,

而他却非常细致地列举了那些非英国人的名字。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

but	whom	he	wished	to	make	appear	as	such	,
但	谁	他	希望	到	制作	出现	作为	这样的	,

但他想让谁看起来像那样，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['hɑːʃli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

in	order	to	be	enabled	to	censure	them	the	more	harshly	for	their
在	命令	到	是	已启用	到	谴责	他们	这	更多的	严厉地	为了	他们的

['triːzən] [ænd; ənd] [ri'beljən] .

treasons	and	rebellions	.
叛国罪	和	叛乱	.

为了能够更加严厉地谴责他们的叛国和叛乱行为。

[hiː; hi] ['kɒntents] [hɪm'self][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['aɪələnd] [huː]

He	contents	himself	by	stating	that	there	were	great	English	families	in	Ireland	who
他	内容	他自己	经过	声明	那	那里	是	伟大的	英语	家庭	在	爱尔兰	WHO

,

,

,

他满足于声称爱尔兰有一些显赫的英国家族，

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

he	regretted	to	say	,	had	become	Irish	in	name	and	feeling	.
他	后悔	到	说	,	有	变得	爱尔兰	在	姓名	和	感觉	.

他遗憾地说，自己无论在名字上还是情感上都变成了爱尔兰人。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	manner	in	which	he	states	this	fact	is	worthy	of	consideration	,
这	方式	在	哪个	他	各州	这	事实	是	值得	的	考虑	,

他陈述这一事实的方式值得我们思考。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] [hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dʌblɪn]

and	I	shall	therefore	insert	his	very	words	here	as	they	appear	in	the	Dublin
和	我	将	所以	插入	他的	非常	字	这里	作为	他们	出现	在	这	都柏林

[ɪ'dɪʃ(ə)n] :

edition	:
版	:

因此，我将把他在都柏林版中的原话直接摘录如下：

— “ ['ʌðə(r)] [greɪt] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [biː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['aɪələnd] ,

—	“	Other	great	houses	there	bee	of	the	English	in	Ireland	,
—	“	其他	伟大的	房屋	那里	蜜蜂	的	这	英语	在	爱尔兰	,

——“爱尔兰还有其他一些英国贵族家族，

[wɪtʃ] ['θʌrə] [laɪ'senʃəs] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] ['mæriɪŋ] [ɔː(r)] ['fɑːstərɪŋ] [wɪð]

which	thorough	licentious	conversing	with	the	Irish	or	marrying	or	fostering	with
哪个	彻底	淫乱	对话	和	这	爱尔兰	或者	结婚	或者	寄养	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

包括与爱尔兰人进行放荡不羁的交谈，或与他们通婚或收养子女。

[ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [miːt] ['nɜːtʃə(r)]

or	lacke	of	meet	nurture
或者	缺乏	的	见面	培育

或缺乏适当的培养

[[aɪ] . [iː] . [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['rɪərɪŋ]] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒnz] , [hæv; həv] -

[	i	.	e	.	education	or	rearing	]	,	or	such	other	unhappy	occasions	,	have	degendred
[	我	.	e	.	教育	或者	饲养	]	,	或者	这样的	其他	不开心	场合	,	有	-

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dignəti] ,

from	their	auncient	dignities	,
从	他们的	古代	尊严	,

[即教育或养育]，或其他类似的不幸事件，都使其丧失了古老的尊严。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [oʊhænlənz] [briːtʃ] , - [æz; əz][ðə; ði] [prɑːvɜˑb]

and	are	now	growne	'	as	Irish	as	O'Hanlon's	breech	,	'	as	the	proverbe
和	是	现在	长大	-	作为	爱尔兰	作为	奥汉隆的	臀	,	-	作为	这	谚语

[ðeə(r)][ɪz] .

there	is	.
那里	是	.

正如那句谚语所说，他们现在已经“像奥汉隆的裤子一样地道地道地地道道了”。

” [sɜː(r)] ['henri] [pɪrz] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɛstˌmiːθ] ,

”	Sir	Henry	Piers	of	Tristernagh	,	in	the	county	of	Westmeath	,
”	先生	亨利	皮尔斯	的	-	,	在	这	县	的	西米斯	,

”西米斯郡特里斯特纳的亨利·皮尔斯爵士，

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ,

complains	of	the	same	custom	among	the	families	of	English	descent	,
抱怨	的	这	相同的	风俗	之中	这	家庭	的	英语	下降	,

他抱怨说，英国后裔家庭中也存在同样的习俗。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['spɛnsərz] ['pɪəriəd] .
in about a century after Spenser's period .
在 关于 一个 世纪 后 斯宾塞的 时期 .

大约在斯宾塞时代之后一个世纪。

“ [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] ,
“ In the next place ,
“ 在 这 下一个 地方 ,

“接下来，

[aɪ] [ræŋk] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I rank the degeneracy of many English families as a great hindrance of the
我 秩 这 堕落 的 许多 英语 家庭 作为 一个 伟大的 障碍 的 这
[rɪ'dʊsɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'vɪlətɪ] ,
reducing this people to civility ,
减少 这 人们 到 礼貌 ,

我认为许多英国家庭的堕落是使这个民族恢复文明的一大障碍。

[ə'keɪʒnd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] ['fɑːstərɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
occasioned not only by fostering , that is ,
引发 不是 仅有的 经过 寄养 , 那 是 ,

不仅仅是由培育引起的，也就是说，

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [nəːs] [ænd; ənd] [bred] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['tendə(r)] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
having their children nursed and bred during their tender years by the Irish ,
拥有 他们的 孩子们 护理 和 繁殖 期间 他们的 投标 年 经过 这 爱尔兰 ,

他们的孩子在幼年时期由爱尔兰人抚养和抚养，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [baɪ] ['mærɪdʒz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but much more by marriages with them ,
但 很多 更多的 经过 婚姻 和 他们 ,

但更多的是通过与他们的婚姻，

[baɪ] [miːnz] [weər'ɒv] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [tuː] ['meni] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
by means whereof our English in too many great families became in a few generations
经过 方法 其中 我们的 英语 在 也 许多 伟大的 家庭 成为 在 一个 很少 几代人
[wʌn] [bəuθ] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
one both in manners and interest with the Irish ,
一 两个都 在 礼仪 和 兴趣 和 这 爱尔兰 ,

如此一来，我们许多显赫家族的英国人在几代人的时间里，无论在礼仪还是兴趣方面，都变得和爱尔兰人一样了。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [nɒt] ['daʊtɪd] [[aɪ] . [iː] . ['hezɪteɪtɪd]] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
insomuch as many of them have not doubted [i . e . hesitated] to assume
就此而言 作为 许多 的 他们 有 不是 怀疑 [我 . e . 犹豫了一下] 到 认为
['iːv(ə)n] ['aɪrɪʃ] [nems] [ænd; ənd] [æpə'leɪʃnz] :
even Irish names and appellations :
甚至 爱尔兰 姓名 和 名称 :

以至于他们中的许多人甚至毫不犹豫地采用了爱尔兰名字和称谓：

['ɪnstənsɪz] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] :
instances whereof are but too many even to this day :
实例 其中 是 但 也 许多 甚至 到 这 天 :

时至今日，这样的例子仍然不胜枚举：

[ðʌs] [ə; eɪ] ['bɜːrmɪŋˌhæm] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðem; ðəm] [mæk] - , [fɪts] - ['sɪmənz] , [mæk] - [
thus a Bermingham is called by them Mac Yoris , Fitz - Simmons , Mac Kuddery [
因此 一个 伯明翰 是 称为 经过 他们 苹果 - , 菲茨 - 西蒙斯 , 苹果 - [
['rɛktiː] [mæk] - -] ,
recte Mac - Ruddery] ,
直 苹果 - -] ,

因此，伯明翰被他们称为 Mac Yoris、Fitz-Simmons、Mac Kuddery [recte Mac-Ruddery]，

['wesli] [[ai] . [i:] . ['welzli]] , [mæk] - , & [si:] . , [ænd; ənd][frɒm; frəm][men] [ðʌs]

Wesley	[	i	.	e	.	Wellesley	]	,	Mac	Falrene	,	&	c	.	,	and	from	men	thus
韦斯利	[	我	.	e	.	韦尔斯利	]	,	苹果	-	,	&	c	.	,	和	从	男人	因此

[,metə'mɔ:fəuz, -fəus] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ?

metamorphosed	what	could	be	expected	?
变态	什么	可以	是	预期的	?

韦斯利（即韦尔斯利）、麦克法伦等人，以及由此演变而来的人，还能期待什么呢?

" — [kɒlek'tɑ:nɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə] , [vɒl] .

"	—	Collectanea	,	vol	.
"	一	收集	,	卷	.

"—Collectanea，卷。

[ai] . [pi:] . - .

I	.	p	.	105	.
我	.	p	.	-	.

I. 第 105 页。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][ɪts][və'sɪnəti]['grædʒuəli]

the	Irish	families	who	lived	within	the	English	pale	and	in	its	vicinity	gradually
这	爱尔兰	家庭	WHO	居住地	之内	这	英语	苍白	和	在	它是	附近	逐步地

[kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] ,

conformed	to	the	English	customs	,
符合	到	这	英语	海关	,

居住在英格兰人聚居区及其附近的爱尔兰家庭逐渐接受了英国的习俗。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rˌnem] ;

and	assumed	English	surnames	;
和	假定	英语	姓氏	;

并采用了英文姓氏;

[ænd; ənd][ðeə(r)]['du:ɪŋ][səʊ][wɒz; wəz] [di:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt]

and	their	doing	so	was	deemed	to	be	of	such	political	importance	that
和	他们的	正在做	所以	曾是	被认为	到	是	的	这样的	政治的	重要性	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] ['wɜ:ðɪ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] :

it	was	thought	worthy	the	consideration	of	parliament	:
它	曾是	想法	值得	这	考虑	的	议会	:

他们的这一举动被认为具有如此重要的政治意义，以至于值得议会审议:

[ə'kɔ:dɪŋli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃu:t][ɒv; əv][faɪv] ['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] (-) ,

accordingly	it	was	enacted	by	the	statute	of	5	Edward	IV	(	1465	)	,
因此	它	曾是	已颁布	经过	这	法令	的	5	爱德华	第四	(	-	)	,

因此，它由爱德华四世五年（1465 年）的法令颁布。

[ðæt] ['evri] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [peɪl] , [ðen] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv]

that	every	Irishman	dwelling	within	the	English	pale	,	then	comprising	the	counties	of
那	每一个	爱尔兰人	住宅	之内	这	英语	苍白	,	然后	包括	这	县	的

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

当时居住在英格兰统治区（包括都柏林郡）内的所有爱尔兰人

[mi:θ; mi:ð] , [laʊθ] , [ænd; ənd] [kɪl'dɛə] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:neɪm] .

Meath	,	Louth	,	and	Kildare	,	should	take	an	English	surname	.
米斯	,	劳斯	,	和	基尔代尔	,	应该	拿	一个	英语	姓	.

米斯郡、劳斯郡和基尔代尔郡的居民应该取一个英文姓氏。

[ðɪs] [ækt][ɪz][səʊ]['kjʊəriəs][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems] ,

This	act	is	so	curious	as	illustrating	the	history	of	Irish	family	names	,
这	行为	是	所以	好奇的	作为	图示	这	历史	的	爱尔兰	家庭	姓名	,

这一举动非常有趣，因为它展现了爱尔兰姓氏的历史。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

that	it	demands	insertion	in	this	place	.
那	它	需求	插入	在	这	地方	.

它需要插入此处。

“ [æn; ən][ækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [men] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , - ,

“	An	act	,	that	the	Irish	men	dwelling	in	the	counties	of	Dublin	,	Myeth	,
“	一个	行为	,	那	这	爱尔兰	男人	住宅	在	这	县	的	都柏林	,	-	,

“一项法案，规定居住在都柏林郡、迈斯郡的爱尔兰男子，

- , [ænd; ənd] [kɪl'dɛə] , [ʃæl; ʃəl][gəʊi] [ə'pɛrəld] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [men] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ðɛər]

Uriell	,	and	Kildare	,	shall	goe	apparelled	like	English	men	,	and	weare	theire
-	,	和	基尔代尔	,	将	去	穿着	喜欢	英语	男人	,	和	我们是	那里

[bɪrdz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnər] ,

beards	after	the	English	maner	,
胡须	后	这	英语	方式	,

尤里尔和基尔代尔应该穿英国人的服装，留英国式的胡须。

, [ænd; ənd] [teɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːneɪm] .

sweare	allegeance	,	and	take	English	surname	.
发誓	指控	,	和	拿	英语	姓	.

宣誓效忠，并取英文姓氏。

” — [rɒt] .

”	—	Rot	.
”	—	腐烂	.

“-腐烂。

[pɑːrl] .

Parl	.
议会	.

议会。

['sɜːkə] . - .

ca	.	16	.
ca	.	-	.

约16年。

“ [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

“	At	the	request	of	the	Commons	it	is	ordeyned	and	established	by
“	在	这	要求	的	这	公共领域	它	是	-	和	已确立的	经过

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pɑːləmənt] ,

authority	of	the	said	parliament	,
权威	的	这	说	议会	,

“应下议院要求，并经该议会授权，特此命令并设立。”

[ðæt] ['evri] ['aɪrɪʃ] [mæn] [ðæt] [dwel] [bɪ'twɪkst][ɔː(r)] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

that	every	Irish	man	that	dwells	betwixt	or	amongst	Englishmen	in	the	county	of
那	每一个	爱尔兰	男人	那	居住地	中间	或者	在	英国人	在	这	县	的

['dʌblɪn] ,

Dublin	,
都柏林	,

凡居住在都柏林郡，与英国人同住或位于英国人之间的爱尔兰人，

- , - , [ænd; ənd] [kɪl'dɛə] , [ʃæl; ʃəl][gəʊi][laɪk][tuː; tə][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ə´pærəl] ,

Myeth	,	Uriell	,	and	Kildare	,	shall	goe	like	to	one	Englishman	in	apparell	,
-	,	-	,	和	基尔代尔	,	将	去	喜欢	到	一	英国人	在	服装	,

Myeth、Uriell 和 Kildare，在服装上应该像一个英国人一样。

[ænd; ənd] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] ,

and	shaveing	off	his	beard	above	the	mouth	,
和	-	离开	他的	胡须	多于	这	嘴	,

他刮掉了嘴巴上方的胡须。

[ænd; ənd] [ʃæl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] [ðə; ði] [liːdʒ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz]

and	shal	be	within	one	yeare	sworne	the	liege	man	of	the	king	in	the	hands
和	沙尔	是	之内	一	年份	发誓	这	列日	男人	的	这	国王	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɔː(r)]['depjuti] ,

of	the	lieutenant	or	deputy	,
的	这	中尉	或者	副	,

并应在一年内，在副官或代理人的见证下，宣誓效忠国王。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [əʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ɪz]

or	such	as	he	will	assigne	to	receive	this	oath	for	the	multitude	that	is
或者	这样的	作为	他	将要	-	到	收到	这	誓言	为了	这	民众	那	是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	sworne	,
到	是	发誓	,

或者他指派其他人代表众多即将宣誓的人接受誓言。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv][wʌn] [taʊn] , [æz; əz] ['sʌtən] ,

and	shall	take	to	him	an	English	surname	of	one	towne	,	as	Sutton	,
和	将	拿	到	他	一个	英语	姓	的	一	城镇	,	作为	萨顿	,

并应取一个以某个城镇命名的英文姓氏，例如萨顿（Sutton）。

['tʃestə(r)] , [trɪm] , [skraɪn] , [kɔːrk] , ['kɪnˌseɪl] ; [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [waɪt] , [blæk] , [braʊn] ; [ɔː(r)]

Chester	,	Trym	,	Skryne	,	Corke	,	Kinsale	;	or	colour	,	as	white	,	blacke	,	browne	;	or
切斯特	,	特里姆	,	斯克林	,	软木塞	,	金塞尔	;	或者	颜色	,	作为	白色的	,	布莱克	,	布朗	;	或者

[ɑːr'teɪ][ɔː(r)] ['saɪəns] ,

arte	or	science	,
艺术	或者	科学	,

切斯特、特里姆、斯克林、科克、金塞尔；或颜色，如白色、黑色、棕色；或艺术或科学，

[æz; əz] [smɪθ] [ɔː(r)]['kɑːpəntə(r)] ; [ɔː(r)] ['ɒfɪs] , [æz; əz] [kʊk] , ['bʌtlə(r)] ;

as	smith	or	carpenter	;	or	office	,	as	cooke	,	butler	;
作为	史密斯	或者	木匠	;	或者	办公室	,	作为	库克	,	管家	;

铁匠或木匠；或厨师、管家等职务；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪʃuː] [ʃæl; ʃəl][juːz] [ðɪs] [neɪm] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] -

and	that	he	and	his	issue	shall	use	this	name	under	payne	of	forfeyting
和	那	他	和	他的	问题	将	使用	这	姓名	在下面	佩恩	的	-

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] - [tɪl] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [biː; bi] [dʌn] ,

of	his	goods	yearely	till	the	premises	be	done	,
的	他的	商品	-	直到	这	前提	是	完毕	,

他及其后代应使用此名称，但须每年交出其所有财产作为补偿，直至上述事项完成。

[tuː; tə][biː; bi] ['levid] [tuː] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [wɔrz] ,

to	be	levied	two	times	by	the	yeare	to	the	king's	warres	,
到	是	征收	二	时代	经过	这	年份	到	这	国王的	战争	,

每年两次向国王的战争征收，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['depjuti] . ”

according	to	the	discretion	of	the	lieutenant	of	the	king	or	his	deputy	.	”
根据	到	这	审慎	的	这	中尉	的	这	国王	或者	他的	副	.	”

— [faɪv]

—	5
—	5

由国王的副手或其代理人酌情决定。”——5

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [kæp] . [θriː] .
Edward IV . cap . 3 .
爱德华 第四 . 帽 . 3 .

爱德华四世，第3章

“ [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] , ” [əbˈzəːvz] [ˈhærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdɪʃən] [tuː; tə][weə(r)] ,
“ In obedience to this law , ” observes Harris , in his additions to Ware ,
“ 在 服从 到 这 法律 , ” 观察 哈里斯 , 在 他的 新增内容 到 仓库 ,

哈里斯在对韦尔的补充中指出：“为了遵守这条法律”，

“ [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɔksiz] , [ðə; ði][mæk] - [ɒv; əv] [smɪθs] ,
“ the Shanachs took the name of Foxes , the Mac Gabhans of Smiths , Geals
“ 这 - 采取 这 姓名 的 狐狸 , 这 苹果 - 的 史密斯 , 凝胶
[ɒv; əv] [ˈwaɪts] ,
of Whites ,
的 白人 ,

“沙纳赫家族改名为福克斯，麦克加班家族改名为史密斯，盖尔家族改名为怀特，

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [wɔːlʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ;
the Branachs of Walshes , and many others ;
这 - 的 沃尔什 , 和 许多 其他的 ;

沃尔什家族的布拉纳赫家族，以及其他许多人；

[ðə; ði] [sed] [wɜːdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈlɪtərəl] [træns'leɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]
the said words being only literal translations from the Irish into the English
这 说 字 存在 仅有的 文字 翻译 从 这 爱尔兰 进入 这 英语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

上述文字只是从爱尔兰语直译成英语的文字。

” [ˈhærɪs] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːk] , [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [wen] [hiː; hi] [səˈpəuz] [ðæt] [ðə; ði]
” Harris , however , I may remark , is very much mistaken when he supposes that the
” 哈里斯 , 然而 , 我 可能 评论 , 是 非常 很多 错误 什么时候 他 假设 那 这
- (- ,
Branachs (Breaṫnaiġ ,
- (- ,

然而，我必须指出，哈里斯认为布拉纳赫夫妇（Breaṫnaiġ）的观点大错特错。

[aɪ] . [iː] . -) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [peɪl] [ɪn][ˈaɪələnd][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæməli] ,
i . e . Britones) of the English pale in Ireland are an Irish family ,
我 . e . -) 的 这 英语 苍白 在 爱尔兰 是 一个 爱尔兰 家庭 ,

即爱尔兰的英国人）是一个爱尔兰家族，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˈeni] [ˈeɪnʃənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæməli][hæd; həd] [bɔːn] [ðæt] [neɪm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈæŋgləʊ] - [ˈnɔːmən]
or that any ancient Irish family had borne that name before the Anglo - Norman
或者 那 任何 古老的 爱尔兰 家庭 有 出生 那 姓名 前 这 盎格鲁 - 诺曼
[ænd; ənd] [welʃ] [ˈfæmɪlɪz] [ˈset(ə)ld][ɪn][ˈaɪələnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
and Welsh families settled in Ireland towards the latter end of the twelfth
和 威尔士语 家庭 定居 在 爱尔兰 向 这 后者 结尾 的 这 第十二
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

或者说，在盎格鲁-诺曼人和威尔士人于十二世纪末定居爱尔兰之前，有任何古老的爱尔兰家族使用过这个姓氏；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [giːl] ,
and he is also wrong in assuming that the Irish word for Geal ,
和 他 是 还 错误的 在 假设 那 这 爱尔兰 单词 为了 凝胶 ,

而且，他认为爱尔兰语中“Geal”一词的意思是“

[waɪt] , [wɒz; wəz][baɪ][ɪt'self]['evə(r)] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['fæməli][ɪn]['aɪələnd] .

white	,	was	by	itself	ever	used	as	the	name	of	any	family	in	Ireland	.
白色的	,	曾是	经过	本身	曾经	用过的	作为	这	姓名	的	任何	家庭	在	爱尔兰	.

“white”这个词本身在爱尔兰从来没有被用作过任何家族的姓氏。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][ɪz] [kə'rekt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] -

In	the	other	two	instances	he	is	correct	;	for	the	head	of	the	O'Caharnys
在	这	其他	二	实例	他	是	正确的	;	为了	这	头	的	这	-

[ɒv; əv] - ,

of	Teffia	,
的	-	,

在另外两个例子中，他的说法是正确的；对于特菲亚的奥卡哈尼家族的首领来说，

[huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] [ðə; ði] - , [trænz'leɪtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː][fɒks] ,

who	was	usually	styled	the	Shinnagh	,	translated	his	name	into	Fox	,
WHO	曾是	通常	风格	这	-	,	翻译	他的	姓名	进入	狐狸	,

他通常被称为辛纳格（Shinnagh），他的名字被翻译成“狐狸”。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæk] - [æn; ən] - ['gaʊən] [ænd; ənd] - [trænz'leɪtɪd][ðeə(r)] [neɪm] ['ɪntuː] [smɪθ] .

and	the	Mac	-	an	-	Gowans	and	O'Gowans	translated	their	name	into	Smith	.
和	这	苹果	-	一个	-	戈万斯	和	-	翻译	他们的	姓名	进入	史密斯	.

Mac-an-Gowans 和 O'Gowans 家族将他们的姓氏翻译成了 Smith。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðʌs] [ə'tætʃt] [baɪ] [ðɪs] [ækt][tuː; tə][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːneɪm]

The	importance	thus	attached	by	this	act	to	the	bearing	of	an	English	surname
这	重要性	因此	随附的	经过	这	行为	到	这	轴承	的	一个	英语	姓

[suːn] [ɪn'djuːst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [peɪl]

soon	induced	many	of	the	less	distinguished	Irish	families	of	the	English	pale
很快	诱导	许多	的	这	较少的	杰出的	爱尔兰	家庭	的	这	英语	苍白

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɔː(r)] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] [nems] ,

and	its	vicinity	to	translate	or	disguise	their	Irish	names	,
和	它是	附近	到	翻译	或者	伪装	他们的	爱尔兰	姓名	,

该法案如此重视使用英语姓氏，很快就促使英格兰统治区及其附近许多不太显赫的爱尔兰家庭翻译或更改他们的爱尔兰姓氏。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] , [æz; əz][mæk][ɪn'taɪər][tuː; tə]['kɑːpəntə(r)] ,

so	as	to	make	them	appear	English	ones	,	as	Mac	Intire	to	Carpenter	,
所以	作为	到	制作	他们	出现	英语	一个	,	作为	苹果	全部	到	木匠	,

以便使它们看起来像英国人，就像 Mac Intire 到 Carpenter 那样。

[mæk] - [tuː; tə]['spensər] , [mæk] - [tuː; tə] - , & [siː] . ;

Mac	Spallane	to	Spenser	,	Mac	Cogry	to	L'Estrange	,	&	c	.	;
苹果	-	到	斯宾塞	,	苹果	-	到	-	,	&	c	.	;

麦克·斯帕兰对斯宾塞，麦克·科格里对莱斯特兰奇，等等；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] , [æz; əz][mæk]

but	the	more	distinguished	families	of	the	pale	and	its	vicinity	,	as	Mac
但	这	更多的	杰出的	家庭	的	这	苍白	和	它是	附近	,	作为	苹果

- ,

Murrogh	,
-	,

但是，帕尔及其附近地区更显赫的家族，例如麦克·默罗家族，

- , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [rɪ'teɪnd] [wɪð] [praɪd][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['aɪrɪʃ] [nems]

O'Brennan	,	O'Kayly	,	and	others	,	retained	with	pride	their	original	Irish	names
-	,	-	,	和	其他的	,	保留	和	自豪	他们的	原来的	爱尔兰	姓名

[ʌn'ɔːltəd] ;

unaltered	;
未改变的	;

奥布伦南、奥凯利等人自豪地保留了他们原本的爱尔兰名字，没有改变；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [wɪð] [praɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

for	while	they	could	look	back	with	pride	on	a	long	line	of	ancestors	,
为了	尽管	他们	可以	看	后退	和	自豪	在	一个	长的	线	的	祖先	,

虽然他们可以自豪地回顾自己悠久的祖先谱系，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]

they	could	not	bear	the	idea	of	being	considered	as	the	descendants	of
他们	可以	不是	熊	这	主意	的	存在	经过考虑的	作为	这	后代	的

['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['peti] ,

tradesmen	and	petty	artizans	,
商人	和	小气	工匠	,

他们无法忍受被认为是商人和小工匠的后代。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

a	feeling	which	prevails	at	the	present	day	,	and	will	prevail	for	ever	;
一个	感觉	哪个	占上风	在	这	展示	天	,	和	将要	占上风	为了	曾经	;

这种感觉在今天依然盛行，并将永远盛行；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪm'self] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['pɒvəti] ,

for	though	a	man	has	himself	sunk	into	poverty	,
为了	尽管	一个	男人	有	他自己	沉没	进入	贫困	,

即使一个人陷入了贫困，

[hiː; hi] [stɪl] [fiːlz] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['ɒrɪdʒɪn] .

he	still	feels	a	pride	in	believing	that	he	is	of	respectable	origin	.
他	仍然	感觉	一个	自豪	在	相信	那	他	是	的	可敬	起源	.

他仍然为自己出身名门而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	certain	,	however	,
它	是	肯定	,	然而	,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrˌnem] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][wɒz; wəz]

that	the	translation	and	assimilation	of	Irish	surnames	to	English	ones	was
那	这	翻译	和	同化	的	爱尔兰	姓氏	到	英语	一个	曾是

['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['lenstə(r)] ;

carried	to	a	great	extent	in	the	vicinity	of	Dublin	and	throughout	Leinster	;
携带	到	一个	伟大的	程度	在	这	附近	的	都柏林	和	自始至终	伦斯特	;

在都柏林附近和整个伦斯特地区，爱尔兰姓氏被翻译和同化为英语姓氏的现象已十分普遍；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['meni] ['fæmɪlɪz] ['beərɪŋ]

and	hence	it	may	at	this	day	be	safely	concluded	that	many	families	bearing
和	因此	它	可能	在	这	天	是	安全	结束	那	许多	家庭	轴承

['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrˌnem] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [peɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv][maɪ'liːzɪən][ɔː(r)]

English	surnames	throughout	the	English	pale	are	undoubtedly	of	Milesian	or
英语	姓氏	自始至终	这	英语	苍白	是	无疑	的	米利都	或者

['deɪnɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

Danish	origin	.
丹麦语	起源	.

因此，如今可以有把握地得出结论：英格兰各地许多拥有英国姓氏的家庭无疑是米利都人或丹麦人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['stætʃuːt][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

It	appears	,	however	that	this	statute	had	not	the	intended	effect	;	for	,
它	出现	,	然而	那	这	法令	有	不是	这	故意的	影响	;	为了	,

然而，这项法令似乎并未达到预期效果；因为，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] ['hævɪŋ] [pɑ:st] , [wi:; wi] [faɪnd] ['spensər] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl]

about	a	century	after	its	having	passed	,	we	find	Spenser	recommending	a	renewal
关于	一个	世纪	后	它是	拥有	通过了	,	我们	寻找	斯宾塞	推荐	一个	续期

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

大约一个世纪后，我们发现斯宾塞建议恢复这项制度。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

inasmuch	as	the	Irish	had	then	become	as	Irish	as	ever	.
因此	作为	这	爱尔兰	有	然后	变得	作为	爱尔兰	作为	曾经	.

因为那时的爱尔兰人已经和以往一样，充满了爱尔兰特色。

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

His	words	on	this	point	are	highly	interesting	,
他的	字	在	这	观点	是	高度	有趣的	,

他在这方面的论述非常有趣。

[æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [greɪt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rˌnem] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz]

as	throwing	great	light	on	the	history	of	Irish	surnames	towards	the	close
作为	投掷	伟大的	光	在	这	历史	的	爱尔兰	姓氏	向	这	关闭

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

of	the	sixteenth	century	,
的	这	第十六	世纪	,

为了解十六世纪末爱尔兰姓氏的历史提供了极大的线索，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [leɪ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] : —

and	we	shall	therefore	lay	them	before	the	reader	:	—
和	我们	将	所以	躺	他们	前	这	读者	:	—

因此，我们将把它们呈献给读者：——

“ [mɔ:r'əʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [hedz] [ænd; ənd] [[ɒv; əv] ?

“	Moreover	,	for	the	better	breaking	of	these	heads	and	[	of	?
“	而且	,	为了	这	更好的	打破	的	这些	头部	和	[	的	?

此外，为了更好地击碎这些头颅和[的?

] [sept] [wɪtʃ] ([ai][təʊld][ju:; jʊ]) [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

]	septs	which	(	I	told	you	)	was	one	of	the	greatest	strengthes	of	the	Irish	,
]	septs	哪个	(	我	讲述	你	)	曾是	一	的	这	最	-	的	这	爱尔兰	,

我之前说过，这些氏族是爱尔兰人最强大的优势之一。

- [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [wel] [tu:; tə] - [ðæt] [oʊld] ['stætʃu:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd]

methinkes	it	should	be	very	well	to	renewe	that	ould	statute	which	was	made
-	它	应该	是	非常	出色地	到	-	那	可以	法令	哪个	曾是	制成

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪn]['aɪələnd] ,

in	the	reigne	of	Edward	the	Fourth	in	Ireland	,
在	这	统治	的	爱德华	这	第四	在	爱尔兰	,

我认为最好重新启用那项在爱德华四世统治时期于爱尔兰制定的古老法令。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] ,

by	which	it	was	commanded	,
经过	哪个	它	曾是	命令	,

奉命行事，

[ðæt] [ˌweər'æz] [ɔ:l] [men] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sept] ,

that	whereas	all	men	used	to	be	called	by	the	name	of	their	septs	,
那	然而	全部	男人	用过的	到	是	称为	经过	这	姓名	的	他们的	septs	,

过去所有男人都以其氏族的名字来称呼，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɛ'vɜ:rəl] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['sɜ:rˌnem] [æt; ət][ɔ:l] ,

according	to	the	severall	nations	,	and	had	no	surnames	at	all	,
根据	到	这	几个	国家	,	和	有	不	姓氏	在	全部	,

根据各个民族的说法，他们根本没有姓氏。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [iːtʃ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɛ'vɜːrəl] ['sɜːneɪm] ,

that	from	henceforth	each	one	should	take	upon	himself	a	severall	surname	,
那	从	今后	每个	一	应该	拿	之上	他自己	一个	几个	姓	,

从此以后，每个人都应采用各自的姓氏。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['kwɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɔː(r)]

either	of	his	trade	and	faculty	,	or	of	some	quality	of	his	body	or
任何一个	的	他的	贸易	和	学院	,	或者	的	一些	质量	的	他的	身体	或者

['mɪndi] ,

minde	,
明德	,

无论是他的技艺和才能，还是他的身体或精神的某些特质，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] - , [səʊ][æz; əz] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

or	of	the	place	where	he	dwels	,	so	as	every	one	should	be	distinguished
或者	的	这	地方	在哪里	他	-	,	所以	作为	每一个	一	应该	是	杰出的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

from	the	other	,
从	这	其他	,

或者他居住的地方，以便将每个人与其他人区分开来。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

or	from	the	most	part	,
或者	从	这	最多	部分	,

或者说，在大多数情况下，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)][sept] ,

whereby	they	shall	not	only	not	depend	upon	the	head	of	their	sept	,
由此	他们	将	不是	仅有的	不是	依赖	之上	这	头	的	他们的	九月	,

如此一来，他们不仅不会依赖于他们氏族的首领，

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] [taɪm] [lɜːrn] [kwaɪt][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [[ðeə(r)]] ['aɪrɪʃ]

as	now	they	do	,	but	also	in	time	learne	quite	to	forget	his	[	their	]	Irish
作为	现在	他们	做	,	但	还	在	时间	学习	相当	到	忘记	他的	[	他们的	]	爱尔兰

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

就像现在这样，但随着时间的推移，他们也会完全忘记他的（他们的）爱尔兰民族。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˌwɪ'θɔːl] [wʊd] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [əʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hedz]

And	herewithal	would	I	also	wish	all	the	O's	and	the	Mac's	which	the	heads
和	随附	会	我	还	希望	全部	这	O's	和	这	麦克的	哪个	这	头部

[ɒv; əv] [sept] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [nems] ,

of	septs	have	taken	to	their	names	,
的	septs	有	已采取	到	他们的	姓名	,

在此，我也想祝愿所有以O和Mac开头的氏族首领们一切顺利。

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

to	be	utterly	forbidden	and	extinguished	.
到	是	完全地	禁止	和	熄灭	.

必须彻底禁止并予以根除。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] ([æz; əz][sʌm; səm] [seɪ]) [fɜːst] [meɪd] [baɪ][ə'bɹaɪən][fɔː(r); fə(r)]
that **the** **same** **being** **an** **ordinance** **(** **as** **some** **say** **)** **first** **made** **by** **O'Brien** **for**
那 这 相同的 存在 一个 条例 (作为 一些 说) 第一的 制成 经过 奥布莱恩 为了
[ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
the **strengthening** **of** **the** **Irish** **,**
这 强化 的 这 爱尔兰 ,

有人说，这项法令最初是由奥布莱恩为了加强爱尔兰人的力量而制定的。

[ðə; ði] ['æbrəugeit] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðem; ðəm] .
the **abrogating** **thereof** **will** **as** **much** **enfeeble** **them** **.**
这 废除 其中 将要 作为 很多 虚弱的 他们 .

废除这些条款同样会削弱它们。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nekst] ['sentʃəri] [wiː; wi] [faɪnd] [sɜː(r)] ['henri] [pɪrz] [ɒv; əv] -
" **Towards** **the** **close** **of** **the** **next** **century** **we** **find** **Sir** **Henry** **Piers** **of** **Tristernagh**
" 向 这 关闭 的 这 下一个 世纪 我们 寻找 先生 亨利 皮尔斯 的 -
,
,
,

"到了下一个世纪末，我们发现了特里斯特纳赫的亨利·皮尔斯爵士，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɛstˌmiːθ] ,
in **his** **account** **of** **the** **county** **of** **Westmeath** **,**
在 他的 帐户 的 这 县 的 西米斯 ,

在他的关于韦斯特米斯郡的描述中，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪŋglɪʃ]
rejoicing **that** **the** **less** **distinguished** **Irish** **families** **were** **beginning** **to** **take** **English**
欢欣鼓舞 那 这 较少的 杰出的 爱尔兰 家庭 是 开始 到 拿 英语
['sɜːrˌnem] : —
surnames **:** **—**
姓氏 : —

令人欣喜的是，一些出身不太显赫的爱尔兰家庭也开始采用英文姓氏：——

" [ðiːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **These** **,** **I** **suppose** **,**
" 这些 , 我 认为 ,

"我想，这些

[meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [hæθ] [meɪd]
may **be** **reckoned** **among** **the** **causes** **of** **the** **slow** **progress** **this** **nation** **hath** **made**
可能 是 估计 之中 这 原因 的 这 慢的 进步 这 国家 有 制成
[tə'wɔːdz] [sə'vɪləti][ænd; ənd]
towards **civility** **and**
向 礼貌 和

这或许可以被视为我国在文明进程中进展缓慢的原因之一，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **384** **]**
[页 -]

[第384页]

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ; [jet] [ðiːz] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðɪs]
accommodation **to** **our** **English** **laws** **and** **customs** **;** **yet** **these** **notwithstanding** **,** **this**
住宿 到 我们的 英语 法律 和 海关 ; 然而 这些 虽然 , 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

适应英国的法律和习俗；然而尽管如此，这个民族，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]

especially	in	this	and	the	adjoining	counties	,	are	in	our	days	become	more
尤其	在	这	和	这	相邻的	县	,	是	在	我们的	天	变得	更多的

[pə'laɪt][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]

polite	and	civil
有礼貌的	和	民用

尤其是在本县及周边县，如今人们变得越来越有礼貌、越来越文明。

[['sɪvəlaɪzd]] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt]

[	civilized	]	than	in	former	ages	,	and	some	very	forward	to	accommodate
[	文明	]	比	在	以前的	年龄	,	和	一些	非常	向前	到	容纳

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [məʊdz] ,

themselves	to	the	English	modes	,
他们自己	到	这	英语	模式	,

比以往时代更加文明，有些人甚至非常积极地适应英国的生活方式。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪt] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rˌnem] ,

particularly	in	their	habit	,	language	,	and	surnames	,
特别	在	他们的	习惯	,	语言	,	和	姓氏	,

尤其体现在他们的习惯、语言和姓氏上。

[wɪtʃ] [baɪ][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] ;

which	by	all	manner	of	ways	they	strive	to	make	English	or	English	like	;
哪个	经过	全部	方式	的	方式	他们	努力	到	制作	英语	或者	英语	喜欢	;

他们想方设法使英语或英语变得像英语一样；

[ðɪs] [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ræŋk][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

this	I	speak	of	the	inferior	rank	of	them	.
这	我	说话	的	这	下	秩	的	他们	.

我指的是他们中的下层阶级。

[ðʌs] [ju:; jʊ][hæv; həv][mæk] ['gaʊən] ['sɜ:neɪm] [hɪm'self] [smɪθ] ; [mæk] ['kɪli] , [kɒk] ; [mæk] - ,

Thus	you	have	Mac	Gowan	surname	himself	Smith	;	Mac	Killy	,	Cock	;	Mac	Spallane	,
因此	你	有	苹果	戈万	姓	他自己	史密斯	;	苹果	基利	,	公鸡	;	苹果	-	,

因此，就有了麦克·高文（Mac Gowan）的姓氏，他本人是史密斯（Smith）；麦克·基利（Mac Killy），科克（Cock）；麦克·斯帕兰（Mac Spallane），

['spensər] ; [mæk] - , - , & [si:] . , [ˌhɪər'ɪn] ['meɪkɪŋ] [smɔ:l] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Spenser	;	Mac	Kegry	,	L'Estrange	,	&	c	.	,	herein	making	small	amends	for	our
斯宾塞	;	苹果	-	,	-	,	&	c	.	,	在此处	制作	小的	修改	为了	我们的

[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] .

degenerate	English	before	spoken	of	.
退化	英语	前	说	的	.

斯宾塞；麦克·凯格里、莱斯特兰奇等，在此对我们之前提到的退化的英语稍作弥补。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] [ə'laʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,

"	But	I	have	exceeded	the	space	which	the	Journal	allows	for	this	article	,
"	但	我	有	超出	这	空间	哪个	这	杂志	允许	为了	这	文章	,

"但是，我这篇文章的篇幅已经超过了期刊允许的范围。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)]['nʌmbə(r)] ,

and	I	must	defer	the	remainder	to	a	future	number	,
和	我	必须	推迟	这	余	到	一个	未来	数字	,

其余部分我必须留待以后再谈。

['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði]['ri:də(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evri] ['efət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]

promising	the	reader	that	I	shall	make	every	effort	to	bring	the	subject	of	Irish
有前途	这	读者	那	我	将	制作	每一个	努力	到	带来	这	主题	的	爱尔兰

['sɜ:rˌnem] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [ɪn] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

surnames	to	a	conclusion	in	two	additional	articles	.
姓氏	到	一个	结论	在	二	额外的	文章	.

我向读者承诺，我将尽一切努力，在接下来的两篇文章中对爱尔兰姓氏这一主题进行总结。

[ˌærɪstə'krætɪk] ['trævəlɪŋ] . — ['mɪstə(r)] ['θiəbɔ:ld] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:d]

Aristocratic	Travelling	.	—	Mr	Theobald	was	at	that	instant	speaking	to	Lord
贵族	旅行	.	—	先生	西奥博尔德	曾是	在	那	立即的	请讲	到	主

['bɔlsəvə] .

Bolsover	.
博尔索弗	.

贵族旅行——就在这时，西奥博尔德先生正在和博尔索弗勋爵说话。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['rɔtʃdeil] [tu:; tə] ['ɑ:lɪŋtən] ,

“	Listen	,	”	said	the	Earl	of	Rochdale	to	Arlington	,
“	听	,	”	说	这	伯爵	的	罗奇代尔	到	阿灵顿	,

“听着，”罗奇代尔伯爵对阿灵顿说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

“	and	you	will	hear	some	of	the	uses	and	advantages	of	travel	.
“	和	你	将要	听到	一些	的	这	用途	和	优势	的	旅行	.

“你还会听到一些关于旅行的用途和优势。”

” ['ɑ:lɪŋtən] [ə'kɔ:dɪŋli] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['spikər] .

”	Arlington	accordingly	directed	his	attention	to	the	speakers	.
”	阿灵顿	因此	指导	他的	注意力	到	这	演讲者	.

“于是，阿灵顿将注意力转向了演讲者。”

“ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['θiəbɔ:ld] .

“	I	will	just	tell	you	what	I	did	,	”	said	Mr	Theobald	.
“	我	将要	只是	告诉	你	什么	我	做过	,	”	说	先生	西奥博尔德	.

“我就告诉你我做了什么，”西奥博尔德先生说。

“ ['brʌs(ə)lz] , ['fræŋkfət] , [bɜ:'lɪn] , [vi'enə] , ['mju:nɪk] , [mɪ'læn] , ['neɪplz] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd]

“	Brussels	,	Frankfort	,	Berlin	,	Vienna	,	Munich	,	Milan	,	Naples	,	and	Paris	,	and
“	布鲁塞尔	,	法兰克福	,	柏林	,	维也纳	,	慕尼黑	,	米兰	,	那不勒斯	,	和	巴黎	,	和

[ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] .

all	that	in	two	months	.
全部	那	在	二	几个月	.

“布鲁塞尔、法兰克福、柏林、维也纳、慕尼黑、米兰、那不勒斯和巴黎，所有这些地方都在两个月内游览完毕。”

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [les] . ”

No	man	has	ever	done	it	in	less	.	”
不	男人	有	曾经	完毕	它	在	较少的	.	”

从来没有人比这用时更短。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fɑ:st] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [lɔ:d] ['bɔlsəvə]

“	That's	a	fast	thing	;	but	I	think	I	could	have	done	it	,	”	said	Lord	Bolsover
“	那就是	一个	快速地	事物	;	但	我	思考	我	可以	有	完毕	它	,	”	说	主	博尔索弗

,

,

,

“这速度真快；但我认为我也能做到，”博尔索弗勋爵说道。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʊriə(r)] .

“	with	a	good	courier	.
“	和	一个	好的	导游	.

“找个靠谱的快递员。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌns] [hu:] [kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə; eɪ] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	had	a	fellow	once	who	could	ride	a	hundred	miles	a	-	day	for	a
我	有	一个	同伴	一次	WHO	可以	骑	一个	百	英里	一个	-	天	为了	一个

['fɔ:tnaɪt] . ”

fortnight	.	”
两星期	.	”

我以前认识一个人，他能连续两周每天骑行一百英里。

“ [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [viˈenə] [tuː; tə] [ˈkæleɪ] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈleɪtən] , “ [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]
“ I came from Vienna to Calais , ” said young Leighton , “ in less time than
“ 我 来了 从 维也纳 到 加莱 , ” 说 年轻的 莱顿 , “ 在 较少的 时间 比
[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈkʊriə(r)] .
the government courier .
这 政府 导游 .

“我从维也纳到加莱，”年轻的莱顿说，“比政府信使用的时间还短。”

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈevə(r)][dɪd] [ðæt] . ”
No other Englishman ever did that . ”
不 其他 英国人 曾经 做过 那 . ”

没有其他英国人这样做过。

“ [hem] !
“ Hem !
“ 下摆 !

“哼！”

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] , ” [sed] [lɔːd] [ˈbɔlsəvə] .
I am not sure of that , ” said Lord Bolsover .
我 是 不是 当然 的 那 , ” 说 主 博尔索弗 .

“我对此并不确定，”博尔索弗勋爵说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] : [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] [ˈneɪplz] [ɪn]
“ But I'll just tell you what I have done : from Rome to Naples in
“ 但 患病的 只是 告诉 你 什么 我 有 完毕 : 从 罗马 到 那不勒斯 在
[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈaʊəz] ;
nineteen hours ;
十九 小时 ;

“但我可以告诉你我做了什么：19 个小时内从罗马到那不勒斯；

[ə; eɪ][fækt] , [əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈneɪplz] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn][sɪks] [deɪz] . ”
a fact , upon my honour ; and from Naples to Paris in six days . ”
一个 事实 , 之上 我的 荣誉 ; 和 从 那不勒斯 到 巴黎 在 六 天 . ”

我以我的荣誉发誓，这是事实；从那不勒斯到巴黎只用了六天时间。”

“ [ˈpɑːtli] [baɪ] [siː] ? ” [ɪnˈterəgeɪtɪd] [ˈleɪtən] .
“ Partly by sea ? ” interrogated Leighton .
“ 部分 经过 海 ? ” 审问 莱顿 .

“部分路程是海路吗？”莱顿问道。

“ [nəʊ] ! [ɔːl][baɪ][lænd] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔːd] [ˈbɔlsəvə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ No ! all by land , ” replied Lord Bolsover , with a look of proud satisfaction .
“ 不 ! 全部 经过 土地 , ” 回复 主 博尔索弗 , 和 一个 看 的 自豪的 满意 .

“不！全程陆路，”博尔索弗勋爵回答道，脸上带着骄傲而满意的神情。

“ [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] , ” [ˈmɪstə(r)] [ˈleɪtən] [tʃaɪmd] [ɪn] [əˈgen] ,
“ I'll just tell you what I did , ” Mr Leighton chimed in again ,
“ 患病的 只是 告诉 你 什么 我 做过 , ” 先生 莱顿 齐声说道 在 再次 ,

“我就告诉你我做了什么，”莱顿先生再次插话道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiːk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] — [ˌaɪ ˈtiːk] [ʃəʊz] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][duː; də] .
“ and I think it is a good plan — it shows what one can do .
“ 和 我 思考 它 是 一个 好的 计划 — 它 演出 什么 一 能 做 .

“我认为这是一个很好的计划——它展现了一个人能做到什么。”

[ai] [went] [streɪt] [ɒn][end] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I went straight on end , as fast as I could ,
我 去 直的 在 结尾 , 作为 快速地 作为 我 可以 ,

我径直冲了过去，速度快得惊人。

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] .

to	what	was	to	be	the	end	of	my	journey	.
到	什么	曾是	到	是	这	结尾	的	我的	旅行	.

直到我旅程的终点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪsəli] .

This	was	Sicily	.
这	曾是	西西里岛	.

这里是西西里岛。

[səʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] [reɪt] ,

So	straight	away	I	went	there	at	the	devil's	own	rate	,
所以	直的	离开	我	去	那里	在	这	魔鬼的	自己的	速度	,

于是我立刻以极快的速度赶到了那里。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] ['eniweə(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [tʃeɪndʒd] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd][ɔːl]

and	never	stopped	anywhere	by	the	way	;	changed	horses	at	Rome	and	all
和	绝不	停止	任何地方	经过	这	方式	;	已更改	马匹	在	罗马	和	全部

[ðəʊz] ['pleɪsɪz] ,

those	places	,
那些	地方	,

而且一路都没怎么停留；在罗马和其他那些地方都换过马。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn] ['seɪfti] [ɪn] — — [aɪ] [fə'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

and	landed	in	safety	in	—	—	I	forget	exactly	how	long	from	the	time	of
和	登陆	在	安全	在	—	—	我	忘记	确切地	如何	长的	从	这	时间	的

['stɑrtɪŋ] ,

starting	,
开始	,

安全着陆用了——我忘了从起飞到着陆究竟过了多久，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɒd] ['mɪnɪt] .

but	I	have	got	it	down	to	an	odd	minute	.
但	我	有	得到	它	向下	到	一个	奇怪的	分钟	.

但我已经把它精确到分钟零点几分了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ][left][bɪ'haɪnd] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] ,

As	for	the	places	I	left	behind	,	I	saw	them	all	on	my	way	back	,
作为	为了	这	地方	我	左边	在后面	,	我	锯	他们	全部	在	我的	方式	后退	,

至于我离开的那些地方，我在回来的路上都看到了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [stiːmd] [daʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] . ”

except	the	Rhine	,	and	I	steamed	down	that	in	the	night	-	time	.	”
除了	这	莱茵河	,	和	我	蒸	向下	那	在	这	夜晚	-	时间	.	”

除了莱茵河，我晚上乘船沿莱茵河而下。

“ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [naɪt] , ” [sed] ['θiəbɔːld] .

“	I	have	travelled	a	good	deal	by	night	,	”	said	Theobald	.
“	我	有	旅行	一个	好的	交易	经过	夜晚	,	”	说	西奥博尔德	.

“我经常夜间出行，”西奥博尔德说。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː'mɜːz] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [læmp][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ,

“	With	a	dormeuse	and	travelling	lamp	I	think	it	is	pleasant	,
“	和	一个	睡鼠	和	旅行	灯	我	思考	它	是	令人愉快的	,

“我觉得带着睡袋和旅行灯会很惬意。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] . ”

and	a	good	plan	of	getting	on	.	”
和	一个	好的	计划	的	获得	在	.	”

以及一个切实可行的计划。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['denbi] ,
“ And you can honestly say , I suppose , ” said Denbigh ,
“ 和 你 能 诚实地 说 , 我 认为 , ” 说 登比 ,

“我想，你完全可以这么说，”丹比说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [sək'sesfəli] [θruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] ['kʌntri] [æz; əz] ['eni] [mæn]
“ that you have slept successfully through as much fine country as any man
“ 那 你 有 睡着了 成功地 通过 作为 很多 美好的 国家 作为 任何 男人
['lɪvɪŋ] ? ”
living ? ”
活的 ? ”

“你睡遍了比任何活着的人都多的美丽国度？”

“ [əʊ] , [ai][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [rɪ'plaɪd] ['θiəbɔːld] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]
“ Oh , I did see the country , ” replied Theobald , “ that is , all that was worth
“ 哦 , 我 做过 看 这 国家 , ” 回复 西奥博尔德 , “ 那 是 , 全部 那 曾是 值得
['siːɪŋ] .
seeing .
看到 .

“哦，我确实游览了这个国家，”西奥博尔德回答说，“也就是说，所有值得一看的地方我都看了。”

[maɪ] ['kʊriə(r)] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,
My courier knew all about that ,
我的 导游 知道 全部 关于 那 ,

我的快递员对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['weɪkən] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
and used to stop and waken me whenever we came to anything
和 用过的 到 停止 和 唤醒 我 每当 我们 来了 到 任何事物
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

每当我们遇到什么特别的事情时，他都会停下来叫醒我。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
I have reason to remember it , too ,
我 有 原因 到 记住 它 , 也 ,

我也有理由记住它。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kɔːt] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bæd] [kəʊld] [wʌn] [naɪt] [wen] [ai] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] [læmp] - [laɪt]
for I caught an infernal bad cold one night when I turned out by lamp - light
为了 我 捕捉 一个 地狱 坏的 寒冷的 一 夜晚 什么时候 我 转向 出去 经过 灯 - 光
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .
to look at a waterfall .
到 看 在 一个 瀑布 .

因为有一天晚上，我借着路灯去看瀑布，结果得了场重感冒。

[ai] ['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
I never looked at another .
我 绝不 看起来 在 其他 .

我再也没看过别的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [muːvd] [ˈɒnwədz] [tuː; tə]
” **There** **was** **a** **pause** **in** **the** **conversation** **,** **and** **the** **group** **moved** **onwards** **to**
” 那里 曾是 一个 暂停 在 这 对话 , 和 这 团体 已搬 开始 到
[əˈnʌðə(r)] [ruːm] . — [ˈɑːlɪŋtən] ,
another **room** **.** **—** **Arlington** **,**
其他 房间 . — 阿灵顿 ,

谈话间短暂中断，一行人随后前往另一个房间。——阿灵顿

[ə; eɪ] [teɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
a **Tale** **,** **by** **the** **Hon** **.**
一个 故事 , 经过 这 尊敬的 .

一个故事，作者是尊敬的

[ˈmɪstə(r)][ˈlɪstə(r)] .
Mr **Lister** **.**
先生 利斯特 .

利斯特先生。

[truːθ] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈpælətəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ]
Truth **will** **never** **be** **palatable** **to** **those** **who** **are** **determined** **not** **to** **relinquish**
真相 将要 绝不 是 可口的 到 那些 WHO 是 决定 不是 到 放弃
[ˈerə(r)] ,
error **,**
错误 ,

对于那些执意不放弃谬误的人来说，真相永远不会令人接受。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˈnevə(r)] [gɪv] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] ;
but **can** **never** **give** **offence** **to** **the** **honest** **and** **well** **-** **meaning** **;**
但 能 绝不 给 罪行 到 这 诚实的 和 出色地 - 意义 ;

但绝不会冒犯诚实善良的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pleɪn] - [ˈdiːlɪŋ] [rɪˈmɔnstrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ˈdɪfə(r)][æz; əz] [ˈwaɪdli] [frɒm; frəm]
for **the** **plain** **-** **dealing** **remonstrances** **of** **a** **friend** **differ** **as** **widely** **from**
为了 这 清楚的 - 处理 抗议 的 一个 朋友 不同 作为 广泛 从
[ðə; ði][ˈræŋkə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrendli] [prəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
the **rancour** **of** **an** **enemy** **as** **the** **friendly** **probe** **of** **a** **physician** **from**
这 冤仇 的 一个 敌人 作为 这 友好的 探测 的 一个 医生 从
[ðə; ði][ˈdægə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈsæsɪn] . — [iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɒntəgjuː] .
the **dagger** **of** **an** **assassin** **.** **—** **E** **.** **W** **.** **Montague** **.**
这 匕首 的 一个 刺客 . — E . W . 蒙塔古 .

朋友坦诚的劝诫与敌人的怨恨截然不同，就像医生友好的检查与刺客的匕首截然不同一样。——E·W·蒙塔古

[pəˈrent(ə)l] [ˈdjuːtiz] . — [brɪŋ] [ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] , [jet] [wɪˈðaʊt]
Parental **Duties** **.** **—** **Bring** **thy** **children** **up** **in** **learning** **and** **obedience** **,** **yet** **without**
父母 职责 . — 带来 你的 孩子们 向上 在 学习 和 服从 , 然而 没有
[ˈaʊtwəd] [pˈsterəti] .
outward **austerity** **.**
向外 紧缩政策 .

父母的职责——教养子女，使其学识渊博、服从命令，但不要过分严苛。

[preɪz] [ðem; ðəm][ˈəʊpənli] , [ˌreprɪˈhend] [ðem; ðəm] [ˈsiːkrətli] .
Praise **them** **openly** **,** **reprehend** **them** **secretly** **.**
称赞 他们 公然 , 谴责 他们 偷偷 .

公开表扬，私下批评。

[gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [ˈmeɪntənəns] , [ˈʌðəwaɪz] [ðaɪ][laɪf] [wɪl]
Give **them** **good** **countenance** **and** **convenient** **maintenance** **,** **otherwise** **thy** **life** **will**
给 他们 好的 面容 和 方便的 维护 , 否则 你的 生活 将要
[siːm] [ðeə(r)] [ˈbɒndɪdʒ] ,
seem **their** **bondage** **,**
似乎 他们的 束缚 ,

给它们良好的容貌和便捷的维护，否则你的生活将如同它们的奴隶。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðaʊ] [ʃælt] [li:v] [ðem; ðəm][æt; ət][ðaɪ] [deθ] [ðeɪ] [wɪl] [θæŋk] [deθ]

and	what	portion	thou	shalt	leave	them	at	thy	death	they	will	thank	death
和	什么	部分	你	应	离开	他们	在	你的	死亡	他们	将要	感谢	死亡

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

你死后留给他们的那份遗产，他们会为此感谢死亡。

[ænd; ənd][nɒt] [ði:] .

and	not	thee	.
和	不是	你	.

而不是你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['kɒkə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['peərənts] , [ænd; ənd]

And	I	am	persuaded	that	the	foolish	cockering	of	some	parents	,	and
和	我	是	被说服	那	这	愚蠢	考克林	的	一些	父母	,	和

[ðə; ði] - ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

the	overstern	carriage	of	others	,
这	-	运输	的	其他的	,

我确信，有些父母愚蠢的责骂，以及另一些父母过于严厉的态度，

[kɔ:z] [mɔ:(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪl] ['kɔ:sɪz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['vɪʃəs]

cause	more	men	and	women	to	take	ill	courses	than	their	own	vicious
原因	更多的	男人	和	女性	到	拿	患病的	课程	比	他们的	自己的	恶毒

[ˌinkli'neiʃən] .

inclinations	.
倾向	.

导致更多男女走上歧途，而非出于他们自身的邪恶倾向。

['mæri] [ðaɪ] [d'ɔ:təz] [ɪn][taɪm] , [lest] [ðeɪ] ['mæri] [ðəm'selvz] ;

Marry	thy	daughters	in	time	,	lest	they	marry	themselves	;
结婚	你的	女儿们	在	时间	,	免得	他们	结婚	他们自己	;

让你的女儿们及时出嫁，免得她们自己嫁给自己；

[ænd; ənd] [treɪn] [nɒt] [ʌp] [ðaɪ] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔ:z] ,

and	train	not	up	thy	sons	in	the	wars	,
和	火车	不是	向上	你的	儿子们	在	这	战争	,

不要让你的儿子们参与战争，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðæt] [sets] [ʌp][hɪz; ɪz][rest][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ðæt] [prə'feʃn] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi]

for	he	that	sets	up	his	rest	to	live	by	that	profession	can	hardly	be
为了	他	那	套	向上	他的	休息	到	居住	经过	那	职业	能	几乎	是

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ;

an	honest	man	or	a	good	Christian	;
一个	诚实的	男人	或者	一个	好的	基督教	;

因为以这种职业为生的人，很难称得上是诚实的人或虔诚的基督徒；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [rɪ'kwest] [ðæn; ðən][ju:z] ,

besides	,	it	is	a	science	no	longer	in	request	than	use	,
除了	,	它	是	一个	科学	不	更长	在	要求	比	使用	,

此外，这门科学如今已不再像以前那样受人追捧，也不再像以前那样实用了。

[fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ɪn] [pi:s] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['tʃɪmniz] [ɪn] ['sʌmə(r)] . — [lɔ:d] [bɜ:liz] ['mæksɪmz] .

for	soldiers	in	peace	are	like	chimneys	in	summer	.	—	Lord	Burleigh's	Maxims	.
为了	士兵	在	和平	是	喜欢	烟囱	在	夏天	.	—	主	伯利	格言	.

和平时期的士兵就像夏天的烟囱。——伯利勋爵的格言。

[hɑ:f] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] .

HALF	AN	HOUR	IN	IRELAND	.
一半	一个	小时	在	爱尔兰	.

在爱尔兰待了半小时。

([frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] [oʊ'mæli] .)
(From Charles O'Malley .)
(从 查尔斯 奥马利 .)

（摘自查尔斯·奥马利的文章。）

[wen] [ðə; ðɪ] [bə'mju:də] ['trænspɔ:t] [seɪld] [frɒm; frəm] ['pɔ:tsməθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪzbən] ,
When the Bermuda transport sailed from Portsmouth for Lisbon ,
什么时候 这 百慕大 运输 航行 从 朴茨茅斯 为了 里斯本 ,

当百慕大运输船从朴茨茅斯驶往里斯本时，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:] ,
I happened to make one of some four hundred interesting individuals , who ,
我 发生 到 制作 一 的 一些 四 百 有趣的 个人 , WHO ,

我碰巧成为了大约四百名有趣的人之一，这些人……

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊdə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] [kɒnstɪt'ju:ʃnz]
before they became food for powder , were destined to try their constitutions
前 他们 成为 食物 为了 粉末 , 是 注定 到 尝试 他们的 宪法
[ɒn] ['pɪkld] [pɔ:k] .
on pickled pork .
在 腌制 猪肉 .

在它们变成粉末的食物之前，它们注定要用腌猪肉来检验自己的体质。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [bɪ'keɪm] ['ædvɜ:s] ;
The second day after our sailing , the winds became adverse ;
这 第二 天 后 我们的 帆船 , 这 风 成为 不利 ;

航行第二天，风向就变得不利了；

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][ˌaɪ 'ti:]
it blew a hurricane from every corner of the compass but the one it
它 吹 一个 飓风 从 每一个 角落 的 这 罗盘 但 这 一 它
[ɔ:t] ;
ought ;
应该 ;

它从四面八方吹来飓风，唯独没有吹向它应该吹向的那个方向；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['stændɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [beɪ]
and the good ship , that should have been standing straight for the Bay
和 这 好的 船 , 那 应该 有 到过 常设 直的 为了 这 湾
[ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,
of Biscay ,
的 比斯开 ,

那艘原本应该笔直驶向比斯开湾的好船，

[wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ri:f] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv]
was scudding away with a double - reefed topsail towards the coast of
曾是 疾驰 离开 和 一个 双倍的 - 礁石 顶帆 向 这 海岸 的
['læbrədɔ:(r)] .
Labrador .
拉布拉多 .

他正用两道缩帆装置快速驶向拉布拉多海岸。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [wi:; wi] [ɪk'spɪərɪənst] ['evri] [si:] - [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['prelˌju:dz] [ə; eɪ]
For six days we experienced every sea - manœuvre that usually preludes a
为了 六 天 我们 经验丰富的 每一个 海 - 演习 那 通常 前奏 一个
['ʃɪprek] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
shipwreck ; and at length ,
海难 ; 和 在 长度 ,

六天来，我们经历了所有通常会导致沉船的海上险情；最终，

[wen] , [wɒt] [frɒm; frəm] [siː] ['sɪknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt]

when	,	what	from	sea	sickness	and	fear	,	we	had	become	utterly	indifferent
什么时候	,	什么	从	海	疾病	和	害怕	,	我们	有	变得	完全地	冷漠

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

to	the	result	,
到	这	结果	,

那时，由于晕船和恐惧，我们对结果已经完全漠不关心了。

[ðə; ði] [stɔːm] [ə'beit] , [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ,

the	storm	abated	,	the	sea	went	down	,
这	风暴	减弱	,	这	海	去	向下	,

风暴平息，海水退去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [kɔːk] ,

and	we	found	ourselves	lying	comfortably	in	the	harbour	of	Cork	,
和	我们	成立	我们自己	说谎	舒适地	在	这	港口	的	软木	,

于是我们舒舒服服地躺在科克港里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	had	a	strange	suspicion	on	our	minds	that	the	frightful	scenes	of	the
我们	有	一个	奇怪的	怀疑	在	我们的	思想	那	这	可怕	场景	的	这

[pɑːst] [wiːk] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

past	week	had	been	nothing	but	a	dream	.
过去的	星期	有	到过	没有什么	但	一个	梦	.

我们心中一直萦绕着一种奇怪的怀疑，那就是过去一周的可怕景象只不过是一场梦。

“ [kʌm] , ['mɪstə(r)] - , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Come	,	Mr	Medlicot	,	”	said	the	skipper	to	me	,
“	来	,	先生	-	,	”	说	这	船长	到	我	,

“来吧，梅德利科特先生，”船长对我说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə]['riːfɪt] ;

“	we	shall	be	here	for	a	couple	of	days	to	refit	;
“	我们	将	是	这里	为了	一个	夫妻	的	天	到	改装	;

“我们将在这里停留几天进行改装；

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt]['betə(r)][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

had	you	not	better	go	ashore	and	see	the	country	?
有	你	不是	更好的	去	岸上	和	看	这	国家	?

你难道不应该上岸看看这个国家吗?

” [ai] [sprʌŋ] [tuː; tə][maɪ][legz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['kaʊslɪp] , [lɑːk] , ['deɪziz] , [ænd; ənd]

”	I	sprung	to	my	legs	with	delight	;	visions	of	cowslips	,	larks	,	daisies	,	and
”	我	弹簧	到	我的	腿	和	喜	;	愿景	的	报春花	,	云雀	,	雏菊	,	和

['mʌtn] [tʃɒps] ,

mutton	chops	,
羊肉	排骨	,

“我欣喜若狂地跳了起来；眼前浮现出报春花、云雀、雏菊和羊排的景象，

['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

floated	before	my	excited	imagination	,
漂浮	前	我的	兴奋的	想像力	,

在我兴奋的想象中浮现出来，

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [kəʊv] ,

and	in	ten	minutes	I	found	myself	standing	at	that	pleasant	little	inn	at	Cove	,
和	在	十	分钟	我	成立	我	常设	在	那	令人愉快的	小的	客栈	在	海湾	,

十分钟后，我发现自己站在了科夫那家宜人的小旅馆前。

[wɪtʃ] , ['ɒpəzɪt] [spaɪk] ['aɪlənd] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] .

which	,	opposite	Spike	Island	,	rejoices	in	the	name	of	the	Goat	and	Garters	.
哪个	,	对面的	长钉	岛	,	欢欣鼓舞	在	这	姓名	的	这	山羊	和	吊袜带	.

与斯派克岛隔海相望的，是山羊与吊袜带之名。

“ ['brekfəst] , ['weɪtə(r)] , ” [sed] [ai] ; “ [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] — [freʃ] [biːf] , [mɑːk] [jiː; ji] ; [freʃ] [egz] ,
“ **Breakfast** , **waiter** , ” **said** **I** ; “ **a** **beefsteak** — **fresh** **beef** , **mark** **ye** ; **fresh** **eggs** ,
“ 早餐 , 服务员 , ” 说 我 ; “ 一个 牛排 — 新鲜的 牛肉 , 标记 是的 ; 新鲜的 鸡蛋 ,
[bred] ,
bread ,
面包 ,

“服务员，早餐，”我说；“一份牛排——新鲜的牛肉，你瞧；新鲜的鸡蛋，面包，

[mɪlk] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ɔːl] [freʃ] .
milk , **and** **butter** , **all** **fresh** .
牛奶 , 和 黄油 , 全部 新鲜的 .

牛奶和黄油，都是新鲜的。

” [nəʊ][mɔː(r)][hɑːd] [tæk] , [θɔːt] [ai] , [nəʊ][sɔːlt]['bʌtə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][lænd] ['brekfəst] .
” **No** **more** **hard** **tack** , **thought** **I** , **no** **salt** **butter** , **but** **a** **genuine** **land** **breakfast** .
” 不 更多的 难的 钉 , 想法 我 , 不 盐 黄油 , 但 一个 真的 土地 早餐 .

“我心想，再也不用吃硬饼干了，也不用吃咸黄油了，而是要吃一顿地道的陆地早餐了。”

“ [ʌp] [steəz] , [nəʊ] . [fɔːr] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['flauriʃ] [ə; eɪ]['dɜːti]['næpkɪn] ,
“ **Up** **stairs** , **No** . **4** , **sir** , ” **said** **the** **waiter** , **as** **he** **flourished** **a** **dirty** **napkin** ,
“ 向上 楼梯 , 不 . 4 , 先生 , ” 说 这 服务员 , 作为 他 繁荣 一个 肮脏的 餐巾 ,

“先生，请上楼，4号房，”服务员一边说着，一边挥舞着一张脏餐巾纸。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
indicating **the** **way** .
表明 这 方式 .

指明方向。

[ʌp] [steəz] [ai] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌdeɪ'ʒɜːn] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns]
Up **stairs** **I** **went** , **and** **in** **due** **time** **the** **appetizing** **little** **dejeune** **made** **its** **appearance**
向上 楼梯 我 去 , 和 在 到期的 时间 这 令人垂涎的 小的 早餐 制成 它是 外貌
.
:
.

我上了楼，过了一会儿，那份令人垂涎的早餐就端上来了。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['maɪzərz] [aɪ] ['revl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['eɪkəz] [wɪð] [mɔː(r)][kəm'pleɪs(ə)nt][ɪn'dʒɔɪmənt]
Never **did** **a** **miser's** **eye** **revel** **over** **his** **broad** **acres** **with** **more** **complacent** **enjoyment**
绝不 做过 一个 守财奴的 眼睛 陶醉 超过 他的 广阔 英亩 和 更多的 自满 享受
[ðæn; ðən][dɪd][maɪn] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] ,
than **did** **mine** **skim** **over** **the** **mutton** **and** **the** **muffin** ,
比 做过 矿 撇去 超过 这 羊肉 和 这 松饼 ,

守财奴的目光从未像我的目光那样，带着满足的喜悦掠过他广袤的土地，而我的目光则掠过羊肉和松饼。

[ðə; ði] ['tiːpɒt] , [ðə; ði] [traʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['devld] ['kɪdni] , [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]
the **teapot** , **the** **trout** , **and** **the** **devilled** **kidney** , **so** **invitingly** **spread** **out** **before**
这 茶壶 , 这 鳟鱼 , 和 这 魔鬼般的 肾 , 所以 热情地 传播 出去 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

茶壶、鳟鱼和魔鬼腰子，如此诱人地摆在我面前。

[jes] , [θɔːt] [ai] , [æz; əz][ai] [smæk] [maɪ][lɪps] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;
Yes , **thought** **I** , **as** **I** **smacked** **my** **lips** , **this** **is** **the** **reward** **of** **virtue** ;
是的 , 想法 我 , 作为 我 猛击 我的 嘴唇 , 这 是 这 报酬 的 美德 ;

“是的，”我咂着嘴想，“这就是美德的回报；”

['pɪkld] [pɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] [prə'beɪʃnri] [steɪt] [ðæt] ['ædmərəbli] [fɪts] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt]

pickled	**pork**	**is**	**a**	**probationary**	**state**	**that**	**admirably**	**fits**	**us**	**for**	**future**	**enjoyments**
腌制	猪肉	是	一个	试用期	状态	那	令人钦佩地	适合	我们	为了	未来	享受

.

:

.

腌猪肉是一种试用状态，它完美地契合了我们未来享受美食的需求。

[ai] [ə'reɪndʒd] [maɪ]['næpkɪn][ə'pɒn][maɪ] [ni:] , [ai] [si:zd] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] ,

I	**arranged**	**my**	**napkin**	**upon**	**my**	**knee**	**,**	**I**	**seized**	**my**	**knife**	**and**	**fork**	**,**
我	安排	我的	餐巾	之上	我的	膝盖	,	我	查获	我的	刀	和	叉	,

我把餐巾铺在膝盖上，拿起刀叉，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð] [məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][tu:; tə][baɪ'sekt][ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] .

and	**proceeded**	**with**	**most**	**critical**	**acumen**	**to**	**bisect**	**a**	**beefsteak**	**.**
和	继续	和	最多	批判的	敏锐	到	二分	一个	牛排	.

然后以极其敏锐的洞察力将一块牛排切成两半。

['skeəsli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ðə; ði] [pleɪt]

Scarcely	**,**	**however**	**,**	**had**	**I**	**touched**	**it**	**,**	**when**	**with**	**a**	**loud**	**crash**	**the**	**plate**
几乎	,	然而	,	有	我	感动	它	,	什么时候	和	一个	大声	碰撞	这	盘子

[smæʃt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

smashed	**beneath**	**it**	**,**
粉碎	下面	它	,

然而，我刚一碰到它，就"砰"的一声，盘子在我脚下摔碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪvi][ræn] ['pɪtiəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klɒθ] .

and	**the**	**gravy**	**ran**	**piteously**	**across**	**the**	**cloth**	**.**
和	这	肉汁	跑	可怜地	穿过	这	布	.

肉汁可怜兮兮地流淌在布上。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] ['heɪstɪli]

Before	**I**	**had**	**time**	**to**	**account**	**for**	**the**	**phenomenon**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**hastily**
前	我	有	时间	到	帐户	为了	这	现象	,	这	门	打开	草草

,

,

,

我还没来得及解释这种现象，门就急忙开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['redələnt] [wɪð] [smaɪlz] ,

and	**the**	**waiter**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**,**	**his**	**face**	**redolent**	**with**	**smiles**	**,**
和	这	服务员	匆忙	进入	这	房间	,	他的	脸	芬芳的	和	微笑	,

服务员冲进房间，脸上挂着灿烂的笑容。

[waɪl] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

while	**he**	**rubbed**	**his**	**hands**	**in**	**an**	**ecstacy**	**of**	**delight**	**.**
尽管	他	摩擦	他的	双手	在	一个	狂喜	的	喜	.

他欣喜若狂地搓着手。

" [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [sɜ:(r)] ; " [sed] [hi:; hi] , " ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɒd] , [ɪts] [ɔ:l] [dʌn] . "

"	**It's**	**all**	**over**	**,**	**sir**	**;**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**glory**	**be**	**to**	**God**	**,**	**it's**	**all**	**done**	**.**	**"**
"	它是	全部	超过	,	先生	;	"	说	他	,	"	荣耀	是	到	上帝	,	它是	全部	完毕	.	"

"一切都结束了，先生，"他说，"感谢上帝，一切都结束了。"

" [wʌts] ['əʊvə(r)] ?

"	**What's**	**over**	**?**
"	是什么	超过	?

"什么结束了？"

[wʌts] [dʌn] ? " [sed] [ai] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

what's	**done**	**?**	**"**	**said**	**I**	**with**	**impatience**	**.**
是什么	完毕	?	"	说	我	和	不耐烦	.

"怎么样了？"我不耐烦地问道。

| | | |

[iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
each **individual** **endeavouring** **to** **fathom** **his** **neighbour's** **intentions** **,** **at** **the** **same**
每个 个人 努力 到 捉摸 他的 邻居 意图 , 在 这 相同的
[taɪm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
time **wishing** **to** **hide** **his** **own** **,**
时间 祝 到 隐藏 他的 自己的 ,

每个人都试图揣摩邻居的意图，同时又希望隐藏自己的意图。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['kærəktə(r)]['rɑːðə(r)][baɪ] [wɜːdz]
and **,** **above** **all** **,** **striving** **to** **secure** **a** **reputable** **character** **rather** **by** **words**
和 , 多于 全部 , 努力 到 安全的 一个 信誉良好的 特点 相当 经过 字
[ðæn; ðən] [diːdz] .
than **deeds** **.**
比 契约 .

而且，最重要的是，要努力通过言辞而非行动来树立良好的声誉。

[pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnəsntli] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri]
Persons **who** **are** **always** **innocently** **cheerful** **and** **good** **-** **humoured** **are** **very**
人 WHO 是 总是 天真地 快乐 和 好的 - 幽默 是 非常
[ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
useful **in** **the** **world** **;**
有用 在 这 世界 ;

那些天真烂漫、乐观开朗的人在世上非常有用；

[ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [ˈtempə(r)] [əˈmʌŋst] [ɔːl]
they **maintain** **peace** **and** **happiness** **,** **and** **spread** **a** **thankful** **temper** **amongst** **all**
他们 维持 和平 和 幸福 , 和 传播 一个 感恩 脾气 在 全部
[huː] [lɪv; laɪv][əˈraʊnd][ðem; ðəm] . — [mɪs] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] .
who **live** **around** **them** **.** **—** **Miss** **Talbot** **.**
WHO 居住 大约 他们 . — 错过 塔尔博特 .

他们维护和平与幸福，并将感恩之心传播给周围所有的人。——塔尔博特小姐

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs]
Printed **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , [ˈkɒlɪdʒ] [griːn] , [ˈdʌblɪn] . — [ˈeɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . [ˈgruːmbrɪdʒ] ,
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,
- [ˈæli] , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] ,
Panyer **Alley** **,** **Paternoster** **Row** **,**
- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

[ˈlʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]
London **;** **Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **;** **C** **.** **Davies** **,** **North** **John**
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , [ˈlɪvəpuːl] ;
Street **,** **Liverpool** **;**
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒɒn] ['mɛnˌziz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .
John **Menzies** **,** **Prince's** **Street** **,** **Edinburgh** **;** **and** **David** **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
约翰 门齐斯 , 王子的 街道 , 爱丁堡 ; 和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神